叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英部菌教创始人

双音阅读陵读育创始义



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[nəʊ] . - .
No . 383 .
不 . - .

第383号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈɔːgəst] [wʌn] , - .
SATURDAY , AUGUST 1 , 1829 .
周六 , 八月 1 , - .

1829年8月1日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
TUNBRIDGE WELLS .
唐桥 水井 .

坦布里奇韦尔斯。

[wɪð] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] , [ˈsɪbər] , [gærɪk] , [ˈlɪtəltən] , [ˈrɪtʃədsən] , & [siː] .
With sketches of Dr . Johnson , Cibber , Garrick , Lyttleton , Richardson , & c .
和 草图 的 博士 . 约翰逊 , 密码 , 加里克 , 利特尔顿 , 理查森 , & c .
& [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [siː] [ðə; ði][ˈænekst; əˈnekst][peɪdʒ] .
& c . For Explanation , see the annexed page .
& c . 为了 解释 , 看 这 附件 页 .

附有约翰逊博士、西伯、加里克、利特尔顿、理查森等人的素描。详情请见附录。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
References to the Characters in the Engraving . 1 .
参考 到 这 人物 在 这 雕刻 . 1 .

版画中人物的参考资料。1.

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] . — [ˌtuː'tuː] .
Dr . Johnson . — 2 .
博士 . 约翰逊 . — 2 .

约翰逊博士——2.

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] (['dɑːktər; draɪv] . ['gɪlbət] .) — [θriː] .
Bishop of Salisbury (Dr . Gilbert .) — 3 .
主教 的 索尔兹伯里 (博士 . 吉尔伯特 .) — 3 .

索尔兹伯里主教（吉尔伯特博士）—3.

[lɔːd] ['hɑːkət] . — [fɔːr] .
Lord Harcourt . — 4 .
主 哈考特 . — 4 .

哈考特勋爵——4.

- ['sɪbər] . — [faɪv] .
Cotley Cibber . — 5 .
- 密码 . — 5 .

科特利·西伯——5.

['mɪstə(r)] . [gærɪk] . — [sɪks] .
Mr . Garrick . — 6 .
先生 . 加里克 . — 6 .

加里克先生——6.

['mɪsɪz] . [freɪsi] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)] . — ['sɛvən] .
Mrs . Frasi , the singer . — 7 .
太太 . 短语 , 这 歌手 . — 7 .

歌手弗拉西夫人。——7.

['mɪstə(r)] . [næʃ] . — [eit] .
Mr . Nash . — 8 .
先生 . 纳什 . — 8 .

纳什先生——8.

[mɪs] ['tʃʌdliː] (['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] .) — [naɪn] .
Miss Chudleigh (Duchess of Kingston .) — 9 .
错过 丘德利 (公爵夫人 的 金斯顿 .) — 9 .

丘德利小姐（金斯顿公爵夫人）—9。

['mɪstə(r)] . [pɪt] ([ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] .) — - . [ə; eɪ] . ['ɒnzloʊ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Mr . Pitt (Earl of Chatham .) — 10 . A . Onslow , Esq .
先生 . 匹兹堡 (伯爵 的 查塔姆 .) — - . 一个 . 昂斯洛 , 先生 .

皮特先生（查塔姆伯爵）——10. A. 昂斯洛先生

([ðə; ði] ['spiːkə(r)] .) — - .
(the Speaker .) — 11 .
(这 扬声器 .) — - .

（议长）——11.

[lɔːd] ['poʊɪs] . — - .
Lord Powis . — 12 .
主 鲍伊斯 . — - .

鲍伊斯勋爵——12。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nɔːfək] . — - .
Duchess of Norfolk . — 13 .
公爵夫人 的 诺福克 . — - .

诺福克公爵夫人——13。

[mɪs] ['pegɪ] [bæŋks] — - .
Miss Peggy Banks — 14 .
错过 佩吉 银行 — - .

佩吉·班克斯小姐——14岁。

['leɪdi] ['lɪŋkən] — - .
Lady Lincoln — 15 .
女士 林肯 — - .

林肯夫人——15。

['mɪstə(r)] . (['ɑːftəwədz] [lɔːd]) ['lɪtəltən] . — - .
Mr . (afterwards Lord) Lyttleton . — 16 .
先生 . (然后 主) 利特尔顿 . — - .

利特尔顿先生（后来的利特尔顿勋爵）——16.

[ðə; ði]['bærən] ([ə; eɪ]['dʒɜːmən]['geɪmstə(r)] .) — - .
The Baron (a German gamester .) — 17 .
这 男爵 (一个 德语 赌棍 .) — - .

男爵（一位德国赌徒）——17。

['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] . — - .
Samuel Richardson . — 18 .
塞缪尔 理查森 . — - .

塞缪尔·理查森——18。

['mɪsɪz] . ['ɒnzloʊ] . — - .
Mrs . Onslow . — 20 .
太太 . 昂斯洛 . — - .

昂斯洛夫人——20。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ([ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] .) — - .
Mrs . Johnson (the Doctor's wife .) — 21 .
太太 . 约翰逊 (这 医生的 妻子 .) — - .

约翰逊夫人（医生的妻子）——21岁。

['mɪstə(r)] . ['wɪstən] — - .
Mr . Whiston — 22 .
先生 . 惠斯顿 — - .

惠斯顿先生——22岁。

, [ðə; ði] ['ɑːtɪst] . — - .
Loggan , the artist . — 23 .
洛根 , 这 艺术家 . — - .

艺术家洛根——23.

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] .
Woman of the Wells .
女士 的 这 威尔斯 .

井边的女人。

['tʌnˌbrɪdʒ] , [ɔː(r)][æz; əz][əʊld][fəʊks] [stɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [welz] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ,
Tunbridge , or as old folks still call it , " the Wells , " was a gay ,
坦布里奇 , 或者 作为 老的 各位 仍然 称呼 它 , " 这 威尔斯 , " 曾是 一个 同性恋 ,

坦布里奇，或者像老人们仍然称呼的那样，“威尔斯”，是一个同性恋，

[ˌænɪk'dəʊtɪkəl] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

anecdotical resort of the last century , and about as different from the fashionable haunts of the present ,

轶事 采取 的 这 最后的 世纪 , 和 关于 作为 不同的 从 这 时髦 闹鬼的地方 的 这 展示 ,

上世纪一个颇具传奇色彩的度假胜地，与如今的时尚场所截然不同。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ɪz][tuː; tə] ['rʌsəl] [skweə(r)] ,

as St . James's is to Russel Square ,

作为 英石 . 詹姆斯的 是 到 拉塞尔 正方形 ,

就像圣詹姆斯广场之于罗素广场一样，

[ɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

or an old English mansion to the egg - shell architecture of yesterday .

或者 一个 老的 英语 大厦 到 这 蛋 - 壳 建筑学 的 昨天 .

或者说，从古老的英式豪宅到昨日的蛋壳般建筑。

[ɪn][ɪts] [best] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ,

In its best days , it was second only to Bath ,

在 它是最好的 天 , 它 曾是 第二 仅有的 到 洗澡 ,

鼎盛时期，它仅次于巴斯。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][ɪts] [belz] [ænd; ənd] [bəʊz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪˌfaɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

and little did its belles and beaux dream of the fishified village of Brighthelmstone ,

和 小的 做过 它是 美女 和 美男子 梦 的 这 鱼化 村庄 的 布莱特赫尔姆斯通 ,

而村里的俊男靓女们做梦也想不到，布莱特赫尔姆斯通村会变成一个鱼村。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] , ['spredɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] ,

in the adjoining county , spreading to a city ,

在 这 相邻的 县 , 传播 到 一个 城市 ,

在邻近的县，蔓延到一个城市，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɒkt] [ɒv; əv][ɪts] [sɪ'læbɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtn] [ɒv; əv] [ɪəz] [pə'laɪt] .

and being docked of its syllabic proportions to the Brighton of ears polite .

和 存在 停靠 的 它是 音节的 比例 到 这 布莱顿 的 耳朵 有礼貌的 .

并将其音节比例缩减到布莱顿的礼貌耳朵。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ə'baʊt] - [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

The annexed Engraving represents Tunbridge Wells about 80 years ago , or in the year 1748 .

这 附件 雕刻 代表 坦布里奇 威尔斯 关于 - 年 前 , 或者 在 这 年 - .

附图描绘了大约 80 年前，也就是 1748 年的坦布里奇韦尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

It is copied from a drawing which belonged to Samuel Richardson , the novelist ,

它 是 复制 从 一个 绘画 哪个 属于 到 塞缪尔 理查森 , 这 小说家 ,

它是根据小说家塞缪尔·理查森的一幅画作复制而成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and was found among his papers at his death in 1761 .

和 曾是 成立 之中 他的 文件 在 他的 死亡 在 - .

1761 年他去世时，人们在他的遗物中发现了这件物品。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] , [huː] ['pʌblɪʃt] ['rɪtʃərdsənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
The original is in the possession of Sir Richard Phillips , who published Richardson's Correspondence ,
这 原来的 是 在 这 拥有 的 先生 理查德 菲利普斯 , WHO 已发布 理查森的 一致 ,

原件由理查德·菲利普斯爵士收藏，他出版了理查森的通信集。

[ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['pɔːtreɪt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
in 1804 ; it contains portrait figures of all the celebrated characters who were at Tunbridge Wells ,
在 - ; 它 包含 肖像 数据 的 全部 这 著名 人物 WHO 是 在 坦布里奇 威尔斯 ,

1804年；其中包含所有在坦布里奇韦尔斯的名人的肖像画。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] ,
in August , 1748 , at which time Richardson was likewise there ,
在 八月 , - , 在 哪个 时间 理查森 曾是 同样地 那里 ,

1748年8月，理查森也在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kiː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] ,
and beneath the drawing is the above key , or the names of the characters ,
和 下面 这 绘画 是 这 多于 钥匙 , 或者 这 姓名 的 这 人物 ,

图下方是上述图例，即角色名称。

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
in the hand - writing of the novelist .
在 这 手 - 写作 的 这 小说家 .

小说家亲笔所写。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdsənz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [mɪs] [wɛstkəm] ,
But the pleasantest illustration that we can supply is the following extract from one of Richardson's Letters to Miss Westcomb ,
但 这 最令人愉悦的 插图 那 我们 能 供应 是 这 下列的 提炼 从 一 的 理查森的 信件 到 错过 韦斯特科姆 ,

但我们能提供的最令人愉悦的例子，是理查森写给韦斯特科姆小姐的一封信中的一段摘录：

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] [flɜː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veri] [ə'træktɪv] ['kʌləs] .
which represents the gaiety and flirtation of the place in very attractive colours .
哪个 代表 这 欢乐 和 调情 的 这 地方 在 非常 吸引人的 颜色 .

它以非常吸引人的色彩展现了这个地方的欢乐和暧昧。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ;
At this time Richardson was at Tunbridge Wells for the benefit of his health ;
在 这 时间 理查森 曾是 在 坦布里奇 威尔斯 为了 这 益处 的 他的 健康 ;

当时，理查森正在坦布里奇韦尔斯养病；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] , " [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] ,
but he says , " I had rather be in a desert ,
但 他 说道 , " 我 有 相当 是 在 一个 沙漠 ,

但他却说："我宁愿待在沙漠里。"

[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [səʊ] ['gɪdi] ,
than in a place so public and so giddy ,
比 在 一个 地方 所以 民众 和 所以 头晕 ,

比在如此公开、如此喧闹的地方更甚，

[ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] [frik'wentə] .
if I may call the place so from its frequenters .
如果 我 可能 称呼 这 地方 所以 从 它是 常客 .

如果允许我根据常客的描述来称呼这个地方的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] ;
But these waters were almost the only thing in medicine that I had not tried ;
但 这些 水 是 几乎 这 仅有的 事物 在 药品 那 我 有 不是 尝试 ;

但这些水几乎是我唯一没有尝试过的医学方法；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] .
and , as my disorder seemed to increase , I was willing to try them .
和 , 作为 我的 紊乱 似乎 到 增加 , 我 曾是 愿意的 到 尝试 他们 .

而且，随着我的病情似乎加重，我愿意尝试这些方法。

[ˌhɪðə'tuː] , [ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪəl] .
Hitherto , I must own , without effect is the trial .
迄今为止 , 我 必须 自己的 , 没有 影响 是 这 审判 .

迄今为止，我必须承认，审判毫无效果。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [huː] [slaɪd] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːks] ,
But people here , who slide in upon me , as I traverse the outermost edges of the walks ,
但 人们 这里 , WHO 滑动 在 之上 我 , 作为 我 横穿 这 最外层 边缘 的 这 散步 ,

但是，当我沿着步道最外侧行走时，这里的人们会突然向我挤过来，

[ðæt] [ai] [meɪ] [stænd] [ɪn] ['noʊˌbɑːdiːz] [wei] , [nɔː(r)] [hæv; həv] [maɪ] ['dɪzinəs] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['traiflə] ,
that I may stand in nobody's way , nor have my dizziness increased by the swimming triflers ,
那 我 可能 站立 在 没有人 方式 , 也不 有 我的 头晕 增加 经过 这 游泳 小人物 ,

这样我就不会妨碍任何人，也不会因为那些游泳的无聊之人而加重我的眩晕。

[tel] [ˌem 'iː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [feə(r)] [pleɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [sɪks] [wiːks] ;
tell me I shall not give them fair play under a month or six weeks ;
告诉 我 我 将 不是 给 他们 公平的 玩 在下面 一个 月 或者 六 周 ;

告诉我，我不会在一个月或六周内给他们公平竞争的机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ;
and that I ought neither to read nor write ;
和 那 我 应该 两者都不 到 读 也不 写 ;

并且我不应该读书写字；

[jet] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [taʊn] [kən'sɜːnz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [sent] [ˌem 'iː] ['evri] [pəʊst] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] ,
yet I have all my town concerns upon me here , sent me every post and coach ,
然而 我 有 全部 我的 镇 担忧 之上 我 这里 , 发送 我 每一个 邮政 和 教练 ,

然而，我这里却承载着我所有的城镇事务，他们把所有的邮件和教练都发给了我。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and cannot help it .
和 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [gɒt] [tə'geðə(r)] .
Here are great numbers of people got together .
这里 是 伟大的 数字 的 人们 得到 一起 .

这里聚集了很多人。

[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] — [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
A very full season , and more coming every day — Great comfort to me . "
一个 非常 满的 季节 , 和 更多的 未来 每一个 天 — 伟大的 舒适 到 我 . "

赛季非常充实，而且每天都有更多收获——这让我感到非常欣慰。

" [wɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [skɔːz] [ɒv; əv] [belz] , ['flætərə(r)] , ['traiflə] ,
" What if I could inform you , that among scores of belles , flatterers , triflers ,
" 什么 如果 我 可以 通知 你 , 那 之中 得分 的 美女 , 奉承者 , 小人物 ,

“如果我能告诉你，在众多美女、奉承者、轻浮之徒中，

[huː] [swɪm] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [wɔːks] , [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [di'faiəns]
who swim along these walks , self - satisfied and pleased , and looking defiances
WHO 游泳 沿着 这些 散步 , 自己 - 使满意 和 高兴 , 和 寻找 反抗
[tuː; tə][men] ([ænd; ənd][tuː; tə] ['mɒdəsti] ,
to men (and to modesty ,
到 男人 (和 到 谦逊 ,

她们沿着这些步道游泳，自鸣得意，神态愉悦，仿佛在向男人（以及谦逊）发出挑衅。

[ai][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ;
I had like to have said ;
我 有 喜欢 到 有 说 ;

我本想说：

[fɔː(r); fə(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ai] [siː]
for bashfulness seems to be considered as want of breeding in all I see
为了 羞 似乎 到 是 经过考虑的 作为 想 的 选育 在 全部 我 看
[hɪə(r)]) ;
here) ;
这里) ;

在我看来，羞怯似乎都被视为缺乏教养的表现）；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz][reə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [swɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [sʌtʃ] [stɑːrts] [ʌp] ,
a pretty woman is as rare as a black swan ; and when one such starts up ,
一个 漂亮的 女士 是 作为 稀有的 作为 一个 黑色的 天鹅 ; 和 什么时候 一 这样的 开始 向上 ,

漂亮女人如同黑天鹅般罕见；而当这样一位美女出现时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪkneɪmd] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][əʊld] ['feloʊz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][set][ə; eɪ]
she is nicknamed a Beauty , and old fellows and young fellows are set a
她 是 绰号 一个 美丽 , 和 老的 伙伴们 和 年轻的 伙伴们 是 放 一个
- ['spɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
- spinning after her . "
- 旋转 后 她 . "

她被昵称为“美人”，老少咸宜，都为她倾倒。

" [mɪs] [bæŋks] ([mɪs] ['pegɪ] [bæŋks]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [wen] [ai] [keɪm] [fɜːst] [daʊn] — [jet] [ʃiː; ʃi]
" Miss Banks (Miss Peggy Banks) was the belle when I came first down — yet she
" 错过 银行 (错过 佩吉 银行) 曾是 这 美女 什么时候 我 来了 第一的 向下 — 然而 她
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] ['siːz(ə)nz] [hɪə(r)] ,
had been so many seasons here ,
有 到过 所以 许多 季节 这里 ,

“我刚来的时候，班克斯小姐（佩吉·班克斯小姐）是这里的风云人物——然而她已经在这里待了很多个季度了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
that she obtained but a faint and languid attention ;
那 她 获得 但 一个 头晕的 和 慵懒的 注意力 ;

她只得到了微弱而冷淡的关注；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɑːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [hæd; həd] - [biːn] .
so that the smarts began to put her down in their list of had - beens .
所以 那 这 智慧 开始 到 放 她 向下 在 他们的 列表 的 有 - 生物 .

于是，那些聪明人开始把她列入"曾经辉煌"的名单中。

[njuː] ['feɪsɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðæn; ðən] [faɪn] ['feɪsɪz] .
New faces , my dear , are more sought after than fine faces .
新的 面孔 ， 我的 亲爱的 ， 是 更多的 寻求 后 比 美好的 面孔 .

亲爱的，新鲜面孔比漂亮面孔更受欢迎。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [laɪz] [hɪə(r)] — [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tʃiːp] . "
A piece of instruction lies here — that women should not make even their faces cheap . "
一个 片 的 操作说明 谎言 这里 — 那 女性 应该 不是 制作 甚至 他们的 面孔 便宜的 . "

这里蕴含着一条教诲——女人甚至不应该让自己的容貌显得庸俗。

" [mɪs] ['tʃʌdliː] [nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [təʊst] : [ə; eɪ] ['laɪvli] , [swiːt] - ['tempəd] , [geɪ] , [self] - [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
" Miss Chudleigh next was the triumphant toast : a lively , sweet - tempered , gay , self - admired , and not altogether without reason ,
" 错过 丘德利 下一个 曾是 这 凯 吐司 : 一个 热闹 ， 甜的 - 淬火 ，同性恋， 自己 - 钦佩 ， 和 不是 共 没有 原因 ，

接下来是丘德利小姐的祝酒词：一位活泼、性情温和、快乐、自恋，而且并非完全没有道理的女士。

['dʒen(ə)rəli] - [əd'maɪəd] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] [muːvd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kraʊdz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
generally - admired lady — she moved not without crowds after her .
一般来说 - 钦佩 女士 — 她 已搬 不是 没有 人群 后 她 .

这位备受爱戴的女士——她走到哪里，身后总有人群簇拥着她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['evri] [wʌn] .
She smiled at every one .
她 微笑 在 每一个 一 .

她对每个人都面带微笑。

['evri] [wʌn] [smaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] .
Every one smiled before they saw her , when they heard she was on the walk .
每一个 一 微笑 前 他们 锯 她 ，什么时候 他们 听到 她 曾是 在 这 走 .

大家还没见到她，听到她要散步的消息，脸上都露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] — [ɔːl] [wɪð] ['iːkwəl] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
She played , she lost , she won — all with equal good - humour .
她 玩 ， 她 丢失的 ， 她 韩元 — 全部 和 平等的 好的 - 幽默 .

她参与比赛，她输了，她赢了——始终保持着同样的乐观态度。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] .
But , alas , she went off , before she was wished to go off .
但 ， 唉 ， 她 去 离开 ， 前 她 曾是 希望 到 去 离开 .

但是，唉，她却在人们希望她离开之前就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feloʊz] - [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti] . "
And then the fellows ' hearts were almost broken for a new beauty . "
和 然后 这 伙伴们 - 心 是 几乎 破碎的 为了 一个 新的 美丽 . "

然后，男人们几乎都为一位新的美女而心碎了。

" [bɪ'həʊld] ! ['sizənəbli] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːks] [mɪs] [el] . , [ɒv; əv] ['hækni] !
" Behold ! seasonably , the very day that she went away entered upon the walks Miss L . , of Hackney !
" 看哪 ! 季节性地 ， 这 非常 天 那 她 去 离开 进入 之上 这 散步 错过 L . ， 的 哈克尼 !

"瞧！就在她离开的那天，哈克尼的 L 小姐就出现在了散步的路上！"

— [mɪs] ['tʃʌdliː] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ([huː] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['trænziənt] [ə; eɪ] [də'mɪnjən]
— Miss Chudleigh was forgotten (who would wish for so transient a dominion
— 错过 丘德利 曾是 被遗忘的 (WHO 会 希望 为了 所以 瞬态 一个 统治权
[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - !
in the land of fickledom !
在 这 土地 的 - !

—丘德利小姐被遗忘了（谁会希望在变幻莫测的国度里拥有如此短暂的统治权呢！）

) — [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [njuː] ['bjuːti] ? — [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [mɪs] [el] .
) — And have you seen the new beauty ? — And have you seen Miss L .
) — 和 有 你 已见 这 新的 美丽 ? — 和 有 你 已见 错过 L .
?
?
?

——你见过那位新美女吗？——你见过L小姐吗？

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [frɒm; frəm] [smɑːt] [tuː; tə] ['smɑːtlɪs] .
was all the inquiry from smart to smartless .
曾是 全部 这 询问 从 聪明的 到 无智能 .

所有的问题都是从智能到非智能。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [wɔːks] [tuː] [deɪz] ,
But she had not traversed the walks two days ,
但 她 有 不是 穿越 这 散步 二 天 ,

但她两天都没走过这些步道。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [wɒnt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .
before she was found to want spirit and life .
前 她 曾是 成立 到 想 精神 和 生活 .

在她被发现失去生命和精神之前。

[mɪs] ['tʃʌdliː] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪstrəs] ,
Miss Chudleigh was remembered by those who wished for the brilliant mistress ,
错过 丘德利 曾是 记得 经过 那些 WHO 希望 为了 这 杰出的 情妇 ,

那些怀念这位才华横溢的女教师的人们，都还记得丘德利小姐。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] ['waɪflaɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [si'deitnis] — [ænd; ənd] [mɪs] [el] . [ɪz] [naʊ] [siːn]
and scorned the wifelike quality of sedateness — and Miss L . is now seen
和 被鄙视 这 像妻子一样 质量 的 镇静 — 和 错过 L . 是 现在 已见
[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['feləʊ] [ɔː(r)] [tuː] ,
with a very silly fellow or two ,
和 一个 非常 愚蠢的 同伴 或者 二 ,

她鄙视妻子那种沉稳内敛的气质——如今，人们经常看到L小姐和一两个非常愚蠢的家伙在一起。

['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ˌʌnmə'lestɪd] — ['dwindl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː]
walking backwards and forwards unmolested — dwindled down from the new
步行 向后 和 前进 未受干扰 — 减少 向下 从 这 新的
['bjuːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [k'wəʊts]
beauty to a very quotes
美丽 到 一个 非常 引号

来回走动，无人打扰——从最初的美丽逐渐消逝，最终只剩下寥寥几句引语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

['prɪti] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [səʊ] .
pretty girl ; and perhaps glad to come off so .
漂亮的 女孩 ; 和 也许 高兴的 到 来 离开 所以 .

漂亮女孩；或许也乐于展现出这样的魅力。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['prɪti] [g'ɜːlz] [hɪə(r)] . "
For , upon my word , my dear , there are very few pretty girls here . "
为了 , 之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 , 那里 是 非常 很少 漂亮的 女孩们 这里 . "

说真的，亲爱的，这里漂亮姑娘可不多。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] — — [ʃ] [æt; ət] ['eɪti] (
" But here , to change the scene , to see Mr . W — — sh at eighty (
" 但 这里 , 到 改变 这 场景 , 到 看 先生 . W — — 什 在 八十 (
['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [kɔːlz] [hɪm] [pə'pɑː]) ,
Mr . Cibber calls him papa) ,
先生 . 密码 呼叫 他 爸爸) ,

"但是在这里，为了换个场景，看看八十岁的W先生（西伯先生称他为爸爸），

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [njuː] ['feɪsɪz] ;
and Mr . Cibber at seventy - seven , hunting after new faces ;
和 先生 . 密码 在 七十 - 七 , 打猎 后 新的 面孔 ;

七十七岁的西伯先生正在寻找新的面孔；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti]
and thinking themselves happy if they can obtain the notice and familiarity
和 思维 他们自己 快乐的 如果 他们 能 获得 这 注意 和 熟悉
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] !
of a fine woman !
的 一个 美好的 女士 !

他们以为，如果能得到一位优秀女性的关注和喜爱，他们就会感到幸福！

— [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] ,
— How ridiculous ! — If you have not been at Tunbridge ,
— 如何 荒谬的 ! — 如果 你 有 不是 到过 在 坦布里奇 ,

——真是荒谬！——如果你还没去过坦布里奇，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] , [miːn]
you may nevertheless have heard that here are a parcel of fellows , mean
你 可能 尽管如此 有 听到 那 这里 是 一个 包裹 的 伙伴们 , 意思是
['treɪdəz] ,
traders ,
交易员 ,

不过你可能听说过，这里有一群卑鄙的商人，

[huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['taʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , ['taʊtɪŋ] — ['raɪdɪŋ] [aʊt] [maɪlz] [tuː; tə] [miːt]
whom they call touters , and their business , touting — riding out miles to meet
谁 他们 称呼 兜售者 , 和 他们的 商业 , 吹嘘 — 骑术 出去 英里 到 见面
['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
coaches and company coming hither ,
教练 和 公司 未来 这里 ,

他们被称为拉客者，他们的营生就是拉客——骑马走很远的路去迎接来此的马车和旅行团。

[tuː; tə] [beg] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [waɪl] [hɪə(r)] . "
to beg their custom while here . "
到 求 他们的 风俗 尽管 这里 . "

在这里乞求他们的惠顾。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪbər] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['tʃʌdliː] .
" Mr . Cibber was over head and ears in love with Miss Chudleigh .
" 先生 . 密码 曾是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 错过 丘德利 .

"西伯先生深深地爱上了丘德利小姐。"

[hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ！) [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ;
Her admirers (such was his happiness !) were not jealous of him ;
她 仰慕者 （ 这样的 曾是 他的 幸福 ！ ） 是 不是 嫉妒的 的 他 ；
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

她的仰慕者们（他真是太幸福了！）并不嫉妒他；但是，

[pliːzd] [wɪð] [ðæt] [wɪt] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ]
pleased with that wit in him which they had not , were always for calling
高兴 和 那 有 在 他 哪个 他们 有 不是 ， 是 总是 为了 呼叫
[hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
him to her .
他 到 她 .

她很欣赏他身上那种她们所不具备的机智，总是想把他叫到她身边。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪti] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪs] ['tʃʌdliː] .
She said pretty things — for she was Miss Chudleigh .
她 说 漂亮的 事物 — 为了 她 曾是 错过 丘德利 .

她说了些好听的话——因为她是丘德利小姐。

[hiː; hi] [sed] ['prɪti] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['sɪbər] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
He said pretty things — for he was Mr . Cibber ; and all the
他 说 漂亮的 事物 — 为了 他 曾是 先生 . 密码 ； 和 全部 这
['kʌmpəni] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
company , men and women ,
公司 ， 男人 和 女性 ，

他说了些好听的话——因为他是西伯先生；而且所有在场的人，无论男女，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
seemed to think they had an interest in what was said ,
似乎 到 思考 他们 有 一个 兴趣 在 什么 曾是 说 ，

他们似乎对谈话内容很感兴趣，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['spraɪtli] [θɪŋz]
and were half as well pleased as if they had said the sprightly things
和 是 一半 作为 出色地 高兴 作为 如果 他们 有 说 这 轻快的 事物
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ；

他们感到无比高兴，就好像这些妙语是他们自己说的一样；

[ænd; ənd] ['maɪti] [wel] [kən'tentɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsekənd'hænd] [ɹɪp'iːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and mighty well contented were they to be secondhand repeaters of the
和 强大的 出色地 满足 是 他们 到 是 二手 中继器 的 这
['prɪti] [θɪŋz] .
pretty things .
漂亮的 事物 .

他们很乐意成为美好事物的二手复制者。

[bʌt; bət] [wʌns] [ai] [feɪst] [ðə; ði] ['lɒriət] [skwɔtid] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
But once I faced the laureate squatted upon one of the benches ,
但 一次 我 面对 这 桂冠 蹲着 之上 一 的 这 长椅 ，

但当我面对蹲在长椅上的那位桂冠得主时，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔː(r)] ['rɪŋkld] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - [ai] [θɔːt] , - [sed] [ai] ,
with a face more wrinkled than ordinary with disappointment ' I thought , ' said I ,
和 一个 脸 更多的 皱 比 普通的 和 失望 - 我 想法 ， - 说 我 ，

我脸上满是失望的皱纹，比平常更加明显。“我想，”我说。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [triːts] — [mɪs] ['tʃʌdliː] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] . - — - [pʃɔː] ! -

' you were of the party at the tea - treats — Miss Chudleigh has gone into the tea - room . ' — ' Pshaw ! '

- 你 是 的 这 派对 在 这 茶 - 款待 — 错过 丘德利 有 已消失 进入 这 茶 - 房间 . - — - 呸 ! -

"你参加了下午茶聚会——丘德利小姐已经进茶室了。"——"呸！"

[sed] [hiː; hi] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʊ'pɛi] .

said he , ' there is no coming at her , she is so surrounded by the toupets .

说 他 , - 那里 是 不 未来 在 她 , 她 是 所以 包围 经过 这 假发 .

他说："没人能接近她，她被一群假发包围着。"

- — [ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fret] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [suːn] ['ɑːftə(r)] ;

' — And I left him upon the fret — But he was called to soon after ;

- — 和 我 左边 他 之上 这 烦恼 — 但 他 曾是 称为 到 很快 后 ;

——我把他留在琴架上——但不久之后他就被叫走了；

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [smuːð] . "

and in he flew , and his face shone again , and looked smooth . "

和 在 他 飞翔 , 和 他的 脸 闪耀 再次 , 和 看起来 光滑的 . "

他飞了进去，脸又容光焕发，看起来光滑细腻。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][əʊld][mæn][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tɜːn] ;

" Another extraordinary old man we have had here , but of a very different turn ;

" 其他 非凡的 老的 男人 我们 有 有 这里 , 但 的 一个 非常 不同的 转动 ;

"我们这里还有一位非常特别的老人，但他的经历却截然不同；

[ðə; ði]['nəʊtɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪstən] , ['ʃəʊɪŋ] [i'klipsiz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] [fənɑːmənə] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

the noted Mr . Whiston , showing eclipses , and explaining other phaenomena of the stars ,

这 著名的 先生 . 惠斯顿 , 显示 日食 , 和 解释 其他 现象 的 这 明星 ,

著名天文爱好者惠斯顿先生展示了日食和月食，并解释了其他星象现象。

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [ænd; ənd][ænə'bæptɪzəm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

and preaching the millennium , and anabaptism (for he is now , it seems ,

和 布道 这 千年 , 和 重洗派 (为了 他 是 现在 , 它 似乎 ,

并宣扬千禧年和重洗礼（因为他现在似乎就是重洗礼的信徒），

[ɒv; əv] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n]) [tuː; tə] [geɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] [tiːθ] , [hɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] ,

of that persuasion) to gay people , who , if they have white teeth , hear him with open mouths ,

的 那 劝说) 到 同性恋 人们 , WHO , 如果 他们 有 白色的 牙齿 , 听到 他 和 打开 嘴 ,

（持有这种观点的人）对同性恋者来说，如果他们牙齿洁白，就会张大嘴巴听他讲话。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ʃʌt] [hɑːts] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] ['waɪzə(r)] ,

though perhaps shut hearts ; and after his lecture is over , not a bit the wiser ,

尽管 也许 关闭 心 ; 和 后 他的 演讲 是 超过 , 不是 一个 少量 这 更明智 ,

虽然他们可能封闭了心扉；而当他的演讲结束后，人们却丝毫没有领悟。

[rʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə] [siː] — — [ɑː(r)] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] — — [ʃ] ,
run from him , the more eagerly to C — — r and W — — sh ,
跑步 从 他 , 这 更多的 急切地 到 C — — r 和 W — — 什 ,

逃离他，越是急切地奔向C——r和W——sh，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laʊd] - ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːks] ,
and to flutter among the loud - laughing young fellows upon the walks ,
和 到 扑 之中 这 大声 - 笑 年轻的 伙伴们 之上 这 散步 ,

在小路上，和那些大声笑着的年轻人一起翩翩起舞，

[laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] . "
like boys and girls at a breaking - up . "
喜欢 男孩们 和 女孩们 在 一个 打破 - 向上 . "

就像分手时的男孩女孩一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [es] . ['rɪtʃədsən] .
" Your affectionate and paternal friend and servant , S . RICHARDSON .
" 你的 亲热 和 父系 朋友 和 仆人 , S . 理查森 .

"你亲爱的、像父亲一样的朋友和仆人，S. 理查森。

" ['rɪtʃədsən] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" Richardson has mentioned only a few of the characters introduced in the Engraving .
" 理查森 有 提及 仅有的 一个 很少 的 这 人物 介绍 在 这 雕刻 .

"理查森只提到了版画中出现的几个人物。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['pɔːtli] [ðæn; ðən] ['ɑːftəwədz] .
Johnson was at that time but in his fortieth year , and much less portly than afterwards .
约翰逊 曾是 在 那 时间 但 在 他的 第四十 年 , 和 很多 较少的 肥胖的 比 然后 .

当时约翰逊四十岁，比后来瘦了很多。

['sɪbər] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bəʊ] , [wɪð] [leɪst] [hæt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [wɪg] ;
Cibber is the very picture of an old beau , with laced hat and flowing wig ;
密码 是 这 非常 图片 的 一个 老的 帅哥 , 和 系带 帽子 和 流动 假发 ;

西伯完全就是一位老派绅士的形象，戴着蕾丝礼帽和飘逸的假发；

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plezəntri] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] ['æktəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] — [ɒn] [ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] :
half - a - dozen of his pleasantries were worth all that is heard from all the playwrights and actors of our day — on or off the stage :
一半 - 一个 - 打 的 他的 客套话 是 值得 全部 那 是 听到 从 全部 这 剧作家 和 演员 的 我们的 天 — 在 或者 离开 这 阶段 :

他那六句客套话，胜过我们这个时代所有剧作家和演员——无论台上台下——所说的一切：

[gærɪk] [tuː] , ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kən'siːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Garrick too , probably did not keep all his fine conceits within the theatre .
加里克 也 , 大概 做过 不是 保持 全部 他的 美好的 奇想 之内 这 剧院 .

加里克可能也没有把他所有的奇思妙想都留在剧院里。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən] , [eit] , [ænd; ənd] [naɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gruːp] :
Nos . 7 , 8 , and 9 , in the Engraving , are a pretty group :
编号 . 7 , 8 , 和 9 , 在 这 雕刻 , 是 一个 漂亮的 团体 :

版画中的第 7、8 和 9 号是一组很漂亮的作品：

[mɪs] ['tʃʌdliː] (['ɑːftəwədz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,) [bɪ'twiːn] [bəʊ] [næʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Miss Chudleigh (afterwards Duchess of Kingston ,) between Beau Nash and Mr .
错过 丘德利 (然后 公爵夫人 的 金斯顿 ,) 之间 博 纳什 和 先生 .
[pɪt] ([ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ,
Pitt (Earl of Chatham ,
匹兹堡 (伯爵 的 查塔姆 ,

丘德利小姐（后来的金斯顿公爵夫人）夹在博·纳什和皮特先生（查塔姆伯爵）之间

) [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt]
) both of whom are striving for a side - long glance at the sweet
) 两个都 的 谁 是 努力 为了 一个 边 - 长的 瞥一眼 在 这 甜的
['tempəd] ,
tempered ,
淬火 ,

两人都试图偷偷瞥一眼这位性情温和的女士，

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪtʃədsən] [kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] , " ['dʒen(ə)rəli] - [əd'maɪəd] " ['leɪdi] .
and as Richardson calls her , " generally - admired " lady .
和 作为 理查森 呼叫 她 , " 一般来说 - 钦佩 " 女士 .

正如理查森所说，她是一位“普遍受人尊敬”的女士。

[nəʊ] . - , ['rɪtʃədsən] [hɪm'self] [ɪz] [məup] [ə'lɒŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
No . 17 , Richardson himself is moping along like an invalid beneath the trees ,
不 . - , 理查森 他自己 是 忧郁 沿着 喜欢 一个 无效的 下面 这 树木 ,
[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['traiflə] .
and avoiding the triflers .
和 避免 这 小人物 .

第 17 号，理查森本人像个病人一样闷闷不乐地待在树下，躲避着那些闲杂人等。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ɪz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Mrs . Johnson is widely separated from the Doctor ,
太太 . 约翰逊 是 广泛 分开 从 这 医生 ,

约翰逊夫人与医生相距甚远。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ] . - ,
but is as well dressed as he could wish her ; and No . 21 ,
但 是 作为 出色地 穿着 作为 他 可以 希望 她 ; 和 不 . - ,

但她的穿着打扮正如他所希望的那样得体；还有21号，

['mɪstə(r)] . ['wɪstən] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [geɪ] [kraʊd] [æz; əz] [snəʊ] [ɪn] ['hɑːvɪst] .
Mr . Whiston is as unexpected among this gay crowd as snow in harvest .
先生 . 惠斯顿 是 作为 意外 之中 这 同性恋 人群 作为 雪 在 收成 .

惠斯顿先生出现在这群同性恋者中间，就像丰收时节的雪一样令人意外。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] [wɪts] [mʌst; məst] ['tʌnˌbrɪdʒ] [hæv; həv] [pə'zest] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :
What a coterie of wits must Tunbridge have possessed at this time :
什么 一个 小圈子 的 智慧 必须 坦布里奇 有 拥有 在 这 时间 :

当时的坦布里奇一定聚集了一批才华横溢的精英：

[wɒt] [ə'sembliz] [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['spɪnstə(r)] , [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl] ,
what assemblies and whistparties among scores of spinsters , and ogling ,
什么 组件 和 - 之中 得分 的 老处女 , 和 盯着看 ,
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][əʊld] ['bætʃələz] ;
dangling old bachelors ;
悬挂 老的 单身汉 ;

一群老处女参加各种聚会和打牌游戏，还有那些色眯眯、吊着眼睛的老单身汉们；

[wɪð] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] , ['sɪlkən] [həʊz] , [kɔːt] [huːps] , [ɪm'brɔɪdəri] ,
with high - heeled shoes , silken hose , court hoops , embroidery ,
和 高的 - 高跟鞋 鞋 , 丝 软管 , 法庭 篮球 , 刺绣 ,

配高跟鞋、丝袜、宫廷裙撑、刺绣

[ænd; ənd] [pɔɪnt] ['rʌf(ə)lz] — ['əʊnli][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['tʌnˌbrɪdʒ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
and point ruffles — only compare the Tunbridge parade of 1748 with that of
和 观点 褶边 — 仅有的 比较 这 坦布里奇 游行 的 - 和 那 的

- .
1829 .
- .

还有尖角褶边——只需将 1748 年的 Tunbridge 游行与 1829 年的游行进行比较即可。

[wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
We have room but for a brief sketch of Tunbridge Wells .
我们 有 房间 但 为了 一个 简短的 草图 的 坦布里奇 威尔斯 .

我们还有篇幅，但可以简要介绍一下坦布里奇韦尔斯。

[ðə; ði] [sprɪŋz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
The Springs , or the place itself , is a short distance from the town of
这 斯普林斯 , 或者 这 地方 本身 , 是 一个 短的 距离 从 这 镇 的

['tʌnˌbrɪdʒ] .
Tunbridge .
坦布里奇 .

泉水，或者说泉水本身，距离坦布里奇镇很近。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ,
The discovery of the waters was in the reign of James I . Henrietta Maria ,
这 发现 的 这 水 曾是 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . 亨丽埃塔 玛丽亚 ,

水源的发现是在詹姆斯一世·亨利埃塔·玛丽亚统治时期。

[kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [steɪd] [hɪə(r)][sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
Queen of Charles I . staid here six weeks after the birth of the prince ,
女王 的 查尔斯 我 . 稳重 这里 六 周 后 这 出生 的 这 王子 ,

查理一世的王后在王子出生六周后在此居住。

['ɑːftəwədz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
afterwards Charles II . ; but , as no house was near , suitable for so
然后 查尔斯 二 . ; 但 , 作为 不 房子 曾是 靠近 , 合适的 为了 所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ,
great a personage ,
伟大的 一个 人士 ,

后来是查理二世；但是，由于附近没有适合如此显赫人物居住的房子，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] [tents] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
she and her suite remained under tents pitched in the neighbourhood .
她 和 她 套房 剩余 在下面 帐篷 投球 在 这 邻里 .

她和她的同伴们则住在附近搭起的帐篷里。

[ðə; ði] [welz] , [ˌhɪðə'tuː] [kɔːld] [frænt] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kwiːnz] ['mɛriz] [welz] :
The Wells , hitherto called Frant , were changed to Queen's Mary's Wells :
这 威尔斯 , 迄今为止 称为 弗兰特 , 是 已更改 到 女王大学 玛丽的 威尔斯 :

原先被称为弗兰特井的这口井，更名为玛丽女王井：

[bəuθ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
both have given place to Tunbridge Wells ; though the springs rise in the parish
两个都 有 给定 地方 到 坦布里奇 威尔斯 ; 尽管 这 弹簧 上升 在 这 教区

[ɒv; əv] .
of Speldhurst .
的 斯佩尔赫斯特 .

这两个地方都已迁至坦布里奇韦尔斯；尽管泉水发源于斯佩尔赫斯特教区。

['wɔlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː; tə] - , [wʌn] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['tʌnˌbrɪdʒ] ['wɔːtəz] ;
Waller , in his Lines to Saccharissa , 1 celebrates the Tunbridge Waters ;
沃勒 , 在 他的 线条 到 - , 1 庆祝 这 坦布里奇 沃特斯 ;

沃勒在他的《致萨卡里萨的诗句》中赞美了坦布里奇河水；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [roʊziː] [ˌtuː'tuː] [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .
and Dr . Rowzee 2 wrote a treatise on their virtues .
和 博士 . 罗兹 2 写道 一个 论文 在 他们的 美德 .

罗兹博士二世还撰写了一篇关于他们美德的论文。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] , [ðə; ði] [welz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] ,
During the civil wars , the Wells were neglected ,
期间 这 民用 战争 , 这 威尔斯 是 被忽视的 ,

内战期间，这些水井无人照管。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
but on the Restoration they became more fashionable than ever .
但 在 这 恢复 他们 成为 更多的 时髦 比 曾经 .

但在复辟时期，它们变得比以往任何时候都更加流行。

[θriː] [hens] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd] [ə'sembli]
3 Hence may be dated assembly
3 因此 可能 是 日期 集会

3 因此，可能是日期集会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[rʊmz; ruːmz] , ['kɒfi] ['haʊzɪz] , ['bəʊlɪŋ] [griːnz] , & [siː] . ; [ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] , [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]
rooms , coffee houses , bowling greens , & c . ; about which time , to suit the
房间 , 咖啡 房屋 , 保龄球 青菜 , & c . ; 关于 哪个 时间 , 到 套装 这
[kə'priːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,
caprice of their owners ,
任性 的 他们的 所有者 ,

房间、咖啡馆、保龄球场等等；大约在那个时候，为了迎合其所有者的奇思妙想，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [ə'pɒn] [sledʒ] : [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ]
many of the houses were wheeled upon sledges : a chapel 4 and a
许多 的 这 房屋 是 带轮子的 之上 雪橇 : 一个 教堂 4 和 一个
[skuːl] [wɜː(r); wə(r)]['laɪkwaɪz] [ɪ'rektɪd] .
school were likewise erected .
学校 是 同样地 竖立 .

许多房屋是用雪橇推过来的：一座小教堂和一所学校也同样建成。

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [prə'gresɪvli] [ɔːg'mentɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
The accommodations have been progressively augmented ; and the population
这 住宿 有 到过 逐步 增强 ; 和 这 人口
[hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
has greatly increased .
有 非常 增加 .

住宿设施逐步增加；人口也大幅增长。

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]
The trade of the place consists chiefly in the manufacture of the articles
这 贸易 的 这 地方 由 主要 在 这 生产 的 这 文章
[nəʊn] [æz; əz] ['tʌnˌbrɪdʒ] - [weə(r)] .
known as Tunbridge - ware .
已知 作为 坦布里奇 - 仓库 .

当地的主要贸易是制造一种被称为"唐桥瓷器"的物品。

[ðə; ði] [welz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;
The Wells have always been patronized by the royal family ;
这 威尔斯 有 总是 到过 受惠 经过 这 皇家 家庭 ;

威尔斯家族一直受到皇室的赞助；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] .
and are still visited by some of their branches .
和 是 仍然 到访 经过 一些 的 他们的 分支 .

他们的某些分支机构仍然会来访。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] , [ɔː(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɔːk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [rʊmz; ruːmz] ,
Our Engraving represents the Upper , or principal walk , where are one of the assembly rooms ,
我们的 雕刻 代表 这 上 , 或者 主要的 走 , 在哪里 是 一 的 这 集会 房间 ,

我们的雕刻图案描绘的是上层走廊，也就是主走廊，那里有一间集会室。

[ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ˈtʌnˌbrɪdʒ] - [weə(r)] , [ˈmɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ʃɒps] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈspredɪŋ] [elmz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
the post - office , Tunbridge - ware , milliners , and other shops , with a row of spreading elms on the opposite side .
这 邮政 - 办公室 , 坦布里奇 - 仓库 , 女帽商 , 和 其他 商店 , 和 一个 排 的 传播 榆树 在 这 对面的 边 .

邮局、Tunbridge 瓷器店、女帽店和其他商店，对面是一排枝繁叶茂的榆树。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
It is not uninteresting to notice the humble style of the shops ,
它 是 不是 无聊 到 注意 这 谦逊的 风格 的 这 商店 ,

留意这些店铺朴素的风格，也并非一件无趣的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈpɔːtɪkəʊ][ænd; ənd] [taɪld] [ruːfs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
and the wooden portico and tiled roofs , in the Engraving ,
和 这 木制的 门廊 和 瓷砖 屋顶 , 在 这 雕刻 ,

版画中还有木制门廊和瓦片屋顶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːnəˈment(ə)l] [ʃɒp] - [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪz] : [jet] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,
and to contrast them with the ornamental shop - architecture of our days : yet our forefathers ,
和 到 对比 他们 和 这 装饰 店铺 - 建筑学 的 我们的 天 : 然而 我们的 祖先 ,

并将它们与我们当今装饰华丽的店铺建筑形成对比：然而我们的祖先，

[ɡʊd] [əʊld] [səʊlz] , [θɔːt] [sʌtʃ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpætrənɪdʒ] ,
good old souls , thought such accommodations worthy of their patronage ,
好的 老的 灵魂 , 想法 这样的 住宿 值得 的 他们的 赞助 ,

善良的老人们认为这样的住宿条件值得他们光顾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɡeɪəti] [æt; ət] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] [æz; əz][æt; ət] [ˈbraɪtn] [ɪn] [ɪts][best] [deɪz] .
and there was then as much gaiety at Tunbridge Wells as at Brighton in its best days .
和 那里 曾是 然后 作为 很多 欢乐 在 坦布里奇 威尔斯 作为 在 布莱顿 在 它是 最好的 天 .

当时的坦布里奇韦尔斯和布莱顿鼎盛时期一样热闹非凡。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[sɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] ?
Sing ye love ?
唱歌 是的 爱 ?

歌唱吧，亲爱的?

[jiː; ji] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,
ye sing it not ,
是的 唱歌 它 不是 ,

你们不唱它，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [sʌŋ] , [ai] [wɒt] .
It was never sung , I wot .
它 曾是 绝不 唱 , 我 什么 .

我记得这首歌从来没被唱过。

[nʌn] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
None can speak the power of love ,
没有任何 能 说话 这 力量 的 爱 ,

没有人能言说爱的力量。

[ðəʊ] - - [tɪz] [felt] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [muːv] .
Tho ' ' tis felt by all that move .
虽然 - - 的 毛毡 经过 全部 那 移动 .

虽然所有参与者都能感受到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] — [bʌt; bət] [nɒt] - ,
It is known — but not reveal'd ,
它 是 已知 — 但 不是 - ,

此事虽为人所知，但并未公开。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈevə(r)] !
' Tis a knowledge ever seal'd !
- 的 一个 知识 曾经 密封 !

这是永远封存的知识!

[dwel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪəfl] [aɪ]
Dwells it in the tearful eye
居住地 它 在 这 内牛满面 眼睛

它栖息在泪眼朦胧之中

[ɒv; əv][kənˈdʒiːniəl] [ˈsɪmpəθi] ?
Of congenial sympathy ?
的 相投 同情 ?

彼此之间有友好的同情心吗?

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
' Tis a radiance of the mind ,
- 的 一个 辐射 的 这 头脑 ,

这是心灵的光辉，

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] - ,
' Tis a feeling undefin'd ,
- 的 一个 感觉 - ,

这是一种难以言喻的感觉，

- [tɪz] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] - [ˈwɜːkɪŋ] [spel] ,
' Tis a wonder - working spell ,
- 的 一个 想知道 - 在职的 拼写 ,

这是一个神奇的咒语，

- [tɪz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [nʌn] [kæn; kən] [tel] ,
' Tis a magic none can tell ,
- 的 一个 魔法 没有任何 能 告诉 ,

这是一种无人能解的魔法。

- [tɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ʌn'ʌtərəbl] .
' Tis a charm unutterable .
- 的 一个 魅力 难以言喻 .

这是一种无法言喻的魅力。

['lɪə(r)] .
LEAR .
李尔 .

利尔。

- . [faɪv]
GRAYSTEIL . 5
- . 5

GRAYSTEIL.5

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bæləd] .
AN HISTORICAL BALLAD .
一个 历史 民谣 .

一首历史民谣。

([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dʌgləs] [plæd] , [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ʃɜ:t] [ɒv; əv] [meɪl] ;
Beneath the Douglas plaid , he wore a grinding shirt of mail ;
下面 这 道格拉斯 格子图案 , 他 穿着 一个 研磨 衬衫 的 邮件 ;

在道格拉斯格子呢大衣下面，他穿着一件磨砺用的锁子甲衬衫；

[jet] , [spaɪt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [prɛsd] [ɒn] [ðæt] ['gælənt] [geɪl] :
Yet , spite of pain and weariness , press'd on that gallant Gael :
然而 , 尽管如此 的 疼痛 和 疲劳 , 按下 在 那 英勇 盖尔 :

然而，尽管疼痛疲惫，那位英勇的盖尔人仍然坚持前行：

[ɒn] , [ɒn] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:gl] [fəʊ] , [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [mɔ:(r)]
On , on , beside his regal foe , with eyes which more express'd
在 , 在 , 旁 他的 尊贵 敌人 , 和 眼睛 哪个 更多的 表达

继续，继续，在他那威严的敌人身旁，眼神更加意味深长

[ðæn; ðən] [wɜ:dz] , [ɪk'spektɪŋ] ['feɪvə(r)] [stɪl] , [frɒm; frəm] [hɪm] [hu:] [wʌns] - !
Than words , expecting favour still , from him who once caress'd !
比 字 , 期待 偏爱 仍然 , 从 他 WHO 一次 - !

比言语更渴望得到曾经爱抚过她的人的恩惠！

" - [tɪz] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [prɪns] , " [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] - !
" ' Tis , " quoth the prince , " my poor Graysteil !
" - 的 , " 引用 这 王子 , " 我的 贫穷的 - !

“‘是，’王子说道，‘我可怜的格雷斯蒂尔！

" [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [sti:d] [ə'meɪn] ,
" and spurr'd his steed amain ,
" 和 - 他的 骏马 主 ,

“然后他立刻催马疾驰。”

['straɪvɪŋ] , [eə(r)] [tɔil] - , [ðə; ði] ['fɔ:təlɪs] [tu:; tə] [geɪn] ;
Striving , ere toiling Kilspindie , the fortalice to gain ;
努力 , 埃雷 辛勤劳作 - , 这 堡垒 到 获得 ;

努力奋斗，在基尔斯平迪辛勤劳作之前，夺取堡垒；

[bʌt; bət] ['dʌgləs] , ([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [dred] , [bi:t] [haɪ])
But Douglas , (and his wither'd heart , with hope and dread , beat high)
但 道格拉斯 , (和 他的 枯萎的 心 , 和 希望 和 恐惧 , 打 高的)

但是道格拉斯（他那颗枯萎的心，既充满希望又充满恐惧，依然高高跳动）

[stʊd] [æt; ət] [praʊd] ['stɜːrlɪŋz] ['kɑːs(ə)l] - [geɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɔɪəlti] !
Stood at proud Stirling's castle - gate , as soon as royalty !
站立 在 自豪的 斯特林的 城堡 - 门 , 作为 很快 作为 皇室 !
站在骄傲的斯特灵城堡大门前，仿佛置身于皇室之中！

[stʊd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪngreɪt] [frend] [tuː; tə] [geɪz] ; [nəʊ] - [lʌv] - [lʊk] [keɪm] ;
Stood , on his ingrate friend to gaze ; no answ'ring love - look came ;
站立 , 在 他的 忘恩负义的 朋友 到 目光 ; 不 - 爱 - 看 来了 ;
他站在那里，凝视着他那忘恩负义的朋友；没有回应的爱意目光；

[ðen] , ['mɔːt(ə)l] [griːf] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [wɔːn] [freɪm] ;
Then , mortal grief his spirit shook , and bow'd his war - worn frame ;
然后 , 凡人 悲伤 他的 精神 摇晃 , 和 鞠躬 他的 战争 - 磨损 框架 ;
然后，他因悲痛欲绝而精神颤抖，饱经战火摧残的身躯也随之低下了头；

[feɪθ] , ['ɪnəs(ə)ns] , - [nɒt] [hɪm] !
Faith , innocence , avail'd not him !
信仰 , 无辜 , - 不是 他 !
信仰和纯真都对他无济于事！

[hiː; hi] [sʌfɝd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,
he suffer'd for his line ,
他 遭受 为了 他的 线 ,
他为自己的言论付出了代价。

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sʌŋk] , [bʌt; bət] ['fiːbli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] !
And fainting by the gate he sunk , but feebly call'd for wine !
和 昏厥 经过 这 门 他 沉没 , 但 虚弱地 被称为 为了 葡萄酒 !
他晕倒在城门口，却虚弱地喊着要酒！

[ðə; ði] ['miːniəl, -njəl] [keɪm] , " [waɪn] ? [ʌp] !
The menials came , " wine ? up !
这 仆役 来了 , " 葡萄酒 ? 向上 !
仆人们来了，“酒？上来！”

[bɪ'gɒn] !
begone !
走开 !
滚开！

[wiː; wi] ['mɑːv(ə)l] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] !
we marvel who thou art !
我们 奇迹 WHO 你 艺术 !
我们惊叹于你的身份！

['aʊə(r)] ['mɒnək] [bɪdz] [tuː; tə] [frɑːns] , - , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frend] [dɪ'pɑːt] !
Our monarch bids to France , Graysteil , his trusty friend depart !
我们的 君主 出价 到 法国 , - , 他的 可靠 朋友 离开 !
我们的君主向法国告别，他的忠实朋友格雷斯泰尔启程吧！

" [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌgləs] - [tʃiːk] - : [praʊd] [blʌd] !
" Blood to the Douglas ' cheek uprush'd : proud blood !
" 血 到 这 道格拉斯 - 脸颊 - : 自豪的 血 !
“道格拉斯的脸颊上涌出了鲜血：骄傲的鲜血！”

[ə'weɪ] [hiː; hi] [hai] ,
away he hied ,
离开 他 希德 ,
他匆匆离去，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'fɑː(r)] , [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] , [daɪd] !
And soon afar , the " poor Graysteil , " the broken hearted , DIED !
和 很快 远方 , 这 " 贫穷的 - , " 这 破碎的 心地 , 死亡 !
不久之后，远方的“可怜的格雷斯泰尔”，那个心碎的人，死了！

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[nəʊt] — - ([səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [ðen] ['pɒpjələ(r)])
Note — Graysteil (so called after the champion of a romance then popular)
笔记 — - (所以 称为 后 这 冠军 的 一个 浪漫 然后 受欢迎的)
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][həʊp] ,
had returned from banishment in the hope ,
有 返回 从 流放 在 这 希望 ，

注——格雷斯泰尔（以当时流行的一部浪漫小说中的主人公命名）从流放地返回，满怀希望，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɒkjuəs] , [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]
as he was perfectly innocuous , of renewing his ancient friendship with the
作为 他 曾是 完美 无害的 ， 的 更新 他的 古老的 友谊 和 这
['skɒtɪʃ] [kɪŋ] ;
Scottish king ;
苏格兰 国王 ；

他完全无害，只是想重续与苏格兰国王的旧友谊；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
and James declared that he would again have received him into his service ,
和 詹姆斯 声明 那 他 会 再次 有 已收到 他 进入 他的 服务 ，

詹姆斯表示，他本愿意再次接纳他为自己效力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊθ] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['dʌgləs] .
but for his oath , never more to countenance a Douglas .
但 为了 他的 誓言 ， 绝不 更多的 到 面容 一个 道格拉斯 .

但他发誓，再也不会容忍一个道格拉斯家族的人。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] ,
He blamed his servants for refusing refreshment to the veteran ,
他 被指责 他的 仆人 为了 拒绝 清爽 到 这 老将 ，

他责怪仆人拒绝给老兵提供茶点。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['henri] [eɪtθ] .
but did not escape censure from our own Henry VIII .
但 做过 不是 逃脱 谴责 从 我们的 自己的 亨利 八 .

但最终还是逃过了我们自己的亨利八世的谴责。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] " [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
for his cruel conduct towards his " poor Graysteil , " upon this occasion .
为了 他的 残忍的 执行 向 他的 " 贫穷的 - , " 之上 这 场合 .

因为他在这件事上对他的“可怜的格雷斯蒂尔”表现出了残忍的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [bɑːt] .
TO THE MEMORY OF SIR HUMPHRY DAVY , BART .
到 这 记忆 的 先生 汉弗莱 戴维 ，旧金山湾区捷运 .

谨以此纪念汉弗莱·戴维爵士。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ] [ɔːb] [ɪz] [lɒst] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
To this low orb is lost a shining light .
到 这 低的 球体 是 丢失的 一个 灼灼 光 .
一道耀眼的光芒消失在这颗低垂的星球上。

['juːsf(ə)l] , [rɪ'splendənt] , [ænd; ənd][ðəʊ] - ['trænziənt] , [braɪt] !
Useful , resplendent , and tho ' transient , bright !
有用 , 灿烂 , 和 虽然 - 瞬态 , 明亮的 !
实用、光彩夺目，虽然短暂，却无比耀眼！

[fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [hæz; həz] ['sɔːrɪŋ] ['dʒiːniəs] [ðə; ði] [bleɪz]
For scarce has soaring genius reach'd the blaze
为了 稀少 有 翱翔 天才 已达到 这 火焰
稀有的天才已触及火焰。

[ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪfs] [mə'rɪdiən] ['aʊə(r)] ,
Of fleeting life's meridian hour ,
的 转瞬即逝 生活的 子午线 小时 ,
生命转瞬即逝的最后时刻，

[ðæn; ðən] [deθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] ['miːtiə(r)] [pleɪz] ,
Than Death around the naming meteor plays ,
比 死亡 大约 这 命名 流星 演出 ,
比死亡更甚，围绕着命名流星的游戏，

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] ['saɪprəs] ['or] [ðə; ði] [ʃɔːt] [lɪvd] ['flaʊə(r)] .
And spreads its cypress o'er the short liv'd flower .
和 传播 它是 柏 超过 这 短的 生活 花 .
并将柏树枝蔓覆盖在短暂生命的花朵之上。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [grænd] [dɪ'zaɪn] , [sɪks]
The great projector of that grand design , 6
这 伟大的 投影仪 的 那 盛大 设计 , 6
那项宏伟计划的伟大策划者，6

[ɪn] [taɪmz] [ɹɪm'əʊtəst]['æn(ə)lz] , [lɒŋ] [wɪl] [ʃaɪn] ;
In time's remotest annals , long will shine ;
在 时间 最远 志 , 长的 将要 闪耀 ;
在遥远的历史长河中，它将永远闪耀光芒；

[waɪl] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ə'laʊd] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
While sons of toil aloud proclaim his name ,
尽管 儿子们 的 辛劳 大声 宣布 他的 姓名 ,
当辛勤劳作的儿女们高声呼喊他的名字时，

[ænd; ənd][laɪf] [prəzɝːvd] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
And life preserv'd perpetuate his fame .
和 生活 保存 延续 他的 名声 .
而他的保命之恩将使他的名声得以延续。

['səʊdə]['wɔːtə(r)] .
SODA WATER .
苏打 水 .
汽水。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒn]['səʊdə]['wɔːtə(r)] ,
The following extract from a medical periodical on Soda Water ,
这 下列的 提炼 从 一个 医疗的 期刊 在 苏打 水 ,
以下摘自一份关于苏打水的医学期刊：

[wɪl] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [diːmd] [mæl] - [ˌæprə'pəʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
will not perhaps be deemed mal - apropos at the present period of the year ,
将要 不是 也许 是 被认为 马尔 - 恰好 在 这 展示 时期 的 这 年 ,

在目前这个时期，或许不会被认为不合时宜。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]
and by being inserted in your widely circulated work may be of some
和 经过 存在 插入 在 你的 广泛 流通 工作 可能 是 的 一些
['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [tuː]
service to those who are not aware of the evil effects produced by a too
服务 到 那些 WHO 是 不是 意识到的 的 这 邪恶的 效果 生产 经过 一个 也
[friː] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['bevərɪdʒ] .
free use of that beverage .
自由的 使用 的 那 饮料 .

将这段内容插入到你广泛流传的作品中，或许能对那些不了解过度饮用这种饮料所造成的不良后果的人有所帮助。

[em] . [em] . [em] .
M . M . M .
M . M . M .

MMM

[ɒn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'mɑːrks] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pærɪs] [meɪks] [ðə; ði]
On this fashionable article , the editor remarks , Dr . Paris makes the
在 这 时髦 文章 , 这 编辑 评论 , 博士 . 巴黎 制作 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] :
following observations :
下列的 观察 :

编辑评论这篇热门文章时指出，帕里斯博士提出了以下观点：

— " [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ['djʊərɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]
— " The modern custom of drinking this inviting beverage during , or immediately
— " 这 现代的 风俗 的 喝 这 邀请 饮料 期间 , 或者 立即地
['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

——“现代人习惯在晚餐期间或晚餐后立即饮用这种诱人的饮料，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pregnənt] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
has been a pregnant source of indigestion .
有 到过 一个 孕 来源 的 消化不良 .

一直是导致消化不良的常见原因。

[baɪ] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,
By inflating the stomach at such a period ,
经过 充气 这 胃 在 这样的 一个 时期 ,

在此期间，通过给胃充气，

[wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [ˌkaʊntər'ækt] [ðəʊz] ['mʌskjələ(r)] [kən'trækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [kəʊts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
we inevitably counteract those muscular contractions of its coats which are
我们 不可避免地 抵消 那些 肌肉发达的 收缩 的 它是 外套 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌkaɪmɪfɪ'keɪʃən] ,
essential to chymification ,
基本的 到 糜化 ,

我们必然会抵消其皮毛的肌肉收缩，而这些收缩对于食物的糜烂化至关重要。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] ['skeəsli] [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs] ;
whilst the quantity of soda thus introduced scarcely deserves notice ;
而 这 数量 的 苏打 因此 介绍 几乎 值得 注意 ;

然而，由此引入的苏打水数量几乎不值一提；

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ;
with the exception of the carbonic acid gas , it may be regarded as water ;
和 这 例外 的 这 碳酸 酸 气体 ， 它 可能 是 认为 作为 水 ;

除了碳酸气体外，其余部分都可以看作是水；

[mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['əʊnli][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kwɒləti] ,
more mischievous only in consequence of the exhilarating quality ,
更多的 恶作剧 仅有的 在 结果 的 这 令人振奋 质量 ，

仅仅因为其令人兴奋的特质，才更具恶作剧性。

[ɪn'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]
inducing us to take it at a period at which we would not require the
诱导 我们 到 拿 它 在 一个 时期 在 哪个 我们 会 不是 要求 这
[mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]['fluːɪd] .
more simple fluid .
更多的 简单的 体液 .

诱使我们在不需要更简单的液体的时候服用它。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['faʊntɪnz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
" In all the waters we have obtained from fountains in London and other
" 在 全部 这 水 我们 有 获得 从 喷泉 在 伦敦 和 其他
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ，

“在我们从伦敦和其他地方的喷泉中获取的所有水中，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] " ['səʊdə]['wɔːtə(r)] " [ænd; ənd] " ['dʌb(ə)l] ['səʊdə]['wɔːtə(r)] ,
under the names of " Soda Water " and " double Soda Water ,
在下面 这 姓名 的 " 苏打 水 " 和 " 双倍的 苏打 水 ，

分别以“苏打水”和“双倍苏打水”的名义销售

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['səʊdə] .
" we have not been able to discover any soda .
" 我们 有 不是 到过 有能力的 到 发现 任何 苏打 .

我们没有找到任何汽水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] [mə'kænɪkli] ['suːpə(r)] - ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [fɪkst] [eə(r)] ,
It is common water mechanically super - saturated with fixed air ,
它 是 常见的 水 机械地 极好的 - 饱和 和 固定的 空气 ，

这是普通水机械过饱和状态下固定空气的产物，

[wɪtʃ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]['reərɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [meɪ] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .
which on being disengaged and rarified in the stomach , may , as Dr .
哪个 在 存在 脱离 和 稀有 在 这 胃 ， 可能 ， 作为 博士 .
['pærɪs] [əb'zɜːvz] ,
Paris observes ,
巴黎 观察 ，

正如帕里斯博士所观察到的，当它在胃中脱离并被稀释后，可能会

[səʊ]['əʊvə(r)] [dɪ'stend] [ðə; ði] ['ɔːgən] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]
so over distend the organ as to interrupt digestion , or diminish the
所以 超过 扩张 这 器官 作为 到 打断 消化 ， 或者 减少 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] .
powers of the digestive organs .
权力 的 这 消化 器官 .

使器官过度膨胀，以致于消化中断或削弱消化器官的功能。

[wen] ['æsɪd] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
When acid prevails in the stomach ,
什么时候 酸 占上风 在 这 胃 ，

当胃酸过多时，

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [friː] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [waɪn] ,
which is generally the case the day after too free an indulgence in wine ,
哪个 是 一般来说 这 案件 这 天 后 也 自由的 一个 放纵 在 葡萄酒 ,

通常情况下，在过度饮酒后的第二天就会出现这种情况。

[truː] ['səʊdə]['wɔːtə(r)] , ['teɪkən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
true soda water , taken two or three hours before dinner , or an hour before breakfast ,
真的 苏打 水 , 已采取 二 或者 三 小时 前 晚餐 , 或者 一个 小时 前 早餐 ,

真正的苏打水，在晚餐前两到三个小时或早餐前一小时饮用。

[nɒt]['əʊnli] ['nju:trəlaiz] [ðə; ði]['æsɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪkst] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ə'lei] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
not only neutralizes the acid , but the fixed air , which is disengaged , allays the irritation ,
不是 仅有的 中和 这 酸 , 但 这 固定的 空气 , 哪个 是 脱离 , 巷道 这 刺激 ,

它不仅能中和酸性物质，而且排出的固定空气还能减轻刺激感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [dis'tend] [ðə; ði]['ɔːgən] , [in'vigəreit] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)][kəʊt][ænd; ənd] [nɜːvz] .
and even by distending the organ , invigorates the muscular coat and nerves .
和 甚至 经过 膨胀 这 器官 , 使人精神焕发 这 肌肉发达的 外套 和 神经 .

即使通过扩张器官，也能增强肌肉层和神经的活力。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['səʊdə]['wɔːtə(r)] ,
As the quantity of soda , in the true soda water ,
作为 这 数量 的 苏打 , 在 这 真的 苏打 水 ,

至于真正的苏打水中苏打水的含量，

[ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði]['æsɪd] ,
is much too small to neutralize the acid ,
是 很多 也 小的 到 中和 这 酸 ,

体积太小，不足以中和酸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] ,
it is a good practice to add fifteen or twenty grains of the carbonate of soda ,
它 是 一个 好的 实践 到 添加 十五 或者 二十 谷物 的 这 碳酸盐 的 苏打 ,

最好加入十五到二十格令的碳酸氢钠。

['faɪnli] ['paʊdəd] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['bɒt(ə)l] ,
finely powdered , to each bottle ,
精细地 粉末状 , 到 每个 瓶子 ,

每瓶加入细粉，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] .
which may be done by pouring the contents of a bottle on it in a large glass .
哪个 可能 是 完毕 经过 浇注 这 内容 的 一个 瓶子 在 它 在 一个 大的 玻璃 .

可以通过将瓶子里的东西倒进一个大玻璃杯里来实现。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊdə] ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

Of all the soda water we have examined , we have found that made by Mr . Johnson ,

的 全部 这 苏打 水 我们 有 检查 ， 我们 有 成立 那 制成 经过 先生 . 约翰逊 ,

在我们检测过的所有苏打水中，我们发现约翰逊先生生产的苏打水……

[tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['səʊdə] .

to contain the greatest quantity of soda .

到 包含 这 最 数量 的 苏打 .

含有最多苏打水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

For the purpose of cooling the body during warm weather , and quieting the stomach ,

为了 这 目的 的 冷却 这 身体 期间 温暖的 天气 , 和 安静 这 胃 ,

为了在炎热天气里给身体降温，并舒缓胃部不适，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['iːkwəl] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

which is generally in a state of increased irritation when the temperature of the air is equal or within a few degrees of that of the body ,

哪个 是 一般来说 在 一个 状态 的 增加 刺激 什么时候 这 温度 的 这 空气 是 平等的 或者 之内 一个 很少 学位 的 那 的 这 身体 ,

当空气温度与体温相等或相差几度时，这种组织通常会处于更加烦躁的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪnərəl] ['æsɪd] .

it is preferable to any of the vegetable or mineral acids .

它 是 优选 到 任何 的 这 蔬菜 或者 矿物 酸 .

它比任何植物酸或矿物酸都更可取。

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .

THE COSMOPOLITE .

这 世界公民 .

世界公民。

['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . ['sɛvən]

SISTERS OF CHARITY . 7

姐妹 的 慈善机构 . 7

仁爱修女会.7

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] ,

All the world , that is , one out of the two millions of people in this great town ,

全部 这 世界 , 那 是 , 一 出去 的 这 二 百万 的 人们 在 这 伟大的 镇 ,

全世界，也就是说，这座大城市两百万人口中的一员，

[nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rəʊ'mæntɪk] ['drɑːmə] ,

know , that the above is the title of a somewhat romantic drama ,

知道 , 那 这 多于 是 这 标题 的 一个 有些 浪漫的 戏剧 ,

请注意，以上是一部略带浪漫色彩的电视剧的剧名。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['kelɪ] [ɪz] [fɑːst] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

in which Miss Kelly is fast monopolizing the tears and sympathies of the public by her impersonation of a Sister of Charity .

在 哪个 错过 凯莉 是 快速地 垄断 这 眼泪 和 同情 的 这 民众 经过 她 冒充 的 一个 姐姐 的 慈善 .

凯莉小姐扮演慈善修女，迅速赢得了公众的眼泪和同情。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['evri] [hɑːt] [gʊd] ;
To witness it will do every heart good ;
到 证人 它 将要 做 每一个 心 好的 ;

亲眼目睹这一切，会让每个人的心灵都得到慰藉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [eɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
and this is the highest aim of a dramatic representation .
和 这 是 这 最高 目的 的 一个 戏剧性 表示 .

这就是戏剧表现的最高目标。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The performance has had the effect of drawing our attention to the
这 表现 有 有 这 影响 的 绘画 我们的 注意力 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] ,
original of the character ,
原来的 的 这 特点 ,

这场演出起到了引导我们关注角色原作的作用。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [wɪð] [rəʊ'mæns] .
which is intensely interesting , though at the same time overtinged with romance .
哪个 是 强烈地 有趣的 , 尽管 在 这 相同的 时间 - 和 浪漫 .

这非常有趣，但同时也带有过浓的浪漫色彩。

['evri] [sɪks] [wiːks] - ['tʊərɪst] [hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɒn][ðə; ði]
Every six weeks ' tourist has seen or heard of the Sisters of Charity on the
每一个 六 周 - 游客 有 已见 或者 听到 的 这 姐妹 的 慈善 在 这
['kɒntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

每隔六周，就有一位游客在欧洲大陆上看到或听说过仁爱修女会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ðeə(r)] ,
They are nurses in the hospitals there ,
他们 是 护士 在 这 医院 那里 ,

她们是当地医院的护士。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ə'tendənts] [ɪn]['sɪmələ(r)]
but on a system very different from the hireling attendants in similar
但 在 一个 系统 非常 不同的 从 这 雇工 服务员 在 相似的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
institutions in England .
机构 在 英格兰 .

但其制度与英国类似机构中的雇佣侍者制度截然不同。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
they may be said to have quitted the world to devote themselves to the
他们 可能 是 说 到 有 辞职 这 世界 到 奉献 他们自己 到 这
[rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] ,
relief of those unfortunate persons ,
宽慰 的 那些 不幸 人 ,

可以说，他们放弃了尘世的一切，全身心投入到救济那些不幸者的事业中。

[huː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][ə'bəud] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
who people the abodes of misery and distress .
WHO 人们 这 住所 的 苦难 和 痛苦 .

那些居住在苦难和不幸之地的人们。

[ðeɪ] [fɔːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] , [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['bɒdi] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['membəz]
They form , it appears , a numerous body , consisting of several thousand members
他们 形式 , 它 出现 , 一个 很多的 身体 , 由 的 一些 千 成员
, [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
, who are said to perform
, WHO 是 说 到 履行

他们似乎组成了一个庞大的团体，由数千名成员组成，据说他们会进行各种活动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɔː(r)][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [frɑːns] .
or superintend the administration of 300 hospitals in France .
或者 督 这 行政 的 - 医院 在 法国 .

或者负责管理法国 300 家医院。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd]['ʌndə(r)] ['sevrəl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
They are united under several denominations ,
他们 是 团结的 在下面 一些 面额 ,

他们隶属于多个教派，

[æz; əz] [nʌnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'næstɪk] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][ðə; ði]
as nuns of those monastic communities which escaped the storms of the
作为 修女 的 那些 修道院 社区 哪个 逃脱 这 暴风雨 的 这
[ˌrevə'luːʃn] .
revolution .
革命 .

就像那些躲过了革命风暴的修道院里的修女一样。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [baʊnd] [baɪ]
Many of them are in the prime of life , and though not bound by
许多 的 他们 是 在 这 主要的 的 生活 , 和 尽管 不是 边界 经过
['æbsəluːt] [vaʊz] ,
absolute vows ,
绝对 誓言 ,

他们中许多人正值壮年，虽然不受绝对誓言的约束，

[dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][daɪ][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
devote the whole of their time , and even die in the act of doing good .
奉献 这 所有的 的 他们的 时间 , 和 甚至 死 在 这 行为 的 正在做 好的 .

他们奉献了全部时间，甚至为行善而牺牲。

[ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] ,
In spiritual matters ,
在 精神 事情 ,

在精神方面，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
they are under the jurisdiction of the bishop of the district in which the
他们 是 在下面 这 管辖权 的 这 主教 的 这 区 在 哪个 这
['hɒspɪt(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ;
hospital is situated ;
医院 是 位于 ;

它们受医院所在教区的主教管辖；

[ɪn] ['tempərəl] [kən'sɜːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in temporal concerns they are subject to the authority of the heads of the
在 颞 担忧 他们 是 主题 到 这 权威 的 这 头部 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ;
establishment to which they belong ;
建立 到 哪个 他们 属于 ；

在世俗事务上，他们服从其所属机构领导人的权威；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] .
but they are chiefly under the guidance of the superior of their order .
但 他们 是 主要 在下面 这 指导 的 这 优越的 的 他们的 命令 .

但他们主要还是在所属教团上级的指导下行事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
They are fed and lodged at the expense of the hospital , and receive
他们 是 美联储 和 已提交 在 这 费用 的 这 医院 ， 和 收到
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
in addition ,
在 添加 ，

他们的食宿由医院承担，此外，他们还获得：

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['staɪpend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
a certain stipend for the purchase of clothes .
一个 肯定 助学金 为了 这 购买 的 衣服 .

发放一定津贴用于购买衣物。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['liːɒŋ] , ([wɪtʃ] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
In the hospital at Lyons , (which forty or fifty years ago ,
在 这 医院 在 莱昂斯 ， （ 哪个 四十 或者 五十 年 前 ，

在里昂的医院里（那是四五十年前的事了），

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [frɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [steɪt]) ,
was the only hospital in France which was not in a barbarous state) ,
曾是 这 仅有的 医院 在 法国 哪个 曾是 不是 在 一个 野蛮 状态 ） ，

是法国唯一一家没有处于野蛮状态的医院）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪstəz] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [dres] [ɒv; əv] [dɑːk] ['wʊstɪd]
there are about 150 of these Sisters , wearing a uniform dress of dark worsted
那里 是 关于 - 的 这些 姐妹 ， 穿着 一个 制服 裙子 的 黑暗的 最差
, [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [kliːn] .
, and remarkably clean .
， 和 非常 干净的 .

这些修女大约有 150 人，她们穿着统一的深色精纺羊毛连衣裙，而且非常干净。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
They receive the trifling sum of forty francs a year for pocket - money ,
他们 收到 这 琐事 和 的 四十 法郎 一个 年 为了 口袋 - 钱 ，

他们每年只能领到区区四十法郎的零花钱。

[ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
and sit up one night in each week ; the following is a day of relaxation ,
和 坐 向上 一 夜晚 在 每个 星期 ； 这 下列的 是 一个 天 的 松弛 ，

每周抽出一个晚上熬夜；接下来的一天休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] .
and the only one they have .
和 这 仅有的 一 他们 有 .

也是他们唯一的财产。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] , [wen] ['kænən] - [bɔːlz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
During the siege of Lyons , when cannon - balls passed through the windows ,
期间 这 围城 的 莱昂斯 , 什么时候 大炮 - 球 通过了 通过 这 视窗 ,
[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːlz] ['evri] ['məʊmənt] ,
and struck the walls every moment ,
和 击 这 墙壁 每一个 片刻 ,

在里昂围城战期间，炮弹不断穿过窗户，击打着墙壁。

[nɒt] [wʌn] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sɪk] .
not one abandoned her post near the sick .
不是 一 弃 她 邮政 靠近 这 生病的 .

没有一个人擅离职守，留在病人身边。

['evri] [wʌn] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑː.fɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv]
Every one will rejoice at the existence of such offices as the Sisters of
每一个 一 将要 麾 在 这 存在 的 这样的 办公室 作为 这 姐妹 的
['tʃærəti] — [bɪ'naɪn] ,
Charity — benign ,
慈善 — 良性 ,

每个人都会为仁爱修女会这样的机构的存在而感到高兴——仁慈的，

[neɪ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn]
nay almost divine ; and until this moment , we thought that such had been
不 几乎 神圣的 ; 和 直到 这 片刻 , 我们 想法 那 这样的 有 到过
[ðeə(r)] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .
their real character .
他们的 真实的 特点 .

简直近乎神圣；直到此刻，我们还以为这就是他们的真实性格。

['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
Our belief has , however ,
我们的 信仰 有 , 然而 ,

然而，我们的信念却并非如此。

[biːn] ['sʌmwɒt] ['stægəd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː]
been somewhat staggered by an article in the last number of the London Review
到过 有些 交错 经过 一个 文章 在 这 最后的 数字 的 这 伦敦 审查
;
;
;

读了《伦敦评论》上一期的一篇文章，我感到有些震惊；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['eɪmiəb(ə)l]
in which the services of the Sisters are represented in a much less amiable
在 哪个 这 服务 的 这 姐妹 是 代表 在 一个 很多 较少的 可亲
[laɪt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] .
light than we have been accustomed to view them .
光 比 我们 有 到过 习惯 到 看法 他们 .

其中，修女们的服务被描绘得远没有我们以往所看到的那么和蔼可亲。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] ['dʒɑːnztən] ,
This notice occurs in a paper on a work by Dr . David Johnston ,
这 注意 发生 在 一个 纸 在 一个 工作 经过 博士 . 大卫 约翰斯顿 ,

这条通知出现在一篇关于大卫·约翰斯顿博士著作的论文中。

[ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [frɑːns] .
of Edinburgh , on the Public Charities of France .
的 爱丁堡 , 在 这 民众 慈善机构 的 法国 .

爱丁堡大学，关于法国公共慈善机构。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huːz] [bʊk] [ə'baund] [wɪð] ['evɪdəns] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ðʌs] [spiːks]
The Doctor , whose book abounds with evidence of considerable research , thus speaks
这 医生 , 谁 书 很多 和 证据 的 大量 研究 , 因此 说话
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] : —
of the Sisters of Charity : —
的 这 姐妹 的 慈善 : —

这位博士在其著作中列举了大量研究成果，他是这样描述仁爱修女会的：

" [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][ə'ləʊn]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
" The inmate of an hospital is alone qualified to speak with justice of the
" 这 囚犯 的 一个 医院 是 独自的 合格的 到 说话 和 正义 的 这
['blesɪŋz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə'tendəns] [ə'fɔːdz] .
blessings which such attendance affords .
祝福 哪个 这样的 出席 提供 .

只有住院病人才有资格公正地谈论住院治疗带来的益处。

[pə'zest] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Possessed of superior education ,
拥有 的 优越的 教育 ,

拥有良好的教育背景，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] [pleɪst] [ə'bʌv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli]
and from their religious profession placed above many of the worldly
和 从 他们的 宗教 职业 放置 多于 许多 的 这 世俗
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['nɜːsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
considerations which affect nurses in general ,
考虑因素 哪个 影响 护士 在 一般的 ,

她们的宗教信仰使她们将宗教信仰置于许多影响护士群体的世俗因素之上。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ækt][æt; ət][wʌns][æz; əz] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfətəz] ,
the Sisters of Charity act at once as temporal and spiritual comforters ,
这 姐妹 的 慈善 行为 在 一次 作为 颞 和 精神 被子 ,
[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] [bed] ,
watch over the sick bed ,
手表 超过 这 生病的 床 ,

仁爱修女会的修女们既是物质上的安慰者，也是精神上的慰藉者，她们守护着病床。

[suːð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [ə'bəud]
soothe the prisoner in his confinement , and penetrate into the worst abodes
舒缓 这 囚犯 在 他的 监禁 , 和 穿透 进入 这 最差 住所
[ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
of misery ,
的 苦难 ,

安抚被囚禁的囚犯，深入最悲惨的境地。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
to comfort the distress , and instruct the ignorant .
到 舒适 这 痛苦 , 和 指示 这 无知 .

安慰受苦的人，教导无知的人。

" [sʌtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
" Such we also thought had been their portraiture ,
" 这样的 我们 还 想法 有 到过 他们的 画像 ,

“我们也曾认为他们的肖像画就是这样的。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [spiːk] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['evɪdəns] .
although we could not so far speak from personal evidence .
虽然 我们 可以 不是 所以 远的 说话 从 个人的 证据 .

虽然我们目前还无法根据个人经历作证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [gein'sei] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌz] [mɔː(r)] .
But the reviewer gainsays all this , and even does more .
但 这 评论员 反驳 全部 这 , 和 甚至 做 更多的 .

但评论者反驳了所有这些观点，甚至还提出了更多观点。

['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] "
After drawing a comparison , and not altogether a just one , between the "
后 绘画 一个 比较 , 和 不是 共 一个 只是 一 , 之间 这 "

['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [frɑːns] ,
Sisters of Charity in France ,
姐妹 的 慈善 在 法国 ,

在对"法国仁爱修女会"进行比较之后（尽管这种比较并不完全公正），

" [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [huː] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" and ladies of fortune who unostentatiously visit the sick poor in England ,
" 和 女士们 的 财富 WHO 低调地 访问 这 生病的 贫穷的 在 英格兰 ,

[hiː; hi] [sez] —
he says —
他 说道 —

"还有那些在英国默默探望贫困病人的富裕女士们,"他说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrz] [diː]
" It is matter of fact , generally observable in the instances of the soeurs de
" 它 是 事情 的 事实 , 一般来说 可观察的 在 这 实例 的 这 姐妹们 德

\- ,
charité ,
\- ,

"事实上，这在慈善修女们的例子中普遍可见。"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɪk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɔː(r)]
that in the performance of their duties towards the sick , during the first three or
那 在 这 表现 的 他们的 职责 向 这 生病的 , 期间 这 第一的 三 或者

[fɔː(r)] [mʌnθs] ,
four months ,
四 几个月 ,

在履行对病人的职责时，在最初的三四个月里，

[ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðæt] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [wɪtʃ] [rəʊ'mæns] [ə'skraib] [tuː; tə]
they display all that tender solicitude and devotedness , which romance ascribes to
他们 展示 全部 那 投标 关怀 和 奉献 , 哪个 浪漫 归因 到

[ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] .
them as constant and habitual .
他们 作为 持续的 和 习惯性的 .

他们展现出浪漫爱情中人们赋予他们的那种温柔体贴和忠贞不渝的品质，而这些品质被认为是恒久不变的习惯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [səb'said] , [ðə; ði] [sɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ɪn][ɔːl]
After the first feelings have subsided , the soeurs are found to consult , in all
后 这 第一的 情怀 有 平静下来 , 这 姐妹们 是 成立 到 咨询 , 在 全部

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
their actions ,
他们的 行动 ,

最初的情绪消退之后，姐妹们发现她们在所有行动中都会互相商量。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ; [nekst] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,
first , their own interests , in ease and comfort ; next , those of their order ,
第一的 , 他们的 自己的 兴趣 , 在 舒适 和 舒适 ; 下一个 , 那些 的 他们的 命令 ,

首先，他们优先考虑自身的利益，追求安逸舒适；其次，他们优先考虑所属组织的利益。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['pɜːsənəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and of the servants on the establishment personally connected with them ;
和 的 这 仆人 在 这 建立 亲自 连接 和 他们 ;
[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
and , last of all ,
和 , 最后的 的 全部 ,

以及与他们有直接联系的机构中的仆人；最后，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .
those of the patients .
那些 的 这 患者 .

那些病人的。

[ɒn] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] ['kɔnstitjuːt]
On an unprejudiced examination it will be found , that a body so constituted
在 一个 不带偏见的 考试 它 将要 是 成立 , 那 一个 身体 所以 构成
[æz; əz][ðə; ði] [sɜːrz] ,
as the soeurs ,
作为 这 姐妹们 ,

经过公正的考察，可以发现，由修女们组成的团体，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
are extremely unfit for the performance of such functions as are
是 极其 不合格 为了 这 表现 的 这样的 函数 作为 是
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] .
entrusted to them in these establishments .
受托 到 他们 在 这些 机构 .

他们极其不适合履行这些机构赋予他们的职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ,
It is essential to the good performance of the duties of a nurse ,
它 是 基本的 到 这 好的 表现 的 这 职责 的 一个 护士 ,

这是护士出色履行职责的关键所在。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] .
that she should be responsible to the medical officer for their omission .
那 她 应该 是 负责任的 到 这 医疗的 官 为了 他们的 省略 .

她应该对医务人员的疏忽负责。

[ðə; ði] [sɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːʒuəl]
The soeurs are entirely independent of any such control , and their usual
这 姐妹们 是 完全 独立的 的 任何 这样的 控制 , 和 他们的 通常
['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ,
answer to any complaint is ,
回答 到 任何 抱怨 是 ,

这些修女完全不受任何此类控制，她们对任何投诉的通常回应是：

- [dʒiː][riːpɑːndz][ə; eɪ][məʊn]['kruːsəfɪks] . - "
' Je reponds a mon crucifix . ' "
- 杰 回应 一个 星期一 十字架 . - "

"我回应我的十字架。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [nʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ɔː(r)] [wel]
" It is a great mistake to suppose that these nuns are enlightened , or well
" 它 是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 这些 修女 是 开明 , 或者 出色地
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

"认为这些修女是开悟的，或者出身名门，这是一个很大的错误。"

[ɔː(r)] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .
or well educated .
或者 出色地 受过教育 .

或者受过良好教育。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] ['wɪmɪn] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]
In general they are ignorant women , too poor and too deficient in personal
在 一般的 他们 是 无知 女性 , 也 贫穷的 和 也 不足 在 个人的
['kwɒlətiz] [tuː; tə][faɪnd] ['hʌzbəndz] .
qualities to find husbands .
品质 到 寻找 丈夫们 .

她们通常是无知、贫穷且个人素质欠佳的妇女，因此找不到丈夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] , ['ærəɡənt] , [ænd; ənd] ['bɪɡətɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ]
They are proud , arrogant , and bigoted ; and , with a few interesting
他们 是 自豪的 , 傲慢的 , 和 偏执的 ; 和 , 和 一个 很少 有趣的
[ɪk'sepʃnz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

他们骄傲自大、固执己见；而且，除了少数有趣的例外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['betə(r)]
it may be said of them , that they become nuns for want of better
它 可能 是 说 的 他们 , 那 他们 变得 修女 为了 想 的 更好的
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;
occupations ;
职业 ;

可以说，她们之所以成为修女，是因为没有更好的出路；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['tempə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
that they are characterized by the ill temper of disappointment ,
那 他们 是 特征化的 经过 这 患病的 脾气 的 失望 ,

他们的特点是因失望而产生的坏脾气，

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ['hævɪŋ] [nɪ'ɡlektɪd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [sə'blaɪm]
at the world having neglected or rejected them , rather than by any sublime
在 这 世界 拥有 被忽视的 或者 拒绝 他们 , 相当 比 经过 任何 升华
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
elevation of feeling ,
海拔 的 感觉 ,

是因为被世界忽视或抛弃，而不是出于任何崇高的情感。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [wɜːld] .
which could have led them to reject the world .
哪个 可以 有 引领 他们 到 拒绝 这 世界 .

这本可能导致他们拒绝这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] ,
It is a delusion to suppose that all the more important duties ,
它 是 一个 错觉 到 认为 那 全部 这 更多的 重要的 职责 ,

认为所有更重要的职责都......是一种错觉。

[ɒn][ðə; ði] [djuː] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ['meɪnli]
on the due performance of which the success of medical treatment mainly
在 这 到期的 表现 的 哪个 这 成功 的 医疗的 治疗 主要
[dɪ'pendz] , [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɜːrz] .
depends , devolve upon the soeurs .
取决于 , 退化 之上 这 姐妹们 .

医疗的成功主要取决于其履行职责，而这最终取决于姐妹们的履行。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhɑːspɪtlz]
The fact is , that it is one of the most serious defects of the French hospitals
这 事实 是 , 那 它 是 一 的 这 最多 严肃的 缺陷 的 这 法语 医院

,
,
,

事实上，这是法国医院最严重的缺陷之一。

[ðæt] [ˈprɒpə(r)] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prəˈkjʊəd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðiːz] [ˈsɜːvɪsɪz] : [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈweɪtɪŋ]
that proper persons are not procured to perform these services : such as waiting
那 恰当的 人 是 不是 采购 到 履行 这些 服务 : 这样的 作为 等待

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts] ,
upon the patients ,
之上 这 患者 ,

没有聘请合适的人员来提供这些服务，例如照顾病人。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɪnɪn] , [ˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈwɒnts] , [ɪn]
changing their linen , moving them , and administering to their little wants , in
变化 他们的 亚麻布 , 移动 他们 , 和 管理 到 他们的 小的 想要 , 在

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)] .
a proper manner .
一个 恰当的 方式 .

以恰当的方式更换他们的床单，搬动他们的衣物，并满足他们的小小需求。

[ɪn][ˈpærɪs][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] , [huː] ,
In Paris there is a class of men , the refuse of the working classes , who ,
在 巴黎 那里 是 一个 班级 的 男人 , 这 拒绝 的 这 在职的 课程 , WHO ,

[wen] [ɔːl]
when all
什么时候 全部

在巴黎，有这样一个阶层的人，他们是工人阶级的弃儿，当所有……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[miːnz] [ɒv; əv] [səˈpɔːt] [feɪl] , [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] - .
means of support fail , apply to the hospitals , and become infirmières .
方法 的 支持 失败 , 申请 到 这 医院 , 和 变得 - .

生活来源失败后，他们申请去医院，成为护士。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈskeəsli] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ,
It will scarcely be believed ,
它 将要 几乎 是 相信 ,

简直难以置信。

[ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]
that to these men are entrusted the important duties to which we have
那 到 这些 男人 是 受托 这 重要的 职责 到 哪个 我们 有

[ədˈvəːt] ,
adverted ,
广告 ,

我们刚才提到的那些重要职责都托付给了这些人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [siːm] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrz]
and which the Doctor seems to suppose are chiefly performed by the soeurs
和 哪个 这 医生 似乎 到 认为 是 主要 执行 经过 这 姐妹们

.
.
.

医生似乎认为这些主要由修女们执行。

[ðiːz] - [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['əʊnli] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['eɪtpəns] [pə(r)] [mʌnθ] ,

These infirmières receive for their services only six - and - eightpence per month ,

这些 - 收到 为了 他们的 服务 仅有的 六 - 和 - 八便士 每 月 ，

这些护理员每月仅能获得六便士八便士的报酬。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,

besides their board and lodging in the house ; and ,

除了 他们的 木板 和 住宿 在 这 房子 ； 和 ，

除了他们在房子里的食宿之外；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːn] [mɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

as they can earn more at any other occupation , they seldom remain long in their situations .

作为 他们 能 赚 更多的 在 任何 其他 职业 ， 他们 很少 保持 长的 在 他们的 情况 .

由于他们可以在其他任何职业中赚取更多收入，因此他们很少会在目前的工作岗位上待太久。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] : ['bædli] [ə'pɔɪntɪd] ,

The infirmières , or female servants , are much of the same description : badly appointed ,

这 - ， 或者 女性 仆人 ， 是 很多 的 这 相同的 描述 ： 糟糕 任命 ，

女佣，或者说女仆，情况也大致相同：条件简陋，

['bædli] [peɪd] , ['neglɪdʒənt] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ,

badly paid , negligent and rapacious ,

糟糕 有薪酬的 ， 疏忽 和 贪婪 ，

薪水低、玩忽职守、贪婪无度

['ɒf(ə)n] ['pɪlfərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [waɪn] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

often pilfering a portion of the allowance of provisions and wine prescribed to the patient for his recovery .

经常 偷窃 一个 部分 的 这 津贴 的 条款 和 葡萄酒 规定 到 这 病人 为了 他的 恢复 .

经常偷窃医生为病人康复而开具的处方食品和酒水的一部分。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːrz] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] .

The general interference of the soeurs is prejudicial .

这 一般的 干涉 的 这 姐妹们 是 有偏见的 .

修女们的普遍干预是有害的。

['friːkwəntli] , [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] ;

Frequently , on the strength of their own medical opinions , they will neglect the prescriptions ;

频繁地 ， 在 这 力量 的 他们的 自己的 医疗的 意见 ， 他们 将要 忽视 这 处方 ；

他们常常凭借自己的医学判断，忽视处方；

['friːkwəntli] [ðeɪ] ['hærəs] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

frequently they harass a patient about his confession ,

频繁地 他们 骚扰 一个 病人 关于 他的 忏悔 ，

他们经常骚扰病人，追问其是否认罪。

[wen] [ə; eɪ][kɑːm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .

when a calm state of mind is indispensable for his recovery .

什么时候 一个 冷静的 状态 的 头脑 是 必不可少 为了 他的 恢复 .

保持冷静的心态对他的康复至关重要。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ˈɒf(ə)n][ˈeksəsaɪz][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [ˈɪnfluəns] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] , [tuː; tə] [prəˈtekt]

They also often exercise their united influence against a medical man , to protect

他们 还 经常 锻炼 他们的 团结的 影响 反对 一个 医疗的 男人 ， 到 保护

[ˈfeɪvərɪt] [ˈsɜːvənts] .

favourite servants .

最喜欢的 仆人 .

他们还经常联合起来对付医生，以保护自己偏爱的仆人。

[ðeɪ] [ɪnˈkʌmbə(r)] [ɔːl] [ɪgˈzɜːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] , [səʊ] [ðæt] , [wenˈevə(r)] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪz]

They encumber all exertions for improvement , so that , whenever any change is

他们 负担 全部 努力 为了 改进 ，所以 那 ， 每当 任何 改变 是

[dɪˈskʌst] ,

discussed ,

讨论 ，

它们阻碍了所有改进的努力，因此，每当讨论任何变革时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [sɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli]

one of the first subjects for consideration is , whether the soeurs are likely

一 的 这 第一的 主题 为了 考虑 是 ， 无论 这 姐妹们 是 可能

[tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

to interfere .

到 干扰 .

首先要考虑的问题之一是，修女们是否有可能进行干预。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [tʃekt] .

Of late , however , their power has been somewhat checked .

的 晚的 ， 然而 ， 他们的 力量 有 到过 有些 已检查 .

但近来，他们的影响力已受到一定程度的遏制。

[ˈʌndə(r)] [gʊd] [ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [mait] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [ˈrendəd] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈevri]

Under good regulations they might , no doubt , be rendered serviceable ; but every

在下面 好的 法规 他们 可能 ， 不 怀疑 ， 是 渲染 可用 ； 但 每一个

[ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] ,

alteration of their condition ,

改造 的 他们的 状况 ，

毫无疑问，在良好的管理下，它们可以发挥应有的作用；但是，它们状况的任何改变，

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] ,

with regard to the hospitals , to be an improvement ,

和 看待 到 这 医院 ， 到 是 一个 改进 ，

就医院而言，要有所改进，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈnɜːsɪz] ,

must bring them nearer to the superior condition of responsible nurses ,

必须 带来 他们 更近 到 这 优越的 状况 的 负责任的 护士 ，

[ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈæptɪtjuːd] ,

chosen for their aptitude ,

选定 为了 他们的 能力倾向 ，

必须使她们更接近于那些因其才能而被选拔出来的、负责任的高级护士的水平。

[ænd; ənd] [rɪˈmjuːnəreɪtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈmerɪts] . "

and remunerated according to their merits . "

和 有偿 根据 到 他们的 优点 . "

并根据他们的功绩获得报酬。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪt] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] .
" We have been compelled to state thus much of these orders .
" 我们 有 到过 被迫 到 状态 因此 很多 的 这些 订单 .

"我们不得不如此陈述这些命令。"

[ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks][ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ræŋk] ,
The associations connected with persons of their sex and supposed rank ,
这 协会 连接 和 人 的 他们的 性别 和 据称 秩 ,
[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] ;
who have taken the veil ;
WHO 有 已采取 这 面纱 ;

与她们性别和假定地位的人有关的团体，这些团体已经戴上了面纱；

[ðeə(r)] [ə'pærənt] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['priː] - ['emɪnəntli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['djuːtiz] ;
their apparent devotedness to such amiable and pre - eminently serviceable duties ;
他们的 明显 奉献 到 这样的 可亲 和 预 - 非常 可用 职责 ;
[ðeə(r)] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] ,
their solemnity of exterior ,
他们的 严肃 的 外部的 ,

他们表面上对这些和蔼可亲且极其有用的职责表现出的奉献精神；他们庄重的外表，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [pə'zes]
and other incidents — are so calculated to strike the eye and possess
和 其他 事件 — 是 所以 计算 到 罢工 这 眼睛 和 具有
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,
the imagination of the beholder ,
这 想像力 的 这 旁观者 ,

以及其他事件——都是为了吸引眼球，激发观者的想象力。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'led][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
that we are not surprised to perceive that they have misled the judgment
那 我们 是 不是 惊讶 到 感知 那 他们 有 被误导 这 判断
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
of the Doctor ,
的 这 医生 ,

我们并不惊讶地发现，他们误导了医生的判断。

[sɪns] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ɪm'pəʊz][ɒn]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
since they constantly impose on others , who have better opportunities for
自从 他们 不断地 强加 在 其他的 , WHO 有 更好的 机会 为了
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

因为他们不断地干涉那些有更好观察机会的人。

[ðə; ði] [sɜːr] [diː] - [ɪz] [tuː] [faɪn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]
The soeur de charité is too fine an object for the effusion of
这 姐姐 德 - 是 也 美好的 一个 目的 为了 这 渗出液 的
['sentɪmənt] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
sentiment and romance ,
情绪 和 浪漫 ,

慈善修女是如此精致优雅，不该被过多的感伤和浪漫所玷污。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪn] [ðiːz] ['wɜːldli] [ænd; ənd]['ʌnpəu'etik] [taɪmz] ;
not to be made the most of in these worldly and unpoetic times ;
不是 到 是 制成 这 最多 的 在 这些 世俗 和 不诗意 时代 ;

在如今这个世俗而缺乏诗意的时代，不应尽情享受；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mait]
and were it not that the illusions thrown around this object might
和 是 它 不是 那 这 幻觉 抛掷 大约 这 目的 可能
[liːd] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['erə(r)z] ,
lead to practical errors ,
带领 到 实际的 错误 ,

如果不是因为围绕这个物体产生的种种错觉可能会导致实际错误的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [,riː'frein] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] .
we should have refrained from disturbing them .
我们 应该 有 克制 从 令人不安 他们 .

我们本不该打扰他们。

" ['fiːlɪŋz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [prə'fest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ,
" Feelings similar to those professed by the reviewer ,
" 情怀 相似的 到 那些 声称 经过 这 评论员 ,

“与评论者所表达的感受相似，

[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [lait] ,
have induced us to present the reader with his new light ,
有 诱导 我们 到 展示 这 读者 和 他的 新的 光 ,

促使我们向读者呈现他的新视角，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .
which we hope is a just one .
哪个 我们 希望 是 一个 只是 一 .

我们希望这是一个公正的判决。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æt; ət] [həʊm] ,
Of the little system of plunder carried on in some institutions at home ,
的 这 小的 系统 的 掠夺 携带 在 在 一些 机构 在 家 ,

国内某些机构中存在的这种小规模掠夺体系，

[wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] :
we can speak of one instance with certainty :
我们 能 说话 的 一 实例 和 肯定 :

我们可以肯定地说出一个例子：

— [ə; eɪ] ['relətɪv] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [laɪfs] [blʌd] , [hæd; həd][baɪ] ['mʌni]
— A relative near and dear to us as life's blood , had by money
— 一个 相对的 靠近 和 亲爱的 到 我们 作为 生活的 血 , 有 经过 钱
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comforts ,
和 舒适 ,

——一位如同生命之源般亲近的亲人，我们用金钱和舒适的生活来维系他/她。

([wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kept] ['siːkrət]) ,
(which but for this incident would have been kept secret) ,
(哪个 但 为了 这 事件 会 有 到过 保留 秘密) ,

（若非发生此事，此事本应保密）

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [rɪ'liːvd] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] .
for many months relieved an inmate of a London hospital .
为了 许多 几个月 松了口气 一个 囚犯 的 一个 伦敦 医院 .

几个月来，他一直在照顾伦敦一家医院的病人。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] ['fiːmeɪl] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd] ,
The patient was a poor , old female , in the last stage of decrepitude ,
这 病人 曾是 一个 贫穷的 , 老的 女性 , 在 这 最后的 阶段 的 衰老 ,

病人是一位贫困的老妇人，已处于衰老晚期。

[ænd; ənd][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] .
and fast sinking beneath the sorrows of life .
和 快速地 下沉 下面 这 悲伤 的 生活 .

并迅速沉入生活的悲伤之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['hæpɪə] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['relɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɒv; əv]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
She had seen happier days , and the only relic which she possessed of better fortune ,
她 有 已见 更快乐 天 , 和 这 仅有的 遗迹 哪个 她 拥有 的 更好的 财富 ,

她曾有过更快乐的日子，而她唯一拥有的、象征着美好时光的遗物，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [freɪmd] ['spektək(ə)lz] ; [wɪtʃ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , [ʃiː; ʃi] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] .
was a pair of silver framed spectacles ; which , on her death - bed , she bequeathed to her benefactress .
曾是 一个 一对 的 银 框 眼镜 ; 哪个 , 在 她 死亡 - 床 , 她 遗赠 到 她 慈善家 .

那是一副银框眼镜；在她临终前，她将这副眼镜遗赠给了她的恩人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmənz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːdiən] - ['spɪrɪt] [huː] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
The poor old woman's relations were dead , and this guardian - spirit who soothed her path to the grave ,
这 贫穷的 老的 女性的 关系 是 死的 , 和 这 监护人 - 精神 WHO 舒缓 她 小路 到 这 严重 ,

这位可怜的老妇人亲戚都去世了，而这位守护神灵则一路护送她走向坟墓。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] .
was her only friend .
曾是 她 仅有的 朋友 .

是她唯一的朋友。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'striːmli] [ə'fektɪŋ] ,
Such an act of gratitude was , therefore , extremely affecting ,
这样的 一个 行为 的 感激 曾是 , 所以 , 极其 影响 ,

因此，这样的感恩之举令人无比感动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['legəsi] — ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
and her benefactress was anxious to possess the legacy — heaven knows ,
和 她 慈善家 曾是 焦虑的 到 具有 这 遗产 — 天堂 知道 ,

而她的女恩人则急于继承这笔遗产——天知道。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['grætɪtjuːd] ;
not for its intrinsic value — but as a testimony of rare and unaffected gratitude ;
不是 为了 它是 固有的 价值 — 但 作为 一个 见证 的 稀有的 和 不受影响 感激 ;

并非因为其内在价值，而是因为它见证了一种罕见而真挚的感激之情；

[jet] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
yet , will it be believed ,
然而 , 将要 它 是 相信 ,

然而，人们会相信吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz]
that the tempting bit of silver had not escaped the clutches of the nurses
那 这 诱人的 少量 的 银 有 不是 逃脱 这 离合器 的 这 护士
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] ,
of the ward ,
的 这 病房 ,

那块诱人的银子最终还是落入了病房护士们的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
and the spectacles were not to be found !
和 这 眼镜 是 不是 到 是 成立 !

眼镜却不见了!

['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['θret(ə)nd]
Our informant related the circumstance with tears of indignation ; we threatened
我们的 线人 有关的 这 环境 和 眼泪 的 愤慨 ; 我们 威胁
[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
to investigate the matter ,
到 调查 这 事情 ,

我们的线人含泪讲述了事情经过，义愤填膺；我们威胁要调查此事。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [miːk] [ænd; ənd][maɪld]['spɪrɪt] [im'plɔː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɪð'həʊld] :
yet her meek and mild spirit implored us to withhold :
然而 她 温顺 和 温和的 精神 恳求 我们 到 扣压 :

然而，她温顺柔弱的性情恳求我们不要这样做：

[ʃiː; ʃi] [tuː] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [wiː; wi] [həʊp] ,
she too passed from us a short time after , and is , we hope ,
她 也 通过了 从 我们 一个 短的 时间 后 , 和 是 , 我们 希望 ,

不久之后她也离开了我们，我们希望她现在安息。

[gɒn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [diːdz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
gone where her good deeds will not be forgotten .
已消失 在哪里 她 好的 契约 将要 不是 是 被遗忘的 .

她去了别处，那里的人们不会忘记她的善行。

['fɪləʊ] .
PHILO .
菲洛 .

菲洛。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[mɒnt] [blæŋk] .
MONT BLANC .
蒙特 布兰克 .

勃朗峰。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
The most interesting night of the late season of the Royal Institution , was
这 最多 有趣的 夜晚 的 这 晚的 季节 的 这 皇家 机构 , 曾是
[ðə; ði]['lektʃə(r)][ɔː(r)] ['nærətɪv] ,
the lecture or narrative ,
这 演讲 或者 叙述 ,

皇家学会季末最精彩的夜晚是那场讲座或叙述会。

['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk][ɪn] - .
given by Dr . Clarke of his ascent of Mont Blanc in 1825 .
给定 经过 博士 . 克拉克 的 他的 上升 的 蒙特 布兰克 在 - .

这是克拉克博士于 1825 年攀登勃朗峰时所作的描述。

['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [led][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm][dʒɪ'niːvə][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['diːteɪlɪŋ]
Dr . Clarke led his audience from Geneva to the summit , detailing
博士 . 克拉克 引领 他的 观众 从 日内瓦 到 这 首脑 , 详细说明
[ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
the enterprise ,
这 企业 ,

克拉克博士带领听众从日内瓦前往峰会，详细介绍了这项计划。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'sidə] [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ]['deɪndʒərəs][æz; əz][hæz; həz] [biːn]
which , however , he considers not by any means so dangerous as has been
哪个 , 然而 , 他 考虑 不是 经过 任何 方法 所以 危险的 作为 有 到过
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

但他认为，这件事远没有人们所描述的那么危险。

[æt; ət][naɪn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz]
At 9 , 000 feet above the level of the Mediterranean the air becomes
在 9 , - 脚 多于 这 等级 的 这 地中海 这 空气 变成
[ɪk'striːmli] ['reərɪfaɪd] ,
extremely rarified ,
极其 稀有 ,

在地中海海平面以上9000英尺的高度，空气变得极其稀薄。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ig'zibits] [ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [ə'pɪərəns] .
and the sky exhibits a blue - black appearance .
和 这 天空 展品 一个 蓝色的 - 黑色的 外貌 .

天空呈现出蓝黑色。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sent] ,
He does not consider it at all safe for persons to attempt the ascent ,
他 做 不是 考虑 它 在 全部 安全的 为了 人 到 试图 这 上升 ,

他认为人们尝试攀登这座山峰完全不安全。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['æpəpleksi] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - ,
having a tendency to apoplexy , for at the height of 15 ,
拥有 一个 趋势 到 中风 , 为了 在 这 高度 的 - ,

有中风倾向，因为在15岁时，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['reərɪfaɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
000 feet above the level of the sea , the extremely rarified state of the air ,
- 脚 多于 这 等级 的 这 海 , 这 极其 稀有 状态 的 这 空气 ,

海拔 000 英尺，空气极其稀薄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ðəʊ]
as well as the almost unbearable oppression of the sun's rays , though
作为 出色地 作为 这 几乎 难以忍受 压迫 的 这 太阳的 射线 , 尽管
[sə'raʊndɪd] [wɪð] [snəʊ] ,
surrounded with snow ,
包围 和 雪 ,

尽管周围白雪皑皑，但阳光依然强烈得令人难以忍受。

[wʊd] [ɪn'kriːs] [ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] .
would increase that tendency to an alarming extent .
会 增加 那 趋势 到 一个 令人担忧 程度 .

这将使这种趋势加剧到令人担忧的程度。

[səʊ] [ə'presɪv] [ɪz]
So oppressive is
所以 压迫性的 是

如此压迫

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] .
the sun , that on sitting down in the shade he was asleep instantly .
这 太阳 , 那 在 坐着 向下 在 这 阴影 他 曾是 睡着了 即刻 .

太阳太晒了，他一坐在阴凉处就立刻睡着了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grænd] ['plætəʊ] ([ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
The passage , just above the Grande Plateau (a surface of ice and snow ,
这 通道 , 只是 多于 这 格兰德 高原 (一个 表面 的 冰 和 雪 ,

这条通道位于大高原（冰雪覆盖的表面）上方，

['meni] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] , - ,
many acres in extent , 10 ,
许多 英亩 在 程度 , - ,

面积达数英亩，10,

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]) [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
000 feet above the level of the sea) is a point of great difficulty .
- 脚 多于 这 等级 的 这 海) 是 一个 观点 的 伟大的 困难 .

海拔 000 英尺（高于海平面）是一个极大的困难点。

[ðɪs] [tʃɪŋk] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [depθ] .
This chink is about seven feet wide and of immeasurable depth .
这 裂缝 是 关于 七 脚 宽的 和 的 无法估量的 深度 .

这条缝隙大约七英尺宽，深度无法估量。

[tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [gaɪdz] [fɜːst] [prə'siːd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mɔː(r)] ['iːzi] .
To get over it the guides first proceed to render the passage more easy .
到 得到 超过 它 这 指南 第一的 继续 到 使成为 这 通道 更多的 简单的 .

为了克服这个问题，导游首先着手让旅程变得更容易。

[hiː; hi] ['kɔːʃnz] ['trævələz] [tuː; tə] [peɪ] [ɪm'plɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪdz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɪn]
He cautions travellers to pay implicit attention to guides , as the accident in
他 警告 旅行者 到 支付 隐式 注意力 到 指南 , 作为 这 事故 在

- ,
1822 ,
- ,

他告诫旅行者要绝对听从导游的指示，因为1822年的那起事故……

[wen] [θriː] [p'ɜːsənz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs] [wɒnt]
when three persons sunk into the caverns of snow , was occasioned by this want
什么时候 三 人 沉没 进入 这 洞穴 的 雪 , 曾是 引发 经过 这 想

[ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
of caution .
的 警告 .

由于缺乏谨慎，导致三人陷入雪洞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] , [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv]
It is appalling , said Dr . Clarke , to be carried over an abyss of
它 是 令人震惊 , 说 博士 . 克拉克 , 到 是 携带 超过 一个 深渊 的

[ˌʌn'nəʊn] [depθ] ,
unknown depth ,
未知 深度 ,

克拉克博士说，被卷入未知深度的深渊，真是太可怕了。

[slʌŋ] [ə'pɒn] [kɔːdz] [ænd; ənd] [drɔːn] ['əʊvə(r)] .
slung upon cords and drawn over .
吊着 之上 绳索 和 绘制 超过 .

用绳子吊起来，拉过来。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['æmpli] [rɪ'peɪd] .
On arriving at the summit of Mont Blanc the toils are amply repaid .
在 抵达 在 这 首脑 的 蒙特 布兰克 这 辛勤劳作 是 充足的 已偿还 .

到达勃朗峰顶峰后，所有的辛劳都将得到充分的回报。

['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
Language cannot depict the scene before the traveller .
语言 不能 描绘 这 场景 前 这 游客 .

语言无法描绘旅行者眼前的景象。

[ðə; ði] [aɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ɪ'meʒərəbl] [speɪs] .
The eye wanders over immeasurable space .
这 眼睛 漫游 超过 无法估量的 空间 .

目光游移于无垠的空间。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [pə'zesɪz] ['dʌb(ə)l] ['paʊə(r)] .
The sky appears to recede , and the vision possesses double power .
这 天空 出现 到 消退 , 和 这 想象 拥有 双倍的 力量 .

天空仿佛向后退去，这景象具有双倍的力量。

[ðə; ði]['ælpaɪn] ['siːnəri] [hɪə(r)][ɪz] ['ɔːfli] [grænd] ,
The Alpine scenery here is awfully grand ,
这 高山 风景 这里 是 非常 盛大 ,

这里的阿尔卑斯山景色真是壮丽无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [θɔː] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]
and the alternate thaw and freezing (for when the sun is down it
和 这 备用 解冻 和 冷冻 (为了 什么时候 这 太阳 是 向下 它
['friːzɪz] ['ræpɪdli]) [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] .
freezes rapidly) produces the most grotesque figures .
冰冻 快速) 产 这 最多 怪诞 数据 .

而反复的解冻和冻结（因为太阳落山后会迅速结冰）会产生最怪诞的形状。

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]
The only living creature found on the summit of Mont Blanc is a small white
这 仅有的 活的 生物 成立 在 这 首脑 的 蒙特 布兰克 是 一个 小的 白色的
['bʌtəflaɪ] ([ðə; ði][æn'soʊniə] ,
butterfly (the ansonia ,
蝴蝶 (这 安索尼亚 ,

勃朗峰顶上唯一发现的生物是一种白色的小蝴蝶（安索尼亚蝴蝶）。

) [wɪtʃ] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
) which flits over the snow .
) 哪个 飞掠 超过 这 雪 .

它在雪地上轻盈地飞舞。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɪz] [faʊnd] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The chamois is found 10 , 000 feet above the level of the sea ;
这 麂皮 是 成立 - , - 脚 多于 这 等级 的 这 海 ;

羚羊生活在海拔 10,000 英尺的地方；

[mɒnt] [blæŋk][ɪz] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mont Blanc is 15 , 500 feet above the Mediterranean .
蒙特 布兰克 是 - , - 脚 多于 这 地中海 .

勃朗峰海拔15500英尺，高于地中海。

['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [raʊnd]
Specimens were exhibited of the compositions of all the mountains round
标本 是 展出 的 这 作品 的 全部 这 山脉 圆形的
[mɒnt] [blæŋk] .
Mont Blanc .
蒙特 布兰克 .

展出了勃朗峰周围所有山脉的矿物标本。

[ˌpɪəriˈɒdɪkli] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔːls] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv]
Periodically an immense quantity of snow falls down from the summit of
定期 一个 巨大 数量 的 雪 瀑布 向下 从 这 首脑 的
[ðə; ði] [mɒnt] ,
the Mont ,
这 蒙特 ,

山顶会周期性地落下大量的积雪。

[ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [laɪk] [flaɪz] .
enough , as the guide said , to crush all Europe like flies .
足够的 , 作为 这 指导 说 , 到 压碎 全部 欧洲 喜欢 苍蝇 .

正如导游所说，这足以像消灭苍蝇一样消灭整个欧洲。

" [ɒn] [ˈθrəʊɪŋ] [stəʊnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresipis] , [θˈaʊzændz] [ɒv; əv] [fiːt] [diːp] ,
" On throwing stones down the precipices , thousands of feet deep ,
" 在 投掷 石头 向下 这 悬崖 , 数千 的 脚 深的 ,

“从数千英尺深的悬崖上扔石头，

[ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [fiːlz] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] !
the traveller feels an almost irresistible desire to throw himself after them !
这 游客 感觉 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 扔 他自己 后 他们 !
" — [ˈmʌnθli] [ˌmægəˈziːn] .
" — Monthly Magazine .
" — 月度 杂志 .

旅行者感到一种几乎无法抗拒的冲动，想要扑向他们！——《月刊》

[ˈfjʊəriəs] [ˈdraɪvɪŋ] .
FURIOUS DRIVING .
狂怒 驾驶 .

疯狂驾驶。

[ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
In going upon the road , in the United States ,
在 去 之上 这 路 , 在 这 团结的 各州 ,

在美国上路时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [slɜː(r)] [ɒn] [wʌn] , [ɪf] [əˈnʌðə(r)] [pɑːs] [hɪm] ,
it is looked upon as a sort of slur on one , if another pass him ,
它 是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 污点 在 一 , 如果 其他 经过 他 ,

如果另一个人从他身边经过，这会被视为对前者的某种侮辱。

[ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ;
going in the same direction ;
去 在 这 相同的 方向 ;

朝着同一个方向前进；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɒli] [prɪˈveɪlz] [tuː; tə] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æz; əz] [əˈmʌŋst] [ˈaʊə(r)] [breɪk] - [nek]
and this folly prevails to as great a degree as amongst our break - neck
和 这 蠢事 占上风 到 作为 伟大的 一个 程度 作为 在 我们的 休息 - 脖子
[ˈkəʊtʃmən] ;
coachmen ;
马车夫 ;

这种愚蠢行为在我们那些横冲直撞的马车夫中也十分盛行；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən] [əʊld] [ˈkweɪkə(r)] , [huːm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and you will see an old Quaker , whom , to look at ,
和 你 将要 看 一个 老的 贵格会 , 谁 , 到 看 在 ,

你会看到一位年长的贵格会教徒，从他的外表来看，

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [pɜːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] ,
as he sits perched in his wagon ,
作为 他 坐着 栖息 在 他的 车皮 ,

他坐在马车上，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
you would think had been cut out of stone a couple of hundred years ago ;
你 会 思考 有 到过 切 出去 的 石头 一个 夫妻 的 百 年 前 ;

你会以为它是几百年前用石头雕刻出来的;

[ɔː(r)] [hjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] ,
or hewed out of a log of wood ,
或者 砍伐 出去 的 一个 日志 的 木头 ,

或者用原木凿成的,

[wɪð] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] — [ɪf] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
with the axe of some of the first settlers — if he hear a rattle behind him ,
和 这 斧头 的 一些 的 这 第一的 定居者 — 如果 他 听到 一个 嘎嘎作响 在后面 他 ,

如果他听到身后有响声，就会用早期定居者的斧头去寻找。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] ['dʒentli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
you will see him gently turn his head ;
你 将要 看 他 轻轻地 转动 他的 头 ;

你会看到他轻轻地转过头;

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['tævən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [peɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
if he be passing a tavern at the time he pays little attention ,
如果 他 是 通过 一个 酒馆 在 这 时间 他 支付 小的 注意力 ,

如果他当时正好路过一家酒馆，他就不会太在意。

[ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] " ['kriːtʃəz] ,
and refrains from laying the whip upon the " creatures ,
和 副歌 从 躺下 这 鞭 之上 这 " 生物 ,

并且没有用鞭子抽打这些“生物”,

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ræt(ə)lə(r)] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [teɪk] " [ə; eɪ] [grɒg] " [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] ;
" seeing that he is morally certain that the rattler will stop to take " a grog " at the tavern ;
" 看到 那 他 是 道德上 肯定 那 这 响尾蛇 将要 停止 到 拿 " 一个 格罗格酒 " 在 这 酒馆 ;

“因为他确信响尾蛇会停下来在酒馆喝一杯;

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,
but if no such invitation present itself ,
但 如果 不 这样的 邀请 展示 本身 ,

但如果没有收到这样的邀请,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tævən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] - [hed] ,
and especially if there be a tavern two or three miles a - head ,
和 尤其 如果 那里 是 一个 酒馆 二 或者 三 英里 一个 - 头 ,

尤其是如果前方两三英里处就有一家酒馆的话。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,
he begins immediately to make provision against the consequences of the impatience of his rival ,
他 开始 立即地 到 制作 条款 反对 这 结果 的 这 不耐烦 的 他的 竞争对手 ,

他立即开始着手防范对手急躁行为可能带来的后果。

[huː] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] , [wɪl] [pʊʃ] [hɪm] [hɑːd] ,
who , he is aware , will push him hard ,
WHO , 他 是 意识到的 , 将要 推 他 难的 ,

他很清楚，对方会对他施加很大的压力。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['skæmpə(r)] ,
and on they go as fast as they can scamper ,
和 在 他们 去 作为 快速地 作为 他们 能 疾走 ,

于是他们继续飞奔，速度快得惊人。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['draɪvə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . — ['kɑːbɪt] .
the successful driver talking of the " glorious achievement " for a week . — Cobbett .
这 成功的 司机 说 的 这 " 辉煌 成就 " 为了 一个 星期 . — 科贝特 .

这位成功的车手连续一周都在谈论他的"辉煌成就"。——科贝特

['vɪlɪdʒ] [belz] .
VILLAGE BELLS .
村庄 铃铛 .

乡村钟声。

— — — - [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['swiːtnəs] [stiːlz] ,
— — — ' To the heart the solemn sweetness steals ,
— — — - 到 这 心 这 庄严 甜味 偷窃 ,

——"庄严的甜蜜悄然渗入心间，

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrts] [vɔɪs] , [ʌn'felt] [baɪ] [nʌn] [huː] [fiːlz]
Like the heart's voice , unfelt by none who feels
喜欢 这 心脏的 嗓音 , 无感觉的 经过 没有任何 WHO 感觉

就像心声，却无人能听见。

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [lʌv] , [ðæt] [mæn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [dʌst] ;
That God is love , that man is living dust ;
那 上帝 是 爱 , 那 男人 是 活的 灰尘 ;

神就是爱，人是活着的尘土；

[ʌn'felt] [baɪ] [nʌn] , [huːm] [taɪz] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd]
Unfelt by none , whom ties of brotherhood
无感觉的 经过 没有任何 , 谁 领带 的 兄弟情

无人能及，兄弟情谊的纽带

[lɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ; [baɪ] [nʌn] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst]
Link to his kind ; by none who puts his trust
关联 到 他的 种类 ; 经过 没有任何 WHO 放置 他的 相信

与同类建立联系；无人信任他。

[ɪn] [nɔːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [hæθ] - [ðə; ði] [flʌd] ,
In naught of earth that hath surviv'd the flood ,
在 零 的 地球 那 有 - 这 洪水 ,

在洪水过后幸存的土地上，

[seɪv] [ðəʊz] [mjuːt] ['tʃærəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd]
Save those mute charities , by which the good
节省 那些 沉默的 慈善机构 , 经过 哪个 这 好的

拯救那些沉默的慈善机构，通过它们，善行得以实现。

['streŋ(k)θən] [pɔː(r); pʊə(r)] [wərmz] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] [best] .
Strengthen poor worms , and serve their Maker best .
加强 贫穷的 蠕虫 , 和 服务 他们的 制造商 最好的 .

让可怜的虫子们变得更强壮，更好地侍奉它们的造物主。

['vɪlɪdʒ] ['peɪtriɑːk] .
Village Patriarch .
村庄 族长 .

村长。

['kjʊəriəs] [kən'traɪvəns] .
CURIOUS CONTRIVANCE .
好奇的 装置 .

精巧的设计。

[ɪn][ðə; ði]['pæmpəs] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɒnt] [ə; eɪ] ['grænəri] ,
In the Pampas , when the natives want a granary ,
在 这 潘帕斯草原 , 什么时候 这 本地人 想 一个 粮仓 ,

在潘帕斯草原，当当地居民想要粮仓时，

[ðeɪ] [səʊ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
they sew the legs of a whole skin up , and fill it full of corn ;
他们 缝 这 腿 的 一个 所有的 皮肤 向上 , 和 充满 它 满的 的 玉米 ;

他们将整张兽皮的腿缝合起来，并在里面装满玉米；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [fɔː(r)] [steɪks] , [wɪð] [ðə; ði] [legz] ['hæŋɪŋ] ['daʊnwədz] ,
it is then tied up to four stakes , with the legs hanging downwards ,
它 是 然后 系 向上 到 四 赌注 , 和 这 腿 绞刑 向下 ,

然后将其绑在四根木桩上，腿向下垂。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ;
so that it has the appearance of an elephant hanging up ;
所以 那 它 有 这 外貌 的 一个 大象 绞刑 向上 ;

看起来就像一头大象挂在空中一样；

[ðə; ði] [tɒp] [ɪz] [ə'gen] ['kʌvəd] [wɪð] [haɪdz] , [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ræts] ['getɪŋ] [ɪn] .
the top is again covered with hides , which prevent the rats getting in .
这 顶部 是 再次 涵盖 和 隐藏 , 哪个 防止 这 老鼠 获得 在 .

顶部再次覆盖着鼠皮，防止老鼠进入。

[ɪn] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [tuː; tə] [draɪ] , [wʊd] [ɪz] [səʊ] [skeəs] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmpəs] ,
In stretching a skin to dry , wood is so scarce in many parts of the Pampas ,
在 伸展 一个 皮肤 到 干燥 , 木头 是 所以 稀少 在 许多 部分 的 这 潘帕斯草原 ,

在潘帕斯草原的许多地区，木材非常稀缺，因此在晾晒兽皮时，木材是十分匮乏的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪb] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] ,
that the rib bones are carefully preserved to supply its place ,
那 这 肋骨 骨头 是 小心 保存完好 到 供应 它是 地方 ,

肋骨被精心保存下来，以填补其空缺。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [pegz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and used as pegs to fix it in the ground .
和 用过的 作为 钉子 到 使固定 它 在 这 地面 .

并用作地钉将其固定在地面上。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪdld] ,
When a new - born infant is to be cradled ,
什么时候 一个 新的 - 出生 婴儿 是 到 是 摇篮 ,

当需要抱起新生儿时，

[ə; eɪ] [skweə(r)] ['ʃiːpskɪn] [ɪz] [leɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːd] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] ,
a square sheepskin is laced to a small rude frame of wood ,
一个 正方形 羊皮 是 系带 到 一个 小的 粗鲁的 框架 的 木头 ,

一块方形羊皮被系在一个简陋的小木框上，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːm] [ɔː(r)] [reɪl] . — [brændz] [pə'ruː] .
and suspended like a scale to a beam or rail . — Brand's Peru .
和 暂停 喜欢 一个 规模 到 一个 光束 或者 轨 . — 品牌的 秘鲁 .

像天平一样悬挂在梁或栏杆上。——布兰德的秘鲁。

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['dɪnə(r)] .
SOUTH AMERICAN DINNER .
南 美国人 晚餐 .

南美晚餐。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['trævələ(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] [men'doʊzə] : — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'raɪvd] ;

A recent traveller thus describes a dinner party at Mendoza : — The day of days arrived ;

一个 最近的 游客 因此 描述 一个 晚餐 派对 在 门多萨 : — 这 天 的 天 到达的 ;

一位最近的旅行者这样描述了在门多萨的一次晚宴：——这一天终于到来了；

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,

the carriage was flying about the town with a couple of mules ,

这 运输 曾是 飞行 关于 这 镇 和 一个 夫妻 的 骡子 ,

那辆马车由两头骡子拉着，在镇上飞驰。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] .

to bring all the ladies to dinner , in order to meet the foreign gentlemen .

到 带来 全部 这 女士们 到 晚餐 , 在 命令 到 见面 这 外国的 先生们 .

带所有女士来吃晚饭，以便结识外国绅士。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [dɪʃ] ['ɑːftə(r)] [dɪʃ] [keɪm] [ɪn] ; ['evri] [wʌn] [helpt] [ðəm'selvz] ,

We were all seated higgledy - piggledy at table , dish after dish came in ; every one helped themselves ,

我们 是 全部 坐着 杂乱无章 - 猪仔 在 桌子 , 盘子 后 盘子 来了 在 ; 每一个 一 帮助 他们自己 ,

我们杂乱无章地围坐在桌旁，一道道菜肴端上来；每个人都自己取用。

[nəʊ] ['kɑːvɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [meɪd] ['dɪʃɪz] .

no carving was required , being all made dishes .

不 雕刻 曾是 必需的 , 存在 全部 制成 菜肴 .

无需雕刻，因为都是成品菜肴。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] ,

The master of the house was walking round the room with his coat off ,

这 掌握 的 这 房子 曾是 步行 圆形的 这 房间 和 他的 外套 离开 ,

男主人脱了外套，在房间里走来走去。

['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['evri] [freʃ] [dɪʃ] ,

very comfortably smoking his cigar , and between every fresh dish ,

非常 舒适地 吸烟 他的 雪茄 , 和 之间 每一个 新鲜的 盘子 ,

他悠闲地抽着雪茄，每上一道新菜，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ,

of which there were some thirty or forty ,

的 哪个 那里 是 一些 三十 或者 四十 ,

其中约有三四十人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːtɪŋ] ['ɒlɪvz] [səʊkt] [ɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
the ladies amused themselves with eating olives soaked in oil , and the colonel ,
这 女士们 觉得好笑 他们自己 和 吃 橄榄 浸泡过 在 油 , 和 这 上校 ,

女士们以吃浸泡在油里的橄榄为乐，而上校

([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['pedlə(r)]) , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['fɒrən] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
(one of the military pedlars) , to prove that he understood foreign manners and customs ,
(一 的 这 军队 小贩) , 到 证明 那 他 理解 外国的 礼仪 和 海关 ,

（其中一位军营小贩），为了证明他了解外国的礼仪和习俗，

[gɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
got the ladies one after another to ask the foreign gentlemen to drink wine with them ,
得到 这 女士们 一 后 其他 到 问 这 外国的 先生们 到 喝 葡萄酒 和 他们 ,

他让女士们一个接一个地邀请外国绅士与她们一起喝酒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
which was no small ordeal for us
哪个 曾是 不 小的 考验 为了 我们

这对我们来说可真是一次不小的考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] .
to run through .
到 跑步 通过 .

跑一遍。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hɑːf] ['hʌndrəd] ['dɪʃɪz] , [keɪm] [ðə; ði] [swiːts] ; [ðen] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [flɪnts] [ænd; ənd] [stiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
After these half hundred dishes , came the sweets ; then the gentlemen's flints and steels were going ,
后 这些 一半 百 菜肴 , 来了 这 糖果 ; 然后 这 绅士的 燧石 和 钢材 是 去 ,

这五十道菜之后，是甜点；然后，绅士们开始打火石和钢片。

[ðə; ði] [ruːm] [suːn] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .
the room soon filled with smoke , and the ladies retired to dress for the ball .
这 房间 很快 已填 和 抽烟 , 和 这 女士们 退休 到 裙子 为了 这 球 .

房间里很快充满了烟雾，女士们便退到一边去换衣服参加舞会。

['ɜːli] ['aʊəz] .
EARLY HOURS .
早期的 小时 .

凌晨时分。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] [daɪnz] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ɒn] [sə'pɔːn] [ænd; ənd] ['butʃəz] [miːt] ,
We learn that Mr . Cobbett dines at twelve o'clock on suppawn and butcher's meat ,
我们 学习 那 先生 . 科贝特 餐厅 在 十二 点钟 在 补给 和 肉铺 肉 ,

我们得知科贝特先生中午十二点吃晚餐，吃的是晚餐和屠夫的肉。

[ðæt] [hiː; hi] [sʌps] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] [sɪks] , [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] ,
that he sups on bread and milk at six , that he goes to bed at nine ,
那 他 主食 在 面包 和 牛奶 在 六 , 那 他 去 到 床 在 九 ,

他早上六点吃面包和牛奶，晚上九点睡觉。

[ðæt] [hiː; hi] ['raɪzɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [fɔː(r)] ;
that he rises every morning of his life at four ;
那 他 上升 每一个 早晨 的 他的 生活 在 四 ;

他一生中每天早上四点起床；

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
that before ten o'clock he has finished his writing for the day , and ,
那 前 十 点钟 他 有 完成的 他的 写作 为了 这 天 , 和 ,

不到十点钟，他就已经完成了当天的写作任务，而且

[ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
that though no man has written more than he has ,
那 尽管 不 男人 有 书面 更多的 比 他 有 ,

虽然没有人比他写得更多，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] .
that he never knew any one who enjoyed more leisure than he does , and has done .
那 他 绝不 知道 任何 一 WHO 享受 更多的 闲暇 比 他 做 , 和 有 完毕 .

他从未见过比他更享受闲暇时光的人，而且他确实享受了很多闲暇时光。

" [naʊ] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [sɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
" Now is there a man on earth who sits at a table , on an average ,
" 现在 是 那里 一个 男人 在 地球 WHO 坐着 在 一个 桌子 , 在 一个 平均的 ,

“现在地球上有哪个人，平均而言，坐在桌旁，

[səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ai] [duː; də] ?
so many hours in the day as I do ?
所以 许多 小时 在 这 天 作为 我 做 ?

一天有这么多时间吗？

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] : [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪð] [praɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,
I do not believe that there is : and I say it , not with pride , but with gratitude ,
我 做 不是 相信 那 那里 是 : 和 我 说 它 , 不是 和 自豪 , 但 和 感激 ,

我不认为存在这样的情况：我这样说，并非出于骄傲，而是出于感激。

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒnstəntli]
that I do not believe that the whole world contains a man who is more constantly
那 我 做 不是 相信 那 这 所有的 世界 包含 一个 男人 WHO 是 更多的 不断地
['blesɪd; blest] [wɪð] [helθ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
blessed with health than I am .
蒙福 和 健康 比 我 是 .

我不相信全世界会有一个人比我更健康、更幸福。

[ɪn]['wɪntə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd][ai][raɪz] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ˌəʊvə'sliːp] [maɪ'self] ,
In winter I go to bed at nine , and I rise , if I do not oversleep myself ,
在 冬天 我 去 到 床 在 九 , 和 我 上升 , 如果 我 做 不是 睡过头 我 ,

冬天我九点睡觉，如果不睡过头的话，早上就会起床。

[æt; ət][fɔː(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] .
at four , or between four and five .
在 四 , 或者 之间 四 和 五 .

四点，或者四点到五点之间。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pen] ,
I have always a clear head ; I am ready to take the pen ,
我 有 总是 一个 清除 头 ; 我 是 准备好 到 拿 这 笔 ,

我头脑一直很清醒；我随时准备执笔。

[ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [dɪk'tet] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
or begin dictating , the moment I have lighted the fire , or it has been
或者 开始 口述 , 这 片刻 我 有 照明 这 火 , 或者 它 有 到过
['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
lighted for me ,
照明 为了 我 ,

或者，当我点燃火堆的那一刻，或者有人为我点燃火堆的那一刻，我就开始口述。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
and , generally speaking , I am seldom more than five minutes in bed before I
和 , 一般来说 请讲 , 我 是 很少 更多的 比 五 分钟 在 床 前 我
[ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] .
am asleep .
是 睡着了 .

一般来说，我躺在床上不到五分钟就会睡着。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
" AN IRISH VILLAGE INN .
" 一个 爱尔兰 村庄 客栈 .

“一家爱尔兰乡村旅馆。”

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][plæn][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ,
The form and plan in all parts of the country are pretty nearly the same ,
这 形式 和 计划 在 全部 部分 的 这 国家 是 漂亮的 几乎 这 相同的 ,

全国各地的形式和规划都大同小异。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['veəriz] ; [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][dɔː(r)] ([ɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [hɒ'spɪtəb(ə)l])
though the furniture varies ; the hospitable door (inns are proverbially hospitable)
尽管 这 家具 变化 ; 这 好客 门 (旅馆 是 俗语 好客)
[stændz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,
stands always open ,
站立 总是 打开 ,

虽然家具各不相同，但热情好客的大门（客栈以热情好客而闻名）总是敞开着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌrə] [eə(r)][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] ,
but the guests are sheltered from the thorough air by a screen ,
但 这 客人 是 避难所 从 这 彻底 空气 经过 一个 屏幕 ,

但客人们被屏风遮挡，免受凛冽空气的侵袭。

[kəm'pəʊzd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [mʌd] ;

composed like the rest of the mansion , of mud ;

由 喜欢 这 休息 的 这 大厦 , 的 泥 ;

与宅邸其他部分一样，由泥土建造而成；

[ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [riːtʃ] [nəʊ]

the partition walls which separate it from the adjoining rooms reach no

这 分割 墙壁 哪个 分离 它 从 这 相邻的 房间 抵达 不

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

higher than the spring of the roof ,

更高 比 这 春天 的 这 屋顶 ,

将它与相邻房间隔开的隔墙最高只到屋顶的拱脚。

[səʊ] [ðæt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [eə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɡrʌntɪŋ] [ɒv; əv] [pɪɡz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

so that warmth and air , not to mention the grunting of pigs , and other

所以 那 温暖 和 空气 , 不是 到 提到 这 哼哼 的 猪 , 和 其他

[də'mestɪk] [saʊndz] ,

domestic sounds ,

国内的 声音 ,

这样一来，既有温暖的空气，又有猪的哼哼声和其他家畜的声音，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

are equally diffused through all parts of the tenement ; from the rafters ,

是 同样地 扩散 通过 全部 部分 的 这 廉租公寓 ; 从 这 椽子 ,

烟雾均匀地扩散到整栋公寓楼的各个角落；从屋顶横梁上，

[wel] ['blækənd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [sməʊk] , [dɪ'pend] ['sʌndri] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [draɪd]

well blackened and polished with smoke , depend sundry flitches of bacon , dried

出色地 变黑 和 抛光 和 抽烟 , 依赖 杂项 飞羽 的 熏肉 , 干燥

['sæmən] ,

salmon ,

三文鱼 ,

熏烤至焦黑闪亮，配以各种碎培根、干鲑鱼片，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and so forth , and above them ,

和 所以 前进 , 和 多于 他们 ,

等等，以及在他们之上，

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] " [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] (['meɪbi] [juː; jʊ]

if you know the ways of the house " may be you couldn't find (maybe you

如果 你 知道 这 方式 的 这 房子 " 可能 是 你 不能 寻找 (或许 你

['kʊd(ə)nt] [miːnz] ,

couldn't means ,

不能 方法 ,

如果你了解这所房子的规矩，“也许你找不到（也许你找不到的意思是，

['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]) [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [mɔːlt; mɒlt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kæɡ] [ɒv; əv] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] ,

maybe you could) a horn of malt or a cag of poteen ,

或许 你 可以) 一个 喇叭 的 麦芽 或者 一个 卡格 的 私酿啤酒 ,

或许你可以）一角麦芽酒或一袋私酿酒，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɡeɪdʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

where the gauger couldn't smell it .

在哪里 这 量规 不能 闻 它 .

测量员闻不到它的味道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪɡnərənt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ,

" If you are very ignorant , you must be told ,

" 如果 你 是 非常 无知 , 你 必须 是 讲述 ,

“如果你非常无知，就必须有人告诉你，

[ðæt] [pə'tiːn; pə'tʃiːn][ɪz][ðə; ði][fɑː(r)] [feɪmd] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,
that poteen is the far famed liquor which the Irish , on the faith of the proverb ,
那 私酿啤酒 是 这 远的 著名的 酒 哪个 这 爱尔兰 , 在 这 信仰 的 这 谚语 ,

那瓶私酿烈酒（poteen）是远近闻名的爱尔兰酒，爱尔兰人深信这句谚语：

" ['stəʊlən] [bred] [ɪz] ['swiːtɪst] , " [prɪ'fɜː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] — [nəʊ] — [nɒt][ɒv; əv] ['lɔːˌgivə] ,
" stolen bread is sweetest , " prefer , in spite of law , and — no — not of lawgivers ,
" 被盗 面包 是 最甜美的 , " 更喜欢 , 在 尽管如此 的 法律 , 和 — 不 — 不是 的 立法者 ,

“偷来的面包最甜”，尽管法律禁止，而且——不——立法者也不允许，人们仍然选择这样做。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ɪts] [ˌʌnsək'sesfl] ['raɪv(ə)l] , ['pɑːləmənt] ['wɪski] .
they drink it themselves , to its unsuccessful rival , parliament whisky .
他们 喝 它 他们自己 , 到 它是 不成功 竞争对手 , 议会 威士忌酒 .

他们自己也喝这种酒，以此来对抗其不成功的竞争对手——议会威士忌。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æmpl] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [rʌn] [ləʊ] [stəʊn] ['bentʃɪz] ,
Beneath the ample chimney , and on each side of the fire - place , run low stone benches ,
下面 这 充足 烟囱 , 和 在 每个 边 的 这 火 - 地方 , 跑步 低的 石头 长椅 ,

在宽大的烟囱下方，壁炉两侧，都设有低矮的石凳。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [tɜːf] [ɔː(r)][bɒg][ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the fire of turf or bog is made on the ground ,
这 火 的 草皮 或者 沼泽 是 制成 在 这 地面 ,

草皮或沼泽的火是在地面上燃起的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] " [meit] , [ɔː(r)] - " [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːns] [meɪ] [biː; bi] ,
and the pot for boiling the " mate , or potaties " as the chance may be ,
和 这 锅 为了 沸腾 这 " 伴侣 , 或者 - " 作为 这 机会 可能 是 ,

还有用来煮“马黛茶”的锅，如果碰巧是的话。

[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] ; [səʊ] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [stəʊn] ['bentʃɪz] ,
suspended over it by an iron chain ; so that sitting on the aforesaid stone benches ,
暂停 超过 它 经过 一个 铁 链 ; 所以 那 坐着 在 这 上述 石头 长椅 ,

用铁链悬挂在它上方；因此，坐在上述石凳上，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'heɪl] , [laɪk][ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ,
you may inhale , like the gods , the savour of your dinner ,
你 可能 吸入 , 喜欢 这 神 , 这 品尝 的 你的 晚餐 ,

你可以像神一样，尽情享受晚餐的美味。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['frɒstbɪtn] [ʃɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [suːðd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [dresɪz] [ˌaɪ 'tiː] . — ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
while your frostbitten shins are soothed at the same time by the fire which dresses it . — Monthly Magazine .
尽管 你的 冻伤 小腿 是 舒缓 在 这 相同的 时间 经过 这 火 哪个 连衣裙 它 . — 月度 杂志 .

同时，你冻伤的小腿也得到了温暖的火的呵护。——《月刊》

[ðə; ði] [truː] ['dʒentlmən] .
THE TRUE GENTLEMAN .
这 真的 绅士 .

真正的绅士。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
By a gentleman ,
经过 一个 绅士 ,

由一位绅士

[wiː; wi] [miːn] [nɒt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
we mean not to draw a line that would be invidious between high and low ,
我们 意思是 不是 到 画 一个 线 那 会 是 令人厌恶的 之间 高的 和 低的 ,

我们无意在高低之间划出一条令人反感的界限。

[ræŋk][ænd; ənd] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
rank and subordination , riches and poverty .
秩 和 从属关系 , 财富 和 贫困 .

等级与从属，财富与贫穷。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
The distinction is in the mind .
这 区别 是 在 这 头脑 .

区别在于观念。

[huː'evə(r)] [ɪz]['əʊpən] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [truː] ; [huː'evə(r)] [ɪz][ɒv; əv][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] ;
Whoever is open , loyal , and true ; whoever is of humane and affable demeanour ;
谁 是 打开 , 忠诚 , 和 真的 ; 谁 是 的 人道 和 和蔼可亲 风度 ;

凡是为人坦诚、忠诚、真诚的人；凡是为人仁慈、和蔼可亲的人；

[huː'evə(r)] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
whoever is honourable in himself , and in his judgment of others ,
谁 是 光荣的 在 他自己 , 和 在 他的 判断 的 其他的 ,

凡是自身品行端正，且在评判他人时也秉持正直的人，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fʊl'fɪl] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] :
and requires no law but his word to make him fulfil an engagement — such a man is a gentleman :
和 需要 不 法律 但 他的 单词 到 制作 他 实现 一个 订婚 — 这样的 一个 男人 是 一个 绅士 :

他无需任何法律约束，只需口头承诺就能履行诺言——这样的人才是真正的绅士：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and such a man may be found among the tillers of the earth .
和 这样的 一个 男人 可能 是 成立 之中 这 耕耘机 的 这 地球 .

这样的人或许就存在于耕耘土地的人们之中。

[bʌt; bət] [haɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
But high birth and distinction , for the most part ,
但 高的 出生 和 区别 , 为了 这 最多 部分 ,

但在大多数情况下，出身高贵和地位显赫

[ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [prə'feʃnz] .
insure the high sentiment which is denied to poverty and the lower professions .
保证 这 高的 情绪 哪个 是 否认 到 贫困 和 这 降低 职业 .

确保贫困和低收入人群无法享有的高尚情操。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hens] , [ænd; ənd] [hens] ['əʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kleɪm] [ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [ænd; ənd] [hens] ,
It is hence , and hence only , that the great claim their superiority ; and hence ,
它 是 因此 , 和 因此 仅有的 , 那 这 伟大的 宣称 他们的 优势 ; 和 因此 ,

正因如此，也唯有如此，伟人才会宣称自己优越；也正因如此，

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [sed] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [truː] : —
what has been so beautifully said of honour , the law of kings , is no more than true : —
什么 有 到过 所以 非常漂亮 说 的 荣誉 , 这 法律 的 国王 , 是 不 更多的 比 真的 : —

关于荣誉，关于君王法则，那些被如此美好地描述过的话语，绝非虚言：

[ˌaɪ 'tiː][eɪdz][ænd; ənd] ['streŋθnz] ['vɜːtʃuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ,
It aids and strengthens virtue where it meets her ,
它 艾滋病 和 加强 美德 在哪里 它 满足 她 ,

它帮助并加强了与她相遇之处的美德。

[ænd; ənd] ['imiteit] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .
And imitates her actions where she is not .
和 模仿 她 行动 在哪里 她 是 不是 .

并在她不在场的地方模仿她的行为。

[diː] [vɪər] .
De Vere .
德 维尔 .

德维尔。

['rɔɪəl] ['plæntəz] .
ROYAL PLANTERS .
皇家 花盆 .

皇家种植园。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['plæntəz] [wɒz; wəz] [kaʊnt] ['mɒrɪs] , [ɒv; əv] ['nasaʊ; 'næsɔː] ,
Among the earliest and most successful planters was Count Maurice , of Nassau ,
之中 这 最早 和 最多 成功的 花盆 曾是 数数 莫里斯 , 的 拿骚 ,

最早也是最成功的种植园主之一是拿骚的莫里斯伯爵。

[huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
who flourished in the seventeenth century .
WHO 繁荣 在 这 第十七 世纪 .

他们在十七世纪蓬勃发展。

[ðɪs] [prɪns] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl][klaɪm] ,
This prince had the advantage of operating in the genial clime ,
这 王子 有 这 优势 的 操作 在 这 和蔼可亲 气候 ,

这位王子得益于他所处的气候条件优越的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l][sɔɪl][ɒv; əv][brə'zɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] .
and with the fruitful soil of Brazil , of which in the year 1636 , he was governor .
和 和 这 卓有成效 土壤 的 巴西 , 的 哪个 在 这 年 - , 他 曾是 州长 .

以及巴西肥沃的土地，他在 1636 年担任巴西总督。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,
He was a man of taste and elegance ,
他 曾是 一个 男人 的 品尝 和 优雅 ，

他是一位品味高雅、举止得体的男士。

[ænd; ənd] [ə'dɔːnd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns]
and adorned his palaces and gardens in that country with a magnificence
和 装饰 他的 宫殿 和 花园 在 那 国家 和 一个 壮丽
['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætrip, 'sei-][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
worthy of the satraps of the east .
值得 的 这 总督 的 这 东方 .

并将他在该国的宫殿和花园装饰得富丽堂皇，堪比东方总督的府邸。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [tuː] ['rɪvəz] ,
His residence was upon an island formed by the confluence of two rivers ,
他的 住宅 曾是 之上 一个 岛 形成 经过 这 合流 的 二 河流 ，

他的住所位于两条河流交汇处形成的一个岛屿上，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ]
a place which before he commenced his improvements presented no very promising
一个 地方 哪个 前 他 开始 他的 改进 呈现 不 非常 有前途
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ，

在他开始改造之前，这个地方并不是一个很有前途的地方。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪəri] , [weɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] , ['iːkwəli] ['wɜːθləs] [ænd; ənd]
being a dreary , waste , and uncultivated plain , equally worthless and
存在 一个 凄凉 ， 浪费 ， 和 未开垦的 清楚的 ， 同样地 毫无价值 和
[ˌʌnə'træktɪv] .
unattractive .
不吸引人 .

这是一片荒凉、贫瘠、未开垦的平原，既无价值又缺乏吸引力。

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ,
On this spot , however , he erected a splendid palace ,
在 这 点 ， 然而 ， 他 竖立 一个 灿烂 宫殿 ，

然而，他却在此地建造了一座宏伟的宫殿。

[leɪd] [aʊt] ['gaːdnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪk'stent][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ; [sə'lʊbrəti] ,
laid out gardens around it of extraordinary extent and magnificence ; salubrity ,
铺设 出去 花园 大约 它 的 非凡的 程度 和 壮丽 ； 健康 ，
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ，

周围环绕着规模宏大、气势恢宏的精心设计的花园；环境优美，幽静宜人。

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['ɔːnəmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stjuːdiəsli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði]
horticultural ornament were all studiously and tastefully combined in the
园艺 装饰品 是 全部 认真地 和 品味高雅 合并 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;
arrangement of the buildings ;
安排 的 这 建筑物 ；

园艺装饰与建筑物的布局都经过精心设计和巧妙融合；

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ,
the choicest fruits of a tropical climate , the orange ,
这 精选 水果 的 一个 热带 气候 ， 这 橙子 ，

热带气候中最优质的水果——橙子

[ðə; ði] ['sɪtrən] , [ðə; ði] [ə'nɑːnəs] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [juː 'es] , [ˌsə'lɪsɪtɪd] [æt; ət] [wʌns]
the citron , the ananas , with many others unknown to us , solicited at once
这 香橼 , 这 凤梨 , 和 许多 其他的 未知 到 我们 , 征求意见 在 一次
[ðə; ði] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,

香橼、菠萝以及许多其他我们不认识的水果，立刻吸引了我们的目光。

[ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['kuːlnəs]
the smell , and the taste ; artificial fountains of water preserved the coolness
这 闻 , 和 这 品尝 ; 人造的 喷泉 的 水 保存完好 这 凉爽
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
of the air ,
的 这 空气 ,

气味和味道；人工喷泉保持了空气的凉爽。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ˌθɜː'tiːn] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ænd; ənd]
and maintained the verdure of the earth ; thirteen bastions and
和 维持 这 绿意盎然 的 这 地球 ; 十三 堡垒 和
['tɜːrɪts] [flæŋk] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnz] ;
turrets flanked and defended the gardens ;
炮塔 侧翼 和 辩护 这 花园 ;

并保持了土地的翠绿；十三座堡垒和塔楼环绕并保卫着花园；

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [triːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [rəʊz] [tuː; tə] ['θɜːti] ,
and seven hundred trees of various sizes , of which some rose to thirty ,
和 七 百 树木 的 各种各样的 尺寸 , 的 哪个 一些 玫瑰 到 三十 ,

还有七百棵大小不一的树，其中有些树高达三十英尺。

[sʌm; səm] [tuː; tə] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] ['brɑːntʃɪz] ,
some to forty , and some to fifty feet high to the lowermost branches ,
一些 到 四十 , 和 一些 到 五十 脚 高的 到 这 最底层 分支 ,

有的树干最高可达四十英尺，有的树干最低处的树枝最高可达五十英尺。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
were removed to the spot ,
是 已移除 到 这 点 ,

被转移到原地，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnərz] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]
and arranged by the designer's skill in such a manner as to produce the
和 安排 经过 这 设计师的 技能 在 这样的 一个 方式 作为 到 生产 这
[məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'fekt] .
most striking and splendid effect .
最多 引人注目 和 灿烂 影响 .

并由设计师巧妙安排，以达到最引人注目、最辉煌的效果。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] [grəʊθ]
Some of these trees were of seventy and others of eighty years growth
一些 的 这些 树木 是 的 七十 和 其他的 的 八十 年 生长
.
.
.

这些树木有的树龄七十年，有的树龄八十年。

['biːɪŋ] ['skɪlfəli] ['teɪkən] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['keəfəli] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,
Being skilfully taken up they were placed carefully in carriages ,
存在 巧妙地 已采取 向上 他们 是 放置 小心 在 马车 ,

他们被巧妙地抬走，小心翼翼地安置在马车里。

[kən'veɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
conveyed over a space of from three to four miles in extent ,
传递 超过 一个 空间 的 从 三 到 四 英里 在 程度 ,

运输距离为三到四英里。

[træns'pɔːtid] [ɒn] [rɑːfts] [ə'krɒs] [bəuθ] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['biːɪŋ] [,riː'plɑːnt, -'plænt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
transported on rafts across both the rivers , and on being replanted in the island ,
运输 在 木筏 穿过 两个都 这 河流 , 和 在 存在 重新种植 在 这 岛 ,

用木筏运过两条河流，然后运到岛上重新种植。

[səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['klaɪmət] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [ruːt] ,
so favourable were both soil and vegetation in that genial climate , that they immediately struck root ,
所以 有利 是 两个都 土壤 和 植被 在 那 和蔼可亲 气候 , 那 他们 立即地 击 根 ,

那里的气候宜人，土壤和植被都非常适宜，它们很快就扎根生长了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɔː(r)] [fruːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] .
and even bore fruit during the first year after their removal .
和 甚至 钻孔 水果 期间 这 第一的 年 后 他们的 移动 .

甚至在移除后的第一年就结果实了。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

路易十四。

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒɛʒuɪts] ,
who , by the good efforts of the learned Jesuits ,
WHO , 经过 这 好的 努力 的 这 学习 耶稣会士 ,

他们，在博学的耶稣会士们的努力下，

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [tɹænspl'æntɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] ,
had been taught that the practice of transplanting was well known to the Greeks and Romans ,
有 到过 教授 那 这 实践 的 移植 曾是 出色地 已知 到 这 希腊人 和 罗马书 ,

我曾被告知，移植这种做法在古希腊和古罗马时期就已十分普遍。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
resolved to rival , and if possible ,
已解决 到 竞争对手 , 和 如果 可能的 ,

决心与之匹敌，如果可能的话，

[tuː; tə] [ɪ'klɪps] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪʃnz] .
to eclipse whatever had been achieved in this art by these distinguished nations .
到 蚀 任何 有 到过 已达成 在 这 艺术 经过 这些 杰出的 国家 .

超越这些杰出国家在这一艺术领域所取得的一切成就。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət]
Accordingly , among the stupendous changes made on the face of nature at
因此 , 之中 这 惊人的 变化 制成 在 这 脸 的 自然 在
[vɛə'sai] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] ,
Versailles and other royal residences ,
凡尔赛 和 其他 皇家 住宅 ,

因此，在凡尔赛宫和其他皇家住所对自然环境进行的巨大改变中，

[ɪ'mens] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ɪ'rektɪd] [ɒn] ['kærɪdʒɪz] ,
immense trees were taken up by the roots , erected on carriages ,
巨大 树木 是 已采取 向上 经过 这 根 , 竖立 在 马车 ,

巨大的树木被连根拔起，架在马车上，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
and removed at the royal will and pleasure .
和 已移除 在 这 皇家 将要 和 乐趣 .

并由国王的意愿和心情将其移除。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid]
Almost the whole Bois de Boulogne was in this way said to be transported
几乎 这 所有的 布伊斯 德 布洛涅 曾是 在 这 方式 说 到 是 运输
[frɒm; frəm] [vɛə'sai] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt] ,
from Versailles to its present site ,
从 凡尔赛 到 它是 展示 地点 ,

据说几乎整个布洛涅森林都是以这种方式从凡尔赛搬迁到现在的所在地的。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
a distance of about two leagues and a half .
一个 距离 的 关于 二 联赛 和 一个 一半 .

距离大约是两里格半。

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ən; ən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] ,
To order the march of an army was the effort of common men ,
到 命令 这 行进 的 一个 军队 曾是 这 努力 的 常见的 男人 ,
[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [kə'mændər] ;
and every day commanders ;
和 每一个 天 指挥官 ;

指挥军队行军是普通百姓和日常指挥官的职责；

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n]
to order the removal of a forest seemed to suit the magnificent conception
到 命令 这 移动 的 一个 森林 似乎 到 套装 这 壮丽 概念
[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
of a prince ,
的 一个 王子 ,

下令砍伐森林似乎很符合一位王子的宏伟构想。

[huː] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] ,
who , in all his enterprises ,
WHO , 在 全部 他的 企业 ,

在他所有的事业中，

[ə'fektɪd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
affected to act upon a scale immeasurably greater than that of his
做作的 到 行为 之上 一个 规模 无法估量 更大的 比 那 的 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

他的行动规模远远超过同时代的人。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz][diː] [bʊˈlɔɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˌdevəˈsteɪʃn] , [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,
In the Bois de Boulogne , in spite of military devastation , the curious eye may still distinguish ,
在 这 布伊斯 德 布洛涅 ， 在 尽管如此 的 军队 毁灭 ， 这 好奇的 眼睛 可能 仍然 区分 ，

在布洛涅森林，尽管饱受战火蹂躏，但好奇的眼睛或许仍能辨认出：

[ɪn][ðə; ði][ˌrektɪˈlɪniə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈtʃiːvmənt] .
in the rectilinear disposition of the trees , the traces of this extraordinary achievement .
在 这 直线 处置 的 这 树木 ， 这 痕迹 的 这 非凡的 成就 .

树木呈直线排列，从中可以看出这一非凡成就的痕迹。

[æt; ət][ˈpɑːtsˌdæm] , [ˈfredrɪk] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈwɔːsɔː] ,
At Potsdam , Frederick II . , and at Warsaw ,
在 波茨坦 ， 弗雷德里克 二 . ， 和 在 华沙 ，

在波茨坦，腓特烈二世；在华沙，

[ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈpəʊlənd] [trænsˈfəːd] [sʌm; səm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] ,
the last king of Poland transferred some thousands of large trees ,
这 最后的 国王 的 波兰 转移 一些 数千 的 大的 树木 ，

波兰末代国王移植了数千棵大树。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət] - ,
in order to embellish the royal gardens at those places ; and at Lazenki ,
在 命令 到 润 这 皇家 花园 在 那些 地方 ； 和 在 - ，

为了美化这些地方的皇家花园；以及在拉岑基，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˈwɔːsɔː] ,
in the suburbs of Warsaw ,
在 这 郊区 的 华沙 ，

在华沙郊区，

[ðə; ði][fɑː(r)] [feɪmd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈstænɪslaʊs] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][lʌgˈʒʊəriəns][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
the far famed and unfortunate Stanislaus laid out the palace and grounds in a style of luxuriance and magnificence which has ,
这 远的 著名的 和 不幸 斯坦尼斯劳斯 铺设 出去 这 宫殿 和 理由 在 一个 风格 的 奢华 和 壮丽 哪个 有 ，

远近闻名却命运多舛的斯坦尼斯劳斯以奢华宏伟的风格规划了宫殿和庭院，其风格至今仍为人称道。

[pəˈhæps] , [ˈnevə(r)] [biːn] [səˈpɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈempərəz] .
perhaps , never been surpassed since the days of the Roman emperors .
也许 ， 绝不 到过 超越 自从 这 天 的 这 罗马 皇帝们 .

或许，自罗马皇帝时代以来，从未有人超越过它。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [spɒt] ,
To add to the charm of this favourite spot ,
到 添加 到 这 魅力 的 这 最喜欢的 点 ，

为了增添这个热门景点的魅力，

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [sʌm; səm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɐdˈɔːnd] ;
he removed some thousands of trees and bushes with which the gardens and the park were adorned ;
他 已移除 一些 数千 的 树木 和 灌木丛 和 哪个 这 花园 和 这 公园 是 装饰 ；

他移走了花园和公园里用来装饰的数千棵树木和灌木；

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
both were frequently thrown open to the public , and on these occasions ,
两个都 是 频繁地 抛掷 打开 到 这 民众 , 和 在 这些 场合 ,

两者都经常向公众开放，在这些情况下，

[entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
entertainments of unexampled splendour and gaiety were given to
娱乐 的 史无前例 辉煌 和 欢乐 是 给定 到
[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the court and to the principal inhabitants of the capital ,
这 法庭 和 到 这 主要的 居民 的 这 首都 ,

宫廷和都城的主要居民都享受到了前所未有的奢华和欢乐的娱乐活动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . — ['stuːərts] ['plæntərz] [gaɪd] . —
which are still recollected with feelings of delight . — Stuart's Planter's Guide . —
哪个 是 仍然 回忆 和 情怀 的 喜 . — 斯图尔特的 种植者的 指导 . —
['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
Westminster Review .
威斯敏斯特 审查 .

至今人们仍带着愉悦的心情回忆起这些往事。——斯图亚特种植园指南。——威斯敏斯特评论。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk]
THE SKETCH - BOOK
这 草图 - 书

素描本

[maɪ] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
MY FIRST INTERVIEW WITH SIR WALTER SCOTT .
我的 第一的 面试 和 先生 沃尔特 斯科特 .

我第一次采访沃尔特·斯科特爵士。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] .
By the Ettrick Shepherd .
经过 这 埃特里克 牧羊人 .

埃特里克·谢泼德

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
One fine day in the summer of 1801 ,
一 美好的 天 在 这 夏天 的 - ,

1801年夏天的一个晴朗日子，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['ɛtrɪk] [haʊs] ,
as I was busily engaged working in the field at Ettrick House ,
作为 我 曾是 忙碌地 已订婚的 在职的 在 这 场地 在 埃特里克 房子 ,

当时我正在埃特里克庄园忙着田间工作，

[wat] [ʃiːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
Wat Shiel came over to me and said ,
沃特 希尔 来了 超过 到 我 和 说 ,

瓦特·希尔走到我跟前说：

[ðæt] " [ai] [buːd] [gæŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [kʊd; kəd]
that " I boud gang away down to the Ramseycleuch as fast as my feet could
那 " 我 傲 帮派 离开 向下 到 这 - 作为 快速地 作为 我的 脚 可以
['kæri] [ˌem 'iː] ,
carry me ,
携带 我 ,

“我拼命地向拉姆齐峡谷跑去，用尽全力奔跑。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɔː(r)][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [wɑː] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
for there war some gentlemen there wha wantit to speak to me . "
为了 那里 战争 一些 先生们 那里 世界卫生大会 - 到 说话 到 我 . "

因为那里有战争，一些先生想和我谈谈。

" [wɑː] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - [ðæt] ['wɒnts][ˌem 'iː] , [wat] ? "
" Wha can be at the Ramseycleuch that wants me , Wat ? "
" 世界卫生大会 能 是 在 这 - 那 想要 我 , 沃特 ? "

"拉姆齐克劳德到底有什么人想要我，沃特？"

" [ai] ['kʊdnə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [spæk][tuː; tə][ai] - [ðə; ði] ['baɪgæŋɪŋ] .
" I couldna say , for it wasna me that they spak to i ' the byganging .
" 我 可以 说 , 为了 它 竞技场 我 那 他们 斯帕克 到 我 - 这 搭便车 .

"我无法回答，因为他们是在旁听的时候跟我说话的。"

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] ['ʃɪrə] [æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
But I'm thinking it's the Shirra an ' some o ' his gang .
但 我是 思维 它是 这 希拉 一个 - 一些 o - 他的 帮派 .

但我认为那是希拉和他的同伙。

" [ai][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,
" I was rejoiced to hear this ,
" 我 曾是 欣喜若狂 到 听到 这 ,

听到这个消息我非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
for I had seen the first volumes of " The Minstrelsy of the Border ,
为了 我 有 已见 这 第一的 卷 的 " 这 吟游诗人 的 这 边界 ,

因为我曾看过《边境吟游诗》的第一卷，

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒpid] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðərz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
" and had copied a number of old things from my mother's recital ,
" 和 有 复制 一个 数字 的 老的 事物 从 我的 母亲的 独奏会 ,

"并且抄录了我母亲演奏会上的一些旧曲目，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
and sent them to the editor preparatory for a third volume .
和 发送 他们 到 这 编辑 预备 为了 一个 第三 体积 .

并将它们寄给编辑，为第三卷做准备。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tə'wɔːdz] [həʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
I accordingly went towards home to put on my Sunday clothes ,
我 因此 去 向 家 到 放 在 我的 星期日 衣服 ,

于是我便回家换上我的周日礼服。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪrə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['leɪdˌlɔː]
but before reaching it I met with THE SHIRRA and Mr . William Laidlaw
但 前 到达 它 我 遇见 和 这 希拉 和 先生 . 威廉 莱德洛
['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
coming to visit me .
未来 到 访问 我 .

但在到达那里之前，我遇到了 SHIRRA 和来拜访我的 William Laidlaw 先生。

[ðeɪ] [ə'lait] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
They alighted and remained in our cottage for a space better than an
他们 下车 和 剩余 在 我们的 小屋 为了 一个 空间 更好的 比 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

他们下了飞机，在我们的小屋里待了一个多小时。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][əʊld] - - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and my mother chanted the ballad of Old Maitlan ' to them ,
和 我的 母亲 吟诵 这 民谣 的 老的 - - 到 他们 ,

我母亲给他们吟唱了《老梅特兰》的歌谣。

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
with which Mr . Scott was highly delighted .
和 哪个 先生 . 斯科特 曾是 高度 高兴极了 .

斯科特先生对此非常高兴。

[ai][hæd; həd][sent][hɪm][ə; eɪ]['kɒpi] , ([nɒt][ə; eɪ]['veri] ['pɜːfɪkt] [wʌn] , [æz; əz][ai][faʊnd] ['ɑːftəwədz] ,
I had sent him a copy , (not a very perfect one , as I found afterwards ,
我 有 发送 他 一个 复制 , (不是 一个 非常 完美的 一 , 作为 我 成立 然后 ,

我给他寄了一份副本（后来我发现那份副本并不完美）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['leɪd,lɔː] ,
from the singing of another Laidlaw ,
从 这 歌唱 的 其他 莱德洛 ,

出自另一位莱德洛的歌声，

) [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd][sʌm; səm] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt] ['biːɪŋ] [fɔːdʒd] ,
) but I thought Mr . Scott had some dread of a part being forged ,
) 但 我 想法 先生 . 斯科特 有 一些 恐惧 的 一个 部分 存在 锻造 ,

但我认为斯科特先生对零件被伪造有些担忧。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['ɛtrɪk] .
that had been the cause of his journey into the wilds of Ettrick .
那 有 到过 这 原因 的 他的 旅行 进入 这 荒野 的 埃特里克 .

这就是他前往埃特里克荒野的原因。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ]['mʌðə(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,
When he heard my mother sing it he was quite satisfied ,
什么时候 他 听到 我的 母亲 唱歌 它 他 曾是 相当 使满意 ,

他听我母亲唱这首歌时，非常满意。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
and I remember he asked her if she thought it had ever been
和 我 记住 他 问 她 如果 她 想法 它 有 曾经 到过
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

我记得他问她是否认为这篇文章曾经被印刷出版过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [ˌu'ɜːr] , [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]
and her answer was , " Oo , na , na , sir , it was never
和 她 回答 曾是 , " oo , 纳 , 纳 , 先生 , 它 曾是 绝不
['prɪntɪd] [ai] - [ðə; ði] [wɜːld] ,
printed i ' the world ,
打印 我 - 这 世界 ,

她的回答是：“哦，不，不，先生，它从未在全世界印刷过。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [freɪ] [ɔːld] ['ændruː] [mɔː(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi]
for my brothers an ' me learned it frae auld Andrew Moor , an ' he
为了 我的 兄弟 一个 - 我 学习 它 弗雷 老 安德鲁 泊 , 一个 - 他
['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
learned it ,
学习 它 ,

我和我的兄弟们都是从老安德鲁·穆尔那里学来的，而他也学来了。

[æn; ən] - ['mɒni] [meɪ] , [freɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːld] ['beɪbi] - , [ðæt] [wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
an ' mony mae , frae are auld Baby Mettlin , that was housekeeper to the
一个 - 金钱 梅 , 弗雷 是 老 婴儿 - , 那 曾是 管家 到 这
[fɜːst] [leəd] [əʊ] - - .
first laird o ' Tushilaw .
第一的 领主 o - - .

和 mony mae，来自 auld Baby Mettlin，她是 Tushilaw 第一任领主的管家。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 75]
" [页 -]

[第75页]

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːld] [ˈstɔːri] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɑːɡrət] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then that must be a very auld story , indeed , Margaret , " said he .
" 然后 那 必须 是 一个 非常 老 故事 , 的确 , 玛格丽特 , " 说 他 .

“那一定是一个非常古老的故事了，玛格丽特，”他说。

" [eɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] !
" Ay , it is that !
" 哎 , 它 是 那 !

“哎呀，就是那个！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɔːld] [ˈstɔːri] !
It is an auld story !
它 是 一个 老 故事 !

这是一个老故事了！

[bʌt; bət][meə(r)][nɔː(r)] [ðæt] , [ɪkˈsept] [dʒɔːdʒ] [ˈwɔːtn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈstjuːəd] ,
But mair nor that , except George Warton and James Steward ,
但 梅尔 也不 那 , 除了 乔治 沃顿 和 詹姆斯 管家 ,

但除此之外，除了乔治·沃顿和詹姆斯·斯图尔特之外，就没什么了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [eɪn] [əʊ] - [maɪ] [sæŋ] - [tɪl] [jiː; ji] - [ðem; ðəm] - ,
there was never ane o ' my sangs prentit till ye prentit them yoursell ,
那里 曾是 绝不 一个 o - 我的 唱 - 直到 是的 - 他们 - ,

直到你把它们当作你自己的歌来唱，我的歌从来没有被人当作过。

[æn; ən] - [jiː; ji] [heɪ] [spɔɪlt] [ðem; ðəm] - .
an ' ye hae spoilt them a'thegither .
一个 - 是的 哈 被宠坏了 他们 - .

你们把他们都毁了。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [æn; ən] - [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] ;
They war made for singing , an ' no for reading ;
他们 战争 制成 为了 歌唱 , 一个 - 不 为了 阅读 ;

他们发动战争是为了歌唱，而不是为了阅读；

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈnaɪðə(r)] [raɪt] [speld] [nɔː(r)] [raɪt] [daʊn] . "
and they're neither right spelled nor right setten down . "
和 它们是 两者都不 正确的 拼写 也不 正确的 塞滕 向下 . "

它们的拼写和排列方式都不对。

" [heɪ] — [heɪ] — [heɪ] !
" Heh — heh — heh !
" 呵呵 — 呵呵 — 呵呵 !

“嘿嘿嘿！”

[teɪk] [jiː; ji] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [skɒt] , " [sed] [ˈleɪdˌlɔː] .
Take ye that , Mr . Scott , " said Laidlaw .
拿 是的 那 , 先生 . 斯科特 , " 说 莱德洛 .

“斯科特先生，你拿着吧。”莱德洛说道。

[ˈmɪstə(r)] . [skɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ,
Mr . Scott answered by a hearty laugh , and the recital of a verse ,
先生 . 斯科特 回答 经过 一个 爽朗 笑 , 和 这 独奏会 的 一个 诗 ,

斯科特先生爽朗地大笑起来，并吟诵了一首诗作为回应。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fəˈɡɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
but I have forgot what it was ,
但 我 有 忘了 什么 它 曾是 ,

但我已经忘记那是什么了。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði] [niː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hænd] ,
and my mother gave him a rap on the knee with her open hand ,
和 我的 母亲 给予 他 一个 说唱 在 这 膝盖 和 她 打开 手 ,

我母亲用手掌轻轻拍了一下他的膝盖。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
and said , " It was true enough , for a ' that .
和 说 , " 它 曾是 真的 足够的 , 为了 一个 - 那 .

他说：“就这一点而言，确实如此。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][daɪn][æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði] ['mesəz] . ['braɪdən] ,
" We were all to dine at Ramseycleuch with the Messrs . Brydon ,
" 我们 是 全部 到 用餐 在 - 和 这 先生们 . 布莱顿 ,

“我们所有人都要和布莱顿先生们在拉姆齐克鲁赫共进晚餐，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [skɒt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['leɪdˌlɔː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
but Mr . Scott and Mr . Laidlaw went away to look at something
但 先生 . 斯科特 和 先生 . 莱德洛 去 离开 到 看 在 某物
[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
before dinner ,
前 晚餐 ,

但斯科特先生和莱德洛先生在晚餐前去看了些东西。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and I was to follow .
和 我 曾是 到 跟随 .

我随后跟上。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [æt; ət] - [ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [skɑːts]
On going into the stable - yard at Ramseycleuch I met with Mr . Scott's
在 去 进入 这 稳定的 - 院子 在 - 我 遇见 和 先生 . 斯科特的
['lɪvərɪmən] ,
liveryman ,
出租车司机 ,

走进拉姆齐克鲁赫的马厩院子时，我遇到了斯科特先生的马夫。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huːm] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪrə] [wɒz; wəz]
a far greater original than his master , whom I asked if the Shirra was
一个 远的 更大的 原来的 比 他的 掌握 , 谁 我 问 如果 这 希拉 曾是
[kʌm] ?
come ?
来 ?

他比他的师傅更有原创性，我问他的师傅，希拉是否来了？

" [əʊ] , [eɪ] , [læd] , [ðə; ði] - [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .
" O , ay , lad , the Shirra's come , " said he .
" 哦 , 哎 , 小伙子 , 这 - 来 , " 说 他 .

“哦，伙计，希拉来了，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [tʃiːl] [ðæt] [mæk][ðə; ði] [ɔːld] ['bælədz][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" Are ye the chiel that mak the auld ballads and sing them ? "
" 是 是的 这 奇尔 那 制作 这 老 民谣 和 唱歌 他们 ? "

“你们就是创作和演唱古老民谣的那群人吗？”

" [ai] [sed] [ai] ['fænsid] [ai][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ,
" I said I fancied I was he that he meant ,
" 我 说 我 幻想 我 曾是 他 那 他 意思是 ,

我说我觉得自己就是他指的那个人，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['ɒnɪ] ['veri] [ɔːld] ['bælədz] . "
though I had never made ony very auld ballads . "
尽管 我 有 绝不 制成 仅 非常 老 民谣 . "

虽然我从未创作过任何民谣，只有一些非常古老的民谣。

" [eɪ] , [ðen] , [læd] , [geɪ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɪn][æn; ən] - [spɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪrə] .
" Ay , then , lad , gae your ways in an ' speir for the Shirra .
" 哎 , 然后 , 小伙子 , 盖伊 你的 方式 在 一个 - 长矛 为了 这 希拉 .

"那么，小伙子，走你的路去寻找希拉吧。"

[ðel] [let] [jiː; ji] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
They'll let ye see where he is .
他们会 让 是的 看 在哪里 他 是 .

他们会让你看到他在哪里。

[hiːl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He'll be very glad to see you .
地狱 是 非常 高兴的 到 看 你 .

他见到你会非常高兴。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsəʊʃɪ'ælɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ræn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [briːdz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
" During the sociality of the evening , the discourse ran very much on the different breeds of sheep ,
" 期间 这 社交性 的 这 晚上 , 这 话语 跑 非常 很多 在 这 不同的 品种 的 羊 ,

"在当晚的社交活动中，大家的谈话主要围绕着不同品种的绵羊展开。"

[ðæt] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɛtrɪk] ['fɒrɪst] .
that curse of the community of Ettrick Forest .
那 诅咒 的 这 社区 的 埃特里克 森林 .

埃特里克森林社区的诅咒。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [blæk] - [feɪst] ['fɒrɪst] [briːd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ʃiːp] ,
The original black - faced Forest breed being always called the short sheep ,
这 原来的 黑色的 - 面对 森林 品种 存在 总是 称为 这 短的 羊 ,

最初的黑脸森林羊品种一直被称为短毛羊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeviət] [briːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃiːp] ,
and the Cheviot breed the long sheep ,
和 这 切维厄特 品种 这 长的 羊 ,

而切维厄特羊则饲养着长腿绵羊。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [ræn] ['veri] [haɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪkəbl] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
the disputes at that period ran very high about the practicable profits of each .
这 争议 在 那 时期 跑 非常 高的 关于 这 切实可行的 利润 的 每个 .

当时各方就实际利润问题争论非常激烈。

['mɪstə(r)] . [skɒt] ,
Mr . Scott ,
先生 . 斯科特 ,

斯科特先生，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] ,
who had come into that remote district to preserve what fragments remained of its legendary lore ,
WHO 有 来 进入 那 偏僻的 区 到 保存 什么 片段 剩余 的 它是 传奇 知识 ,

他们来到那个偏远地区，是为了保存那里仅存的传奇传说碎片。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt]
was rather bored with the everlasting question of the long and the short
曾是 相当 无聊的 和 这 永恒 问题 的 这 长的 和 这 短的
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

我对绵羊的长短这个问题感到有些厌倦。

[səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] ['sɪəriəs] ['kælkjuleɪtɪŋ] [feɪs] ,
So at length , putting on his most serious calculating face ,
所以 在 长度 , 推杆 在 他的 最多 严肃的 计算 脸 ,

于是，最后他摆出一副最严肃、最精于算计的表情，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['braɪdən][ænd; ənd] [sed] ,
he turned to Mr . Walter Brydon and said ,
他 转向 到 先生 . 沃尔特 布莱顿 和 说 ,

他转向沃尔特·布莱顿先生说道：

" [aɪm]['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .
" I'm rather at a loss regarding the merits of this very important question .
" 我是 相当 在 一个 损失 关于 这 优点 的 这 非常 重要的 问题 .

“对于这个非常重要的问题，我实在不知所措。”

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [ʃiːp] ['æktʃuəli] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
How long must a sheep actually measure to come under the denomination of
如何 长的 必须 一个 羊 实际上 措施 到 来 在下面 这 面值 的
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃiːp] ?
a long sheep ?
一个 长的 羊 ?

一只羊要多长才能被称作长羊?

" ['mɪstə(r)] . ['braɪdən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['naɪðə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði][kwɪz]
" Mr . Brydon , who , in the simplicity of his heart , neither perceived the quiz
" 先生 . 布莱顿 , WHO , 在 这 简单 的 他的 心 , 两者都不 感知 这 测验
[nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pruːf] ,
nor the reproof ,
也不 这 责备 ,

“布莱顿先生心地单纯，既没有察觉到考验，也没有察觉到责备，

[fel] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [greɪt] [sɪn'serəti] , — " [ɪts] [ðə; ði] [wuː] , [sɜː(r)] — [ɪts] [ðə; ði] [wuː] [ðæt] [meɪks]
fell to answer with great sincerity , — " It's the woo , sir — it's the woo that makes
跌倒 到 回答 和 伟大的 诚意 , — " 它是 这 哇 , 先生 — 它是 这 哇 那 制作
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

他非常真诚地回答道：“先生，是巫术——正是巫术造就了不同。”

[ðə; ði] [læŋ] [ʃiːp] [heɪ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ʃiːp] [heɪ] [ðə; ði] [læŋ] [θɪŋ] ;
The lang sheep hae the short woo , and the short sheep hae the lang thing ;
这 语言 羊 哈 这 短的 哇 , 和 这 短的 羊 哈 这 语言 事物 ;

长羊叫声短，短羊叫声长；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][kaɪnd][əʊ] - [nems] [wiː; wi] [giː] [ðem; ðəm] [laɪk] .
and these are just kind o ' names we gie them like .
和 这些 是 只是 种类 o - 姓名 我们 gie 他们 喜欢 .

这些只是我们给他们起的一些名字而已。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [strɪkt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [went]
" Mr . Scott could not preserve his grave face of strict calculation ; it went
" 先生 . 斯科特 可以 不是 保存 他的 严重 脸 的 严格的 计算 ; 它 去
['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,
gradually away ,
逐步地 离开 ,

斯科特先生无法再保持他那副严肃认真的表情；那表情渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gə'fɔː] ['fɒləʊd] .
and a hearty guffaw followed .
和 一个 爽朗 哄笑 随后 .

随后是一阵爽朗的大笑。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dwɔːf] ,
When I saw the very same words repeated near the beginning of the Black Dwarf ,
什么时候 我 锯 这 非常 相同的 字 重复 靠近 这 开始 的 这 黑色的 矮人 ,

当我看到同样的文字在《黑矮星号》杂志的开头附近重复出现时，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
how could I be mistaken of the author ?
如何 可以 我 是 错误 的 这 作者 ?

我怎么可能认错作者呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['dʒɑːni] ['bælənˌtaɪn] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is true , Johnnie Ballantyne persuaded me into a nominal belief of the
它 是 真的 , 约翰尼 巴兰坦 被说服 我 进入 一个 名义上的 信仰 的 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

没错，约翰尼·巴兰坦确实让我一度相信了相反的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
for several years following , but I could never get the better of that
为了 一些 年 下列的 , 但 我 可以 绝不 得到 这 更好的 的 那
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
and several similar coincidences .
和 一些 相似的 巧合 .

此后几年，我一直无法摆脱这件事以及其他几起类似的巧合。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɒf] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] - ,
The next day we went off , five in number , to visit the wilds of Rankleburn ,
这 下一个 天 我们 去 离开 , 五 在 数字 , 到 访问 这 荒野 的 - ,

第二天，我们一行五人出发，前往兰克尔伯恩荒野地区游览。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ɒv; əv] [bə'kluːk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːslz]
to see if on the farms of Buccleuch there were any relics of the Castles
到 看 如果 在 这 农场 的 巴克卢 那里 是 任何 遗物 的 这 城堡
[ɒv; əv] [bə'kluːk] [ɔː(r)] [maʊnt] - ['kʌmɪn] ,
of Buccleuch or Mount - Comyn ,
的 巴克卢 或者 山 - comyn ,

去看看巴克卢的农场里是否还有巴克卢城堡或芒特科明城堡的遗迹，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑːts] .
the ancient and original possession of the Scotts .
这 古老的 和 原来的 拥有 的 这 斯科茨 .

苏格兰人的古老而原始的领地。

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['taʊə(r)][ɔː(r)] ['fɔːtəlɪs] , [seɪv] [æn; ən][əʊld]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]
We found no remains of either tower or fortalice , save an old chapel and
我们 成立 不 遗迹 的 任何一个 塔 或者 堡垒 ， 节省 一个 老的 教堂 和
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ，

除了古老的教堂和墓地外，我们没有找到任何塔楼或堡垒的遗迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [mɪl] - [liːd] , [weə(r)] [kɔːn] ['nevə(r)] [gruː] , [bʌt; bət] [weə(r)] , [æz; əz][əʊld]
and a mill and mill - lead , where corn never grew , but where , as old
和 一个 磨 和 磨 - 带领 ， 在哪里 玉米 绝不 生长 ， 但 在哪里 ， 作为 老的
['veri] [ə'prəʊpriətli] [sez] ,
Satchells very appropriately says ,
萨切尔斯 非常 适当 说道 ，

还有一座磨坊和磨坊的排水沟，那里从未长过玉米，但正如老萨切尔非常恰当地描述的那样，

[hæd; həd] ['heðə(r)] - [belz] [biːn] [kɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ,
Had heather - bells been corn of the best ,
有 希瑟 - 铃铛 到过 玉米 的 这 最好的 ，

如果石楠花是最好的玉米，

[ðə; ði] [bə'kluːk] [mɪl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][grɪst] .
The Buccleuch mill would have had a noble grist .
这 巴克卢 磨 会 有 有 一个 高贵 磨粉 .

巴克卢磨坊应该有上等的面粉。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['graɪndɪŋ][ðə; ði] [tʃiːfs] ['blækmeil] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It must have been used for grinding the chief's blackmails , which it is
它 必须 有 到过 用过的 为了 研磨 这 酋长的 勒索 ， 哪个 它 是
[nəʊn] ,
known ,
已知 ，

众所周知，它一定是用来碾碎首领的勒索材料。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [peɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][kaɪnd] .
were all paid to him in kind .
是 全部有薪酬的 到 他 在 种类 .

所有报酬都是以实物形式支付给他的。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔːt]
Many of these still continue to be paid in the same way ; and if report
许多 的 这些 仍然 继续 到 是 有薪酬的 在 这 相同的 方式 ； 和 如果 报告
[sez] [truː] ,
says true ,
说道 真的 ，

其中许多员工的薪酬发放方式仍然保持不变；如果报道属实，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [kɪln] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd]
he would be the better of a mill and kiln on some part of his land
他 会 是 这 更好的 的 一个 磨 和 窑 在 一些 部分 的 他的 土地
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
at this day ,
在 这 天 ，

如今，他如果能在自己的土地上建一座磨坊和窑炉，那将是一件好事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mɪlə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['rendə(r)] .
as well as a sterling conscientious miller to receive and render .
作为 出色地 作为 一个 英镑 尽责的 磨坊主 到 收到 和 使成为 .

以及一位尽职尽责的优秀磨坊主来接收和加工。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Besides having been mentioned by Satchells , there was a remaining tradition in the country ,
除了 拥有 到过 提及 经过 萨切尔斯 ， 那里 曾是 一个 其余的 传统 在 这 国家 ，

除了萨切尔家族曾提及之外，英国还保留着这种传统。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɒnt] [stəʊn] [ɒv; əv] [bluː] ['mɑːb(ə)l] ,
that there was a font stone of blue marble ,
那 那里 曾是 一个 字体 石头 的 蓝色的 大理石 ，

那里有一块蓝色大理石的洗礼石，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eəz] [ɒv; əv] [bə'kluːk] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] ,
in which the ancient heirs of Buccleuch were baptized ,
在 哪个 这 古老的 继承人 的 巴克卢 是 受洗 ，

巴克卢家族的古代继承人在此接受洗礼。

['kʌvəd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
covered up among the ruins of the old church .
涵盖 向上 之中 这 废墟 的 这 老的 教会 .

掩埋在古老教堂的废墟之中。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Mr . Scott was curious to see if we could discover it ;
先生 . 斯科特 曾是 好奇的 到 看 如果 我们 可以 发现 它 ;

斯科特先生很好奇我们能否发现它；

[bʌt; bət][ɒn]['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] ,
but on going among the ruins we found the rubbish at the spot ,
但 在 去 之中 这 废墟 我们 成立 这 垃圾 在 这 点 ，

但当我们走进废墟时，却发现那里堆满了垃圾。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [dɪgd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
where the altar was known to have been , digged out to the foundation ,
在哪里 这 坛 曾是 已知 到 有 到过 ， 挖掘 出去 到 这 基础 ，

在已知祭坛所在的地方，挖掘至地基。

— [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [baɪ] [huːm] , [bʌt; bət][nəʊ][fɒnt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
— we knew not by whom , but no font had been found .
— 我们 知道 不是 经过 谁 ， 但 不 字体 有 到过 成立 .

我们不知道是谁干的，但字体却找不到。

[æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['geɪbl] ,
As there appeared to have been a kind of recess in the eastern gable ,
作为 那里 出现 到 有 到过 一个 种类 的 凹陷处 在 这 东 山墙 ，

由于东侧山墙上似乎有一个凹陷处，

[wiː; wi] [fel] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [luːs] [stəʊnz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɒnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'siːld] [ðeə(r)] ,
we fell a turning over some loose stones , to see if the font was not concealed there ,
我们 跌倒 一个 转弯 超过 一些 松动的 石头 ， 到 看 如果 这 字体 曾是 不是 暗 那里 ，

我们翻动了一些松动的石头，想看看洗礼池是否藏在那里。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [pɒt] , [ɪn'krʌstɪd] [θɪk] [wɪð] [rʌst] .
when we came upon one half of a small pot , encrusted thick with rust .
什么时候 我们 来了 之上 一 一半 的 一个 小的 锅 ， 结壳的 厚的 和 锈 .

当我们发现一个小罐子的一半时，它上面已经结了一层厚厚的铁锈。

['mɪstə(r)] . [skɑːts] [aɪz] ['braitən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
Mr . Scott's eyes brightened , and he swore it was an ancient
先生 . 斯科特的 眼睛 明亮 , 和 他 发誓 它 曾是 一个 古老的
['kənsə,kreitid] ['helmɪt] .
consecrated helmet .
已祝圣的 头盔 .

斯科特先生的眼睛亮了起来，他发誓说这是一顶古老的圣洁头盔。

['leɪdˌlɔː] , [haʊ'evə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'njuːtli] [aʊt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv]
Laidlaw , however , scratching it minutely out , found it covered with a layer of
莱德洛 , 然而 , 抓挠 它 精确到分钟 出去 , 成立 它 涵盖 和 一个 层 的
[pɪtʃ] [ˌɪn'saɪd] ,
pitch inside ,
沥青 里面 ,

然而，莱德洛仔细刮开后发现，里面覆盖着一层沥青。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [eɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sɜː(r)] ,
and then said , " Ay , the truth is , sir ,
和 然后 说 , " 哎 , 这 真相 是 , 先生 ,

然后说道："哎，事实是，先生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] [meə(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑː(r)] [pæt] [ðæt] [sʌm; səm] [əʊ] -
it is neither mair nor less than a piece of a tar pat that some o '
它 是 两者都不 梅尔 也不 较少的 比 一个 片 的 一个 焦油 拍 那 一些 o -
[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [heɪ] [biːn] [ðeə(r)] [ʃiːp] [aʊt] [əʊ] - ,
the farmers hae been buisting their sheep out o ' ,
这 农民 哈 到过 建造 他们的 羊 出去 o - ,

它不大也不小，只不过是一些农民用来放羊的一块沥青地而已。

[ai] - [ðə; ði] [ɔːld] [kɜːk] [ˌlæŋ'saɪn] .
i ' the auld kirk langsyne .
我 - 这 老 柯克 朗辛 .

我，古老的教堂。

" [sɜː(r)] [wɔːltərz]
" Sir Walter's
" 先生 沃尔特的

沃尔特爵士的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ʃægi] ['aɪbraʊz] [dip] [diːp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
shaggy eyebrows dipped deep over his eyes , and suppressing a smile ,
毛茸茸 眉毛 浸入 深的 超过 他的 眼睛 , 和 抑制 一个 微笑 ,

他浓密的眉毛深深地垂在眼睛上，努力抑制住笑容。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] ,
he turned and strode away as fast as he could , saying ,
他 转向 和 大步走 离开 作为 快速地 作为 他 可以 , 说 ,

他转身大步快步走开，边走边说：

[ðæt] " [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
that " We had just rode all the way to see that there was nothing to
那 " 我们 有 只是 骑 全部 这 方式 到 看 那 那里 曾是 没有什么 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

"我们一路骑行过来，结果发现什么也没看到。"

" [ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['terəbli] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:s] ,
" I remember his riding upon a terribly high spirited horse ,
" 我 记住 他的 骑术 之上 一个 可怕 高的 精神抖擞 马 ,

"我记得他骑着一匹性子非常旺盛的马，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['perələs] ['fænsi][ɒv; əv] ['li:pɪŋ] ['evri] [dreɪn] , ['rɪvjələt] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ;
who had the perilous fancy of leaping every drain , rivulet , and ditch that came in our way ;
WHO 有 这 危险的 想要 的 跳跃 每一个 流走 , 溪流 , 和 沟 那 来了 在 我们的 方式 ;

他异想天开地想要跳过我们遇到的每一条排水沟、小溪和沟渠；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] ['bɒgɪŋ] [hɪm'self] ,
the consequence was , that he was everlastingly bogging himself ,
这 结果 曾是 , 那 他 曾是 永恒地 沼泽 他自己 ,

结果是，他一直深陷泥潭。

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] ,
while sometimes his rider kept his seat despite of his plunging ,
尽管 有时 他的 骑士 保留 他的 座位 尽管 的 他的 骤降 ,

而有时，尽管他猛地摔倒，骑手仍然稳稳地坐在座位上。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [wei] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
and at other times he was obliged to extricate himself the best way he could .
和 在 其他 时代 他 曾是 有义务 到 解脱 他自己 这 最好的 方式 他 可以 .

而有时，他不得不尽其所能地摆脱困境。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['milsai] [bɒg] , [ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
In coming through a place called the Milsey Bog , I said to him ,
在 未来 通过 一个 地方 称为 这 米尔西 沼泽 , 我 说 到 他 ,

穿过一个叫米尔西沼泽的地方时，我对他说：

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ðæts] [ðə; ði] ['mædɪst] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .
" Mr . Scott , that's the maddest deil of a beast I ever saw .
" 先生 . 斯科特 , 那就是 这 最疯狂的 魔鬼 的 一个 兽 我 曾经 锯 .

"斯科特先生，那是我见过的最疯狂的恶魔般的野兽。"

[kæn; kən][ji:; ji][nəʊ][gɑ:(r)][hɪm][tɑ:k][ə; eɪ] [wi:] [meə(r)][taɪm] ?
Can ye no gar him tak a wee mair time ?
能 是的 不 加尔 他 tak 一个 哇 梅尔 时间 ?

你们就不能让他多待一会儿吗?

[hi:z] [dʒʌst] [aʊt] [əʊ] - [ei] [leə(r)][ɪn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] . "
He's just out o ' ae lair intil another wi ' ye . "
他是 只是 出去 o - ae 巢穴 直到 其他 wi - 是的 . "

他刚从巢穴里出来，下次再跟你见面。

" [eɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ɒft] , [ði:z] [tu:] [deɪz] [pɑ:st] ,
" Ay , " said he , " we have been very oft , these two days past ,
" 哎 , " 说 他 , " 我们 有 到过 非常 经常 , 这些 二 天 过去的 ,

"是的，"他说，"这两天我们经常……"

[laɪk] [ðə; ði] [pɛtʃɪz] ; [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd][taɪ]['aʊə(r)] ['ʃu:z] .
like the Pechs ; we could stand straight up and tie our shoes .
喜欢 这 佩奇斯 ; 我们 可以 站立 直的 向上 和 领带 我们的 鞋 .

就像佩奇一家一样；我们可以直立行走，系鞋带。

" [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒəʊk] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [jet] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
" I did not understand the joke , nor do I yet , but I think these were
" 我 做过 不是 理解 这 开玩笑 , 也不 做 我 然而 , 但 我 思考 这些 是
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

"我当时没听懂这个笑话，现在也没听懂，但我认为这是他说的话。"

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [θɝːlsteɪn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [daind] [ænd; ənd]
We visited the old castles of Thirlestane and Tushilaw , and dined and
我们 到访 这 老的 城堡 的 瑟尔斯坦 和 - , 和 用餐 和
[spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
spent the afternoon ,
花费 这 下午 ,

我们参观了瑟尔斯坦和图什劳的古老城堡，并在那里用餐和度过了下午时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['braɪdən] , [ɒv; əv] - .
and the night , with Mr . Brydon , of Crosslee .
和 这 夜晚 , 和 先生 . 布莱顿 , 的 - .

那天晚上，我和克罗斯利的布莱顿先生在一起。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
Sir Walter was all the while in the highest good - humour ,
先生 沃尔特 曾是 全部 这 尽管 在 这 最高 好的 - 幽默 ,

沃尔特爵士始终心情愉悦。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntən] ['sɒlətjuːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
and seemed to enjoy the range of mountain solitude , which we
和 似乎 到 享受 这 范围 的 山 孤独 , 哪个 我们
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [ɪk'siːdɪŋli] .
traversed , exceedingly .
穿越 , 非常 .

他似乎非常享受我们穿越的山区的宁静。

[ɪn'diːd] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] .
Indeed I never saw him otherwise .
的确 我 绝不 锯 他 否则 .

事实上，我从未见过他其他的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] — [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɔil] [ɪn] [twiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
In the fields — on the rugged mountains — or even toiling in Tweed to the waist
在 这 字段 — 在 这 崎岖 山脉 — 或者 甚至 辛勤劳作 在 粗花呢 到 这 腰部
,
,
,

无论是在田野里，还是在崎岖的山路上，甚至是在齐腰深的粗花呢长袍下辛勤劳作，

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [gliː] [nɒt]['əʊnli] [sə'pɑːs] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [men] .
I have seen his glee not only surpass himself , but that of all other men .
我 有 已见 他的 高兴 不是 仅有的 超过 他自己 , 但 那 的 全部 其他 男人 .

我亲眼目睹了他的喜悦，这种喜悦不仅超越了他自己，也超越了所有其他男人。

[ai][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] - [leɪk] [wʌns] [wɪð] [hɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)]
I remember of leaving Altrive Lake once with him , accompanied by the same Mr
我 记住 的 离开 - 湖 一次 和 他 , 伴随 经过 这 相同的 先生
. ['leɪdˌlɔː] ,
. Laidlaw ,
. 莱德洛 ,

我记得有一次和他一起离开阿尔特里夫湖，同行的还有莱德洛先生。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['ædəm] ['fɜːrgəsən] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [trə'mendəs] [s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]
and Sir Adam Fergusson , to visit the tremendous solitudes of The Grey
和 先生 亚当 弗格森 ， 到 访问 这 巨大的 孤独 的 这 灰色的
[mɛrz] [teɪl] , [ænd; ənd] [lɒk] ['skiːnɪ] .
Mare's Tail , and Loch Skene .
母马的 尾巴 ， 和 湖 斯基恩 .

还有亚当·弗格森爵士，去参观灰马尾山和斯基恩湖的壮丽幽静之地。

[ai] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən][baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [rəʊd] [baɪ]
I conducted them through that wild region by a path , which , if not rode by
我 实施 他们 通过 那 荒野 地区 经过 一个 小路 ， 哪个 ，如果 不是 骑 经过
['kleivə] ,
Clavers ,
克拉维斯 ，

我带领他们沿着一条小路穿过那片荒野，这条小路，如果不是克拉弗斯人骑马走过的话，

[wɒz; wəz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , ['nevə(r)] [rəʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
was , I daresay , never rode by another gentleman .
曾是 ， 我 敢说 ， 绝不 骑 经过 其他 绅士 .

我敢说，他从未被其他绅士骑过。

[sɜː(r)]['ædəm] [rəʊd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [sæd] [fraɪt] , [bʌt; bət] [sɜː(r)]
Sir Adam rode inadvertently into a gulf , and got a sad fright , but Sir
先生 亚当 骑 无意中 进入 一个 海湾 ， 和 得到 一个 伤心 惊吓 ， 但 先生
['wɔːltə] ,
Walter ,
沃尔特 ，

亚当爵士不小心骑马进入了一个海湾，受到了不小的惊吓，但沃尔特爵士，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pɑːðz] , ['nevə(r)] [ˌdis'maunt] , [seɪv] [æt; ət] [lɒk] ['skiːnɪ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
in the very worst paths , never dismounted , save at Loch Skene to take some
在 这 非常 最差 路径 ， 绝不 下马 ， 节省 在 湖 斯基恩 到 拿 一些
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

在最恶劣的道路上，除了在斯基恩湖吃晚饭之外，从未下马。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɑːfət] [ðæt] [naɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [met] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
We went to Moffat that night , where we met with some of his family ,
我们 去 到 莫法特 那 夜晚 ， 在哪里 我们 遇见 和 一些 的 他的 家庭 ，

当晚我们去了莫法特家，在那里见到了他的一些家人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv] [gliː] [ai]['nevə(r)] ['witnis] .
and such a day and night of glee I never witnessed .
和 这样的 一个 天 和 夜晚 的 高兴 我 绝不 目击者 .

我从未见过如此欢乐的一天一夜。

['aʊə(r)] ['veri] ['perilz] [wɜː(r); wə(r)]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['merimənt] ;
Our very perils were matter to him of infinite merriment ;
我们的 非常 危险 是 事情 到 他 的 无限 欢乐 ；

我们的危险对他来说却是无穷的乐趣；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['tempəd] [buːt] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
and then there was a short - tempered boot - boy at the inn ,
和 然后 那里 曾是 一个 短的 - 淬火 启动 - 男生 在 这 客栈 ，

然后，客栈里还有一个脾气暴躁的鞋童。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,
who wanted to pick a quarrel with him ,
WHO 通缉 到 挑选 一个 争吵 和 他 ，

谁想跟他找茬?

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
at which he laughed till the water ran over his cheeks .
在 哪个 他 笑了 直到 这 水 跑 超过 他的 脸颊 .

他笑得眼泪都流出来了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːks] [leɪd][ɪn]
I was disappointed in never seeing some incident in his subsequent works laid in
我 曾是 失望的 在 绝不 看到 一些 事件 在 他的 随后的 作品 铺设 在
[ə; eɪ] [siːn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɒlətjuːd] [ə'raʊnd] [lɒk] ['skiːnɪ] ,
a scene resembling the rugged solitude around Loch Skene ,
一个 场景 类似 这 崎岖 孤独 大约 湖 斯基恩 ,

令我失望的是，在他后来的作品中，我再也没有看到任何以斯基恩湖周围崎岖荒凉的景色为背景的事件发生。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['sɜːveɪ] ['eni] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
for I never saw him survey any with so much attention .
为了 我 绝不 锯 他 民意调查 任何 和 所以 很多 注意力 .

因为我从未见过他如此认真地勘测过任何东西。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪəriəs] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] ['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
A single serious look at a scene generally filled his mind with it ,
一个 单身的 严肃的 看 在 一个 场景 一般来说 已填 他的 头脑 和 它 ,

只要认真地看一眼某个场景，他的脑海中通常就会浮现出那个画面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ,
and he seldom took another ; but here he took the names of all the hills ,
和 他 很少 采取 其他 ; 但 这里 他 采取 这 姓名 的 全部 这 丘陵 ,

他很少再取别的名字；但在这里，他却记下了所有山丘的名字。

[ðeə(r)]['æltɪtjuːdz] , [ænd; ənd] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
their altitudes , and relative situations with regard to one another , and made
他们的 海拔 , 和 相对的 情况 和 看待 到 一 其他 , 和 制成
[ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .
me repeat them several times .
我 重复 他们 一些 时代 .

它们的高度以及彼此之间的相对位置，让我反复思考了好几遍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ,
It may occur in some of his works which I have not seen ,
它 可能 发生 在 一些 的 他的 作品 哪个 我 有 不是 已见 ,

它可能出现在他一些我没看过的作品中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['reəli] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
and I think it will , for he has rarely ever been known to interest
和 我 思考 它 将要 , 为了 他 有 很少 曾经 到过 已知 到 兴趣
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我觉得会的，因为他很少会主动去关心这些事。

['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
either in a scene or a character ,
任何一个 在 一个 场景 或者 一个 特点 ,

无论是场景还是角色，

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ɔːl][ɪts][məʊst] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
which did not appear afterwards in all its most striking peculiarities .
哪个 做过 不是 出现 然后 在 全部 它是 最多 引人注目 特殊性 .

但它最显著的特点后来却并未完全展现出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] , [ai] [θɪŋk] , [nəʊ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['betə(r)]
There are not above five people in the world who , I think , know Sir Walter better
那里 是 不是 多于 五 人们 在 这 世界 WHO ， 我 思考 ， 知道 先生 沃尔特 更好的
,
,
，

我认为，世界上恐怕不超过五个人比沃尔特爵士更了解他。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm] ,
or understand his character better , than I do ; and if I outlive him ,
或者 理解 他的 特点 更好的 ， 比 我 做 ； 和 如果 我 活得更久 他 ，

或者比我更了解他的性格；如果我比他活得更久，

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] ['jʌŋgə] ,
which is likely , as I am five months and ten days younger ,
哪个 是 可能 ， 作为 我 是 五 几个月 和 十 天 年轻 ，

这很有可能，因为我比他小五个月零十天。

[ai] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I will draw a mental portrait of him ,
我 将要 画 一个 精神的 肖像 的 他 ，

我会在脑海中描绘出他的形象。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] .
the likeness of which to the original shall not be disputed .
这 相似 的 哪个 到 这 原来的 将 不是 是 争议 .

与原件相似之处无可争议。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [laɪn] ,
In the meantime , this is only a reminiscence , in my own line ,
在 这 与此同时 ， 这 是 仅有的 一个 怀旧 ， 在 我的 自己的 线 ，

与此同时，这只是我个人的一段回忆。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
of an illustrious friend among the mountains .
的 一个 杰出 朋友 之中 这 山脉 .

一位群山环绕的杰出朋友。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'sait] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['bælədz] ,
The enthusiasm with which he recited , and spoke of our ancient ballads ,
这 热情 和 哪个 他 背诵 ， 和 辐 的 我们的 古老的 民谣 ，

他吟诵和讲述我们古老的民谣时所展现出的热情，

['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
during that first tour of his through the forest ,
期间 那 第一的 旅游 的 他的 通过 这 森林 ，

在他第一次穿越森林的旅程中，

[ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,
inspired me with a determination immediately to begin and imitate them ,
灵感 我 和 一个 决心 立即地 到 开始 和 模拟 他们 ，
[wɪtʃ] [ai] [dɪd] ,
which I did ,
哪个 我 做过 ，

这立刻激励我下定决心开始模仿他们，而我也确实这样做了。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] ['tɒlərəbli] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and soon grew tolerably good at it .
和 很快 生长 勉强可以接受 好的 在 它 .

很快，他就做得相当不错了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɑːd] [tuː; tə] [hɪm] :
Of course I dedicated The Mountain Bard to him :
的 课程 我 投入的 这 山 诗人 到 他 :

当然，我将《山地吟游诗人》献给了他：

[blest] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
Blest be his generous heart for aye ;
祝福 是 他的 慷慨的 心 为了 是的 ;

愿他慷慨的心永远蒙福；

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['relɪk] [leɪ] ,
He told me where the relic lay ,
他 讲述 我 在哪里 这 遗迹 躺 ,

他告诉我圣物所在的地方，

['pɔɪntɪd] [maɪ] [wei] [wɪð] ['redi] [wɪl] ,
Pointed my way with ready will ,
尖 我的 方式 和 准备好 将要 ,

他毫不犹豫地为我指明了方向，

[ə'fɑː(r)] [ɒn] - ['waɪldɪst] [hɪl] ,
Afar on Ettrick's wildest hill ,
远方 在 - 最狂野的 爬坡道 ,

在埃特里克最荒凉的山丘上，远方

[wɒtʃt] [maɪ] [fɜːst] [nəʊts] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ] ,
Watched my first notes with curious eye ,
观看 我的 第一的 笔记 和 好奇的 眼睛 ,

我用好奇的目光审视着我的第一批笔记。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['mɪnstrəlsi] :
And wonder'd at my minstrelsy :
和 感到疑惑 在 我的 吟游诗人 :

并对我吟游诗人的表演感到惊奇：

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] ['pɛrənts] [tʌŋ]
He little ween'd a parent's tongue
他 小的 - 一个 父母 舌头

他几乎没怎么听过父母的语言

[sʌtʃ] [streɪnz] [hæd; həd] ['or] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] [sʌŋ] .
Such strains had o'er my cradle sung .
这样的 菌株 有 超过 我的 摇篮 唱 .

我的摇篮里就回荡着这样的旋律。

['edɪnbrə] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
Edinburgh Literary Journal .
爱丁堡 文学 杂志 .

爱丁堡文学杂志。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] .
NOTES OF A BOOKWORM .
笔记 的 一个 书呆子 .

一个书虫的笔记。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['rɔbəri] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
Robberies and iniquities of all kinds were so uncommon in the reign of
抢劫 和 罪恶 的 全部 种类 是 所以 罕见 在 这 在位 的
['ælfrɪd] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

在阿尔弗雷德统治时期，抢劫和各种不法行为都非常罕见。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp]['gəʊldən]['breɪsləts; 'breɪslɪts][nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
that it is said , he hung up golden bracelets near the highways ,
那 它 是 说 , 他 悬挂 向上 金的 手镯 靠近 这 高速公路 ,

据说，他把金手镯挂在公路附近。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [deəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
and no man dared to touch them .
和 不 男人 敢于 到 触碰 他们 .

没有人敢碰它们。

[ɜ:l] ['gɒdwɪn] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'pi:z] [ˌhɑ:dikə'nju:t] , ([hu:z] ['brʌðə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
Earl Godwin , in order to appease Hardicanute , (whose brother he had been
伯爵 戈德温 , 在 命令 到 安抚 哈迪克努特 , (谁 兄弟 他 有 到过
[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['mɜ:dərɪŋ] ,
instrumental in murdering ,
乐器演奏 在 谋杀 ,

为了安抚哈迪卡努特（他曾参与谋杀了哈迪卡努特的兄弟），戈德温伯爵

) [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt] [stɜ:n] ,
) made him a magnificent present of a galley with a gilt stern ,
) 制成 他 一个 壮丽 展示 的 一个 厨房 和 一个 镀金 船尾 ,

他送给他一份精美的礼物——一艘船尾镀金的帆船。

[rəud] [baɪ] [fɔ:'skɔ:] [men] , [hu:] [wɔ:(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['gəʊldən] ['breɪslət] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m]
rowed by fourscore men , who wore each of them a golden bracelet on his arm
划船 经过 八十 男人 , WHO 穿着 每个 的 他们 一个 金的 手镯 在 他的 手臂
,
,
,

由八十名男子划桨，他们每人手臂上都戴着一条金手镯。

[weɪɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ɑ:md] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
weighing sixteen ounces , and were clothed and armed in the most
称重 十六 盎司 , 和 是 穿着衣服 和 武装 在 这 最多
['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] .
sumptuous manner .
豪华 方式 .

他们重十六盎司，穿着打扮和装备都非常奢华。

[ˌhɑ:dikə'nju:t] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] , ['kwɪkli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]
Hardicanute pleased with the splendour of the spectacle , quickly forgot his
哈迪克努特 高兴 和 这 辉煌 的 这 奇观 , 迅速地 忘了 他的
['brʌðərz] ['mɜ:də(r)] ,
brother's murder ,
兄弟 谋杀 ,

哈迪卡努特被眼前的景象所吸引，很快就忘记了哥哥被杀的惨剧。

[ænd; ənd][ɒn]['gɑ:dwɪnz] ['sweərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɪnəs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [ə'laʊd] [hɪm]
and on Godwin's swearing that he was innocent of the crime , allowed him
和 在 戈德温的 咒骂 那 他 曾是 清白的 的 这 犯罪 , 允许 他
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] .
to be acquitted .
到 是 无罪释放 .

戈德温宣誓自己无罪后，法官允许他无罪释放。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ə'pɪə(r)] [baɪ] ['duːmzdeɪ] [bʊk] ,
The cities of England appear by Domesday Book ,
这 城市 的 英格兰 出现 经过 《末日审判书》 书 ,

英格兰的城市记载于《末日审判书》中。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkwest]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['vɪlɪdʒ] ; [jɔːk] [ɪt'self] ,
to have been at the conquest little better than villages ; York itself ,
到 有 到过 在 这 征服 小的 更好的 比 村庄 ; 约克 本身 ,

在征服过程中，约克城本身也几乎与村庄无异，情况更糟。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['sekənd] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
though it was always the second , at least the third city in England ,
尽管 它 曾是 总是 这 第二 , 在 至少 这 第三 城市 在 英格兰 ,

虽然它一直是英格兰第二大城市，至少也是第三大城市，

[kən'teɪnd] ['əʊnli][wʌn] , - ['fæmɪlɪz] ; ['nɒrɪdʒ] [kən'teɪnd] - ['haʊzɪz] ; ['eksɪtə(r)] , - ; ['ɪpswɪtʃ] , - ;
contained only 1 , 418 families ; Norwich contained 738 houses ; Exeter , 315 ; Ipswich , 538 ;
包含 仅有的 1 , - 家庭 ; 诺维奇 包含 - 房屋 ; 埃克塞特 , - ; 伊普斯维奇 , - ;

仅包含 1,418 户家庭；诺维奇有 738 户；埃克塞特有 315 户；伊普斯维奇有 538 户；

[nɔθ'hæmptən] , - ; ['hɑːtfəd] , - ; [bæθ.bɑːθ] , - ; ['kæntəbəri] , - ; [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , - ; [ænd; ənd] ['wɒrɪk] , - .
Northampton , 60 ; Hertford , 146 ; Bath , 64 ; Canterbury , 262 ; Southampton , 84 ; and Warwick , 225 .
北安普顿 , - ; 赫特福德 , - ; 洗澡 , - ; 坎特伯雷 , - ; 南安普顿 , - ; 和 沃里克 , - .

北安普顿 60 分；赫特福德 146 分；巴斯 64 分；坎特伯雷 262 分；南安普顿 84 分；沃里克 225 分。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [meɪd] [diːdz] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋz] ['veri] [reə(r)] ,
As the extreme ignorance of the age made deeds or writings very rare ,
作为 这 极端 无知 的 这 年龄 制成 契约 或者 著作 非常 稀有的 ,

由于当时人们普遍缺乏知识，事迹或著作非常罕见。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['hʌndrəd] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪv(ə)l] [træn'zækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
the county or hundred courts were the places where the most remarkable civil transactions were finished .
这 县 或者 百 法院 是 这 地方 在哪里 这 最多 卓越 民用 交易 是 完成的 .

县级或百人法庭是完成最重大民事诉讼的地方。

[hɪə(r)] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)]['prɒm(ə)lɡeɪtɪd] , [sleɪvz] [ˌmænjʊ'mɪtɪd] , ['baːɡinz] [ɒv; əv] [seɪl] [kən'kluːdɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['ɡreɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,
Here testaments were promulgated , slaves manumitted , bargains of sale concluded ; and sometimes for greater security ,
这里 遗嘱 是 颁布 , 奴隶 获释 , 特价商品 的 销售 结束 ; 和 有时 为了 更大的 安全 ,

在这里颁布遗嘱，释放奴隶，达成买卖协议；有时为了获得更大的保障，

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
the most remarkable of these deeds were inserted in the blank leaves of the parish Bible ,
这 最多 卓越 的 这些 契约 是 插入 在 这 空白的 树叶 的 这 教区 圣经 ，

这些事迹中最引人注目的是被记录在教区圣经的空白页上。

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi]['fɔːlsɪfaɪd] .
which thus became a register too sacred to be falsified .
哪个 因此 成为 一个 登记 也 神圣 到 是 伪造 .

因此，这份记录神圣不可侵犯，不容篡改。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɒn][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪm] .
It was not unusual to add to the deed an imprecation on all such as should be guilty of that crime .
它 曾是 不是 异常 到 添加 到 这 契据 一个 诅咒 在 全部 这样的 作为 应该 是 有罪的 的 那 犯罪 .

在契约中加上对所有犯下该罪行的人的诅咒并不罕见。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ɪn'dʒɔɪn] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔː(r)] [ə'grɛsər] ,
The laws of Alfred enjoin , that if any one know that his enemy or agressor ,
这 法律 的 阿尔弗雷德 责成 ， 那 如果 任何 一 知道 那 他的 敌人 或者 侵略者 ，

阿尔弗雷德的法律规定，如果任何人知道他的敌人或侵略者，

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] , [ri'zɔlv] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lændz] ,
after doing him an injury , resolves to keep within his own house and his own lands ,
后 正在做 他 一个 受伤 ， 解决 到 保持 之内 他的 自己的 房子 和 他的 自己的 土地 ，

在对他造成伤害之后，决心坚守自己的家园和土地。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [faɪt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
he shall not fight him till he require compensation for the injury .
他 将 不是 斗争 他 直到 他 要求 赔偿 为了 这 受伤 .

他不会与他争斗，直到他要求赔偿所受伤害为止。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
If he be strong enough ,
如果 他 是 强的 足够的 ，

如果他足够强大，

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'siːdʒ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ,
he may besiege him in his house for seven days without attacking him ,
他 可能 围攻 他 在 他的 房子 为了 七 天 没有 攻击 他 ，

他或许会围困他七天而不攻击他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'grɛsər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and if the agressor be willing , during that time to surrender himself and his arms ,
和 如果 这 侵略者 是 愿意的 ， 期间 那 时间 到 投降 他自己 和 他的 武器 ，

如果侵略者愿意，在此期间投降并交出武器，

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [meɪ] [dɪ'teɪn] [hɪm] ['θɜːti] [deɪz] ;
his adversary may detain him thirty days ;
他的 对手 可能 扣留 他 三十 天 ；

他的对手可以拘留他三十天；

[bʌt; bət][ɪz] [kəm'peld] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [seɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][biː; bi]
but is compelled afterwards to restore him safe to his friends , and be
但 是 被迫 然后 到 恢复 他 安全的 到 他的 朋友们 , 和 是
['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
content with the compensation .
内容 和 这 赔偿 .

但之后不得不将他安全送回朋友身边，并接受了补偿。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːgɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
The price of the King's head or his weregild , as it was then called ,
这 价格 的 这 国王学院 头 或者 他的 镀金 , 作为 它 曾是 然后 称为 ,

国王的头颅，或者说他的头颅的价值，当时被称为“金币”。

[wɒz; wəz][baɪ] [lɔː] , - , - - , [nɪə(r)] £1 , - . [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mʌni] .
was by law , 30 , 000 thrismas , near £1 , 300 . of our present money .
曾是 经过 法律 , - , - - , 靠近 £1 , - . 的 我们的 展示 钱 .

根据法律规定，30,000 thrismas，相当于我们现在货币的 1,300 英镑左右。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [wɒz; wəz] - , - - ; [ə; eɪ] ['bɪʃəps] [ɔː(r)] ['ɔːldərmənz]
The price of the prince's head was 15 , 000 thrismas ; a bishop's or alderman's
这 价格 的 这 王子的 头 曾是 - , - - ; 一个 主教的 或者 市议员的
[hed] ([kwɪr] ,
HEAD (quere ,
头 (查询 ,

王子的头颅价值15000特里斯玛；主教或市议员的头颅（quere，

[ɔːt] [nɒt] [ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pɑːt] [ðʌs] ['væljuːd] ?) [wɒz; wəz]['væljuːd]
ought not the STOMACH to have been the part thus valued ?) was valued
应该 不是 这 胃 到 有 到过 这 部分 因此 有价值的 ?) 曾是 有价值的
[æt; ət][eit] ,
at 8 ,
在 8 ,

难道不应该是胃部被估价吗？）估价为 8，

- ; [ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] , [fɔːr] , - ; [ə; eɪ] [θeɪnz] , [ɔː(r)]['klɜːdʒi] - [mænz] , [ˌtuː'tuː] , - ; [ə; eɪ] - ,
000 ; a sheriff's , 4 , 000 ; a thane's , or clergy - man's , 2 , 000 ; a ceorles ,
- ; 一个 警长的 , 4 , - ; 一个 塔恩的 , 或者 牧师 - 男人的 , 2 , - ; 一个 - ,
[ɔː(r)] ['hʌzbənd] - [mænz] , - .
or husband - man's , 266 .
或者 丈夫 - 男人的 , - .

000；警长的，4,000；领主或牧师的，2,000；农夫或丈夫的，266。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
It must be understood that when a person was unwilling , or unable
它 必须 是 理解 那 什么时候 一个 人 曾是 不情愿 , 或者 无法
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] ,
to pay the fine ,
到 支付 这 美好的 ,

必须明白，当一个人不愿意或无力支付罚款时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['autlɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndrəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [mait] ['pʌnɪʃ] [hɪm][æz; əz]
he was outlawed , and the kindred of the deceased might punish him as
他 曾是 被禁止的 , 和 这 亲属 的 这 死者 可能 惩治 他 作为
[ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] .
they thought proper .
他们 想法 恰当的 .

他被宣布为不法之徒，死者的亲属可以按照他们认为合适的方式惩罚他。

[dʒɜːr'veɪz] , [ɒv; əv] ['tɪlb(ə)ri] , [sez] , [ðæt] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [fɜːrsts] [taɪm] , [bred] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
Gervase , of Tilbury , says , that in Henry the First's time , bread sufficient for
格瓦斯 , 的 蒂尔伯里 , 说道 , 那 在 亨利 这 第一名 时间 , 面包 充足的 为了
- [men] ,
100 men ,
- 男人 ,

蒂尔伯里的格瓦斯说，在亨利一世时期，足够100人食用的面包，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['reɪtɪd] [æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
for a day , was rated at THREE SHILLINGS , or a shilling of that age .
为了 一个 天 , 曾是 评级 在 三 先令 , 或者 一个 先令 的 那 年龄 .

一天的价格是三先令，也就是当时的一先令。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɛθəl,bɜːrt] , ['eni] [wʌn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [waɪf]
By the laws of Ethelbert , any one who committed adultery with his neighbour's wife
经过 这 法律 的 埃塞尔伯特 , 任何 一 WHO 坚定的 通奸 和 他的 邻居 妻子
,
,
,

根据埃塞尔伯特的法律，任何人与邻居的妻子通奸，

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .
was obliged to pay him a fine , AND BUY HIM ANOTHER WIFE .
曾是 有义务 到 支付 他 一个 美好的 , 和 买 他 其他 妻子 .

不得不向他支付罚款，还要给他买另一个妻子。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'meɪn] [lændz] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The tenants in the King's demesne lands , in the reign of Henry II . ,
这 租户 在 这 国王学院 领地 土地 , 在 这 在位 的 亨利 二 . ,

亨利二世统治时期，国王领地上的佃户们

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]
were compelled to supply , GRATIS , the court with provisions and
是 被迫 到 供应 , 免费 , 这 法庭 和 条款 和
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

被迫免费向法庭提供物资和马车，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunti] .
when the King went into any of the counties .
什么时候 这 国王 去 进入 任何 的 这 县 .

国王进入任何一个郡县时。

[ðiːz] [ɪg'zækʃn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['griːvəs] , [ænd; ənd] ['levid] [ɪn] [səʊ] [laɪ'senʃəs] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
These exactions were so grievous , and levied in so licentious a manner ,
这些 提取 是 所以 严重的 , 和 征收 在 所以 淫乱 一个 方式 ,

这些勒索行为极其残忍，而且征收方式也极其放荡。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
that at the approach of the court , the farmers often deserted their houses ,
那 在 这 方法 的 这 法庭 , 这 农民 经常 荒凉的 他们的 房屋 ,

每当法庭临近，农民们往往会弃家而逃。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv]
and sheltered themselves and families in the woods , from the insults of
和 避难所 他们自己 和 家庭 在 这 树林 , 从 这 侮辱 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['retɪnjuː] .
the King's retinue .
这 国王学院 随从 .

为了躲避国王随从的侮辱，他们和家人躲进了树林里。

[dʒɒn] ['bɔːldwɪn] [held] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['eɪlzbəri] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]
John Baldwin held the manor of Oterasfree , in Aylesbury , of the King , in
约翰 鲍德温 握住 这 庄园 的 - ， 在 艾尔斯伯里 ， 的 这 国王 ， 在
['sɒkeɪdʒ] ,
soccage ,
足球 ，

约翰·鲍德温以佃农身份从国王手中持有位于艾尔斯伯里的奥特拉斯弗里庄园。

[baɪ] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['lɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] , [vɪz] .
by this service of finding litter for the King's bed , viz .
经过 这 服务 的 寻找 垃圾 为了 这 国王学院 床 ， 即 .

通过这项为国王的床铺寻找垫料的服务，即

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [grɑːs] [ɔː(r)] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪ] [giːs] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [strɔː] ,
in summer , grass or herbs , and two grey geese ; and in winter , straw ,
在 夏天 ， 草 或者 草药 ， 和 二 灰色的 鹅 ； 和 在 冬天 ， 稻草 ，

夏季，以草或香草为食，并饲养两只灰鹅；冬季，则以稻草为食。

[ænd; ənd] [θriː] [iːlz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θraɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
and three eels , throughout the year , if the King should come thrice in the year
和 三 鳗鱼 ， 自始至终 这 年 ，如果 这 国王 应该 来 三次 在 这 年
[tuː; tə] ['eɪlzbəri] .
to Aylesbury .
到 艾尔斯伯里 .

如果国王一年三次来到艾尔斯伯里，那么一年中就需要三条鳗鱼。

[prɪns] ['henri] , [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ai] . [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
Prince Henry , son of William I . disgusted at the little attention his brothers ,
王子 亨利 ， 儿子 的 威廉 我 . 厌恶 在 这 小的 注意力 他的 兄弟 ，

威廉一世之子亨利王子对兄弟们受到的冷落感到不满。

['rɒbət] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Robert and William , paid to him in an accommodation respecting the
罗伯特 和 威廉 ，有薪酬的 到 他 在 一个 住宿 尊重 这
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
succession to the throne ,
演替 到 这 王座 ，

罗伯特和威廉，作为王位继承协议的一部分，支付给他。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] , [ɪn] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
retired to St . Michael's Mount , in Normandy , and infested the neighbourhood
退休 到 英石 . 迈克尔的 山 ， 在 诺曼底 ， 和 受感染的 这 邻里
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .
with his forces .
和 他的 力量 .

他退隐到诺曼底的圣米歇尔山，并用他的军队占领了附近地区。

['rɒbət] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] ['fɔːsɪz] , [bɪ'siːdʒd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Robert and William , with their joint forces , besieged him in this place ,
罗伯特 和 威廉 ， 和 他们的 联合的 力量 ， 被围困 他 在 这 地方 ，

罗伯特和威廉联手将他围困于此地。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪəli] [rɪ'djuːst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [wen] [ðə; ði] ['eldə(r)]
and had nearly reduced him by the scarcity of water ; when the elder
和 有 几乎 减少 他 经过 这 缺乏 的 水 ；什么时候 这 长老
['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
hearing of his distress ,
听力 的 他的 痛苦 ，

水源匮乏几乎夺去了他的生命；当长老听闻他的困境时，

[pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sent] [hɪm][sʌm; səm] [paɪps] [ɒv; əv] [waɪn]
permitted him to supply himself , and also sent him some pipes of wine
允许 他 到 供应 他自己 , 和 还 发送 他 一些 管道 的 葡萄酒
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .
for his own table .
为了 他的 自己的 桌子 .

允许他自给自足，还送了他几桶酒供他自己享用。

['biːɪŋ] [ri'pruːv] [baɪ] ['wɪljəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] ,
Being reproved by William for his ill - timed generosity , he replied , " What ,
存在 责备 经过 威廉 为了 他的 患病的 - 定时 慷慨 , 他 回复 , " 什么 ,

威廉责备他慷慨解囊的时机不当，他回答说：“什么？”

[ʃæl; ʃəl][ai]['sʌfə(r)][maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ?
shall I suffer my brother to die of thirst ?
将 我 遭受 我的 兄弟 到 死 的 口渴 ?

难道我要眼睁睁地看着我的兄弟渴死吗?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ?
Where shall we find another when he is gone ?
在哪里 将 我们 寻找 其他 什么时候 他 是 已消失 ?

他走了以后，我们去哪里找另一个人呢?

" ['klærəns] .
" CLARENCE .
" 克拉伦斯 .

克拉伦斯。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

- [kɔːn] .
COBBETT'S CORN .
- 玉米 .

科贝特的玉米。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] ,
The most interesting article in the last Number of the Westminster Review ,
这 最多 有趣的 文章 在 这 最后的 数字 的 这 威斯敏斯特 审查 ,

《威斯敏斯特评论》最新一期中最有趣的一篇文章是：

[ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] - [kɔːn] ,
is a paper on Cobbett's Corn ,
是 一个 纸 在 - 玉米 ,

这是一篇关于科贝特玉米的论文，

['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
headed with the title of Mr . Cobbett's Treatise on the cultivation of the
标题 和 这 标题 的 先生 . - 论文 在 这 栽培 的 这
[plɑːnt] .
plant .
植物 .

标题为《科贝特先生关于该植物栽培的论著》。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [hæz; həz][ðeə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
The reviewer has there interwoven some choice extracts from Mr .
这 评论员 有 那里 交织 一些 选择 提取物 从 先生 .
- [bʊk] ,
Cobbett's book ,
- 书 ,

评论者在文中穿插引用了科贝特先生著作中的一些精选段落。

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [tuː; tə][suːt]['aʊə(r)] ['kɒləms] : —
which together with the connecting observations , we have abridged to suit our columns : —
哪个 一起 和 这 连接 观察 , 我们 有 简略 到 套装 我们的 列 : —

结合相关观察，我们已将内容精简，以适应专栏篇幅：——

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔːn] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ,
The value of Indian Corn has never been disputed : it could not ,
这 价值 的 印度 玉米 有 绝不 到过 争议 : 它 可以 不是 ,

印第安玉米的价值从未受到质疑：它不可能……

[baɪ][men] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
by men who had ever seen the corn of America ,
经过 男人 WHO 有 曾经 已见 这 玉米 的 美国 ,

出自那些见过美国玉米的人之手

[ɔː(r)][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌðən] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [frɑːns] .
or the maize of the more southern districts of France .
或者 这 玉米 的 这 更多的 南部 地区 的 法国 .

或者法国南部地区的玉米。

[ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['spekjuleit] [ə'pɒn] ;
Its introduction into England has not been speculated upon ;
它是 介绍 进入 英格兰 有 不是 到过 推测 之上 ;

它何时被引入英国，目前尚无定论；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn]['laɪˌmiːn][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
for it was supposed there was an in limine objection ,
为了 它 曾是 据称 那里 曾是 一个 在 石灰 异议 ,

因为人们认为存在初步反对意见，

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['raɪpən] .
that in our climate it would not ripen .
那 在 我们的 气候 它 会 不是 熟 .

在我们这种气候条件下，它无法成熟。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [nəʊn] ,
In the more northern part of France , for the same reason , its cultivation is not known ,
在 这 更多的 北方 部分 的 法国 , 为了 这 相同的 原因 , 它是 栽培 是 不是 已知 ,

在法国北部，出于同样的原因，人们并不了解它的种植情况。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæp] ['priːfɪkst] [tuː; tə]['ɑːθə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn]
and in the map prefixed to Arthur Young's Travels in
和 在 这 地图 前缀 到 亚瑟 杨氏 旅行 在

在亚瑟·杨的《游记》前附的地图中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[frɑːns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
France and other countries , may be seen a line drawn across the country ,
法国 和 其他 国家 , 可能 是 已见 一个 线 绘制 穿过 这 国家 ,

法国和其他国家，或许可以看到一条横贯全国的界线。

[wɪtʃ] [laɪn] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz] ['kʌntri] .
which line he considered was the limit of the maize country .
哪个 线 他 经过考虑的 曾是 这 限制 的 这 玉米 国家 .

他认为哪条线是玉米产区的边界。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [tɪl] [naʊ] [biːn] [traɪd] ,
Neither has this experiment till now been tried ,
两者都不 有 这 实验 直到 现在 到过 尝试 ,

这项实验至今尚未进行过。

[fɔː(r); fə(r)] - [kɔːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ,
for Cobbett's corn is a different variety of Indian or American ,
为了 - 玉米 是 一个 不同的 种类 的 印度 或者 美国人 ,

科贝特的玉米是印度玉米或美国玉米的不同品种。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ɔː(r)] [əʊld] [wɜːld] .
from that cultivated either in the new or old world .
从 那 栽培 任何一个 在 这 新的 或者 老的 世界 .

源自新世界或旧世界培育的作物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] ['spiːʃiːz] ,
It appears that it is a dwarfish species ,
它 出现 那 它 是 一个 矬 物种 ,

它似乎是一种矮小的物种。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] ['raɪpən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and one which will not only ripen in this country ,
和 一 哪个 将要 不是 仅有的 熟 在 这 国家 ,

而且，这种现象不仅会在这个国家成熟，

[bʌt; bət] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒspərəs] ['siːz(ə)nz] .
but produce results of fertility beyond that calculated upon in the United States in the most prosperous seasons .
但 生产 结果 的 生育力 超过 那 计算 之上 在 这 团结的 各州 在 这 最多 繁荣 季节 .

但其生育率却超过了美国在最丰收的年份所预期的水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . - [hændz] :
It was an accident which threw it into Mr . Cobbett's hands :
它 曾是 一个 事故 哪个 扔 它 进入 先生 . - 双手 :

是一场意外让它落到了科贝特先生手中：

[hɪz; ɪz] [sʌn] [brɔːt] [sʌm; səm] [siːdz] [frɒm; frəm] [plɑːnts] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] ,
his son brought some seeds from plants growing in a gentleman's garden in the French province of Artois ,
他的 儿子 带来 一些 种子 从 植物 生长 在 一个 绅士的 花园 在 这 法语 省 的 阿图瓦 ,

他的儿子从法国阿尔图瓦省一位绅士的花园里带来了一些植物种子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [traɪ] [ɪts] [ɪ'fekts] .
and it was only at his son's repeated entreaty that he was prevailed upon to try its effects .
和 它 曾是 仅有的 在 他的 儿子的 重复 恳求 那 他 曾是 最终获胜 之上 到 尝试 它是 效果 .

直到儿子一再恳求，他才终于同意尝试一下它的效果。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'triːti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] ,
And even this entreaty from a son might not have prevailed ,
和 甚至 这 恳求 从 一个 儿子 可能 不是 有 最终获胜 ,

即使是儿子的恳求，也未必能奏效。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

had not the influence of a sleepless night from the heat of summer ,

有 不是 这 影响 的 一个 失眠 夜晚 从 这 热 的 夏天 ,

没有受到盛夏酷暑彻夜难眠的影响，

[led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

led to a conversation to be followed by results so important .

引领 到 一个 对话 到 是 随后 经过 结果 所以 重要的 .

由此引发的对话以及随后产生的重要结果，令人深思。

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] ,

" In the month of June , 1827 , " says Mr . Cobbett ,

" 在 这 月 的 六月 , - , " 说道 先生 . 科贝特 ,

科贝特先生说：“1827年6月，

" [maɪ][sʌn][ænd; ənd][ai][slept][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] [bɑːn] - [elm] .

" my son and I slept one night in the same room in the garden - house at Barn - elm .

" 我的 儿子 和 我 睡着了 一 夜晚 在 这 相同的 房间 在 这 花园 - 房子 在 谷仓 - 榆树 .

“我和儿子在巴恩埃尔姆花园小屋的同一个房间里睡了一晚。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

The night was very hot ,

这 夜晚 曾是 非常 热的 ,

夜晚非常炎热。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][bed][nɔː(r)][maɪn][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [tuː; tə] [sliːp] ,

and neither his bed nor mine was cool enough to permit us to get to sleep ,

和 两者都不 他的 床 也不 矿 曾是 凉爽的 足够的 到 允许 我们 到 得到 到 睡觉 ,

他的床和我的床都太热了，我们根本睡不着。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [wɪtʃ] , ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] ,

in a case like which , people generally get to talking ; and I , in a mood ,

在 一个 案件 喜欢 哪个 , 人们 一般来说 得到 到 说 ; 和 我 , 在 一个 情绪 ,

在这种情况下，人们通常会开始交谈；而我，当时心情不太好，

[hɑːf] [bɪ'twiːn] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] , [ɑːskt] [hɪm] , ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)][hæd; həd] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [kɔːn] .

half between restlessness and laziness , asked him , whether Mr . Walker had planted his corn .

一半 之间 躁动不安 和 懒惰 , 问 他 , 无论 先生 . 沃克 有 已种植 他的 玉米 .

他半是焦躁不安，半是懒散懈怠，便问他，沃克先生是否已经种下了玉米。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [led][hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]['ɑːgjuːɪŋ] ,

He said he had ; and that led him off into a train of arguing ,

他 说 他 有 ; 和 那 引领 他 离开 进入 一个 火车 的 争论 ,

他说他有；然后这便引发了一连串的争论。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

the object of which was ,

这 目的 的 哪个 曾是 ,

其目的是，

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ə'pɪnjən] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [ə'tend]
to maintain his former opinion relative to the great benefits that would attend
到 维持 他的 以前的 观点 相对的 到 这 伟大的 好处 那 会 出席
[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [krɒp] .
the cultivation of this crop .
这 栽培 的 这 庄稼 .

他仍然坚持之前的观点，认为种植这种作物将带来巨大的好处。

[hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] , [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [rɪ'kwaɪəd]
He entered into a calculation of the distances , the space of ground required
他 进入 进入 一个 计算 的 这 距离 , 这 空间 的 地面 必需的
[baɪ] [i:tʃ] [plɑ:nt] ,
by each plant ,
经过 每个 植物 ,

他开始计算距离，以及每株植物所需的生长空间。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑ:nts][ə'pɒn][æn; ən]['eɪkə(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [ə'pɒn][ə; eɪ][plɑ:nt] ,
the number of plants upon an acre , the number of ears upon a plant ,
这 数字 的 植物 之上 一个 英亩 , 这 数字 的 耳朵 之上 一个 植物 ,

每英亩的植物数量，每株植物上的穗数，

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [si:d] [ə'pɒn][æn; ən][ɪə(r)] ,
the quantity of seed upon an ear ,
这 数量 的 种子 之上 一个 耳朵 ,

每穗种子的数量

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp][pə(r)]['eɪkə(r)] .
ending in a statement of the amount of the crop per acre .
结束 在 一个 陈述 的 这 数量 的 这 庄稼 每 英亩 .

最后列出每英亩作物的产量。

[hi:; hi] [ðen] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɒntəti][ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒdə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][fə'sɪləti]
He then dwelt upon the quantity and value of the fodder , upon the facility
他 然后 居住 之上 这 数量 和 价值 的 这 饲料 , 之上 这 设施
[ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
of cultivation ,
的 栽培 ,

然后，他详细阐述了饲料的数量和价值，以及种植的便利性。

[ə'pɒn][ðə; ði][smɔ:l] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [si:d] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
upon the small quantity of seed required for an acre ; and , finally ,
之上 这 小的 数量 的 种子 必需的 为了 一个 英亩 ; 和 , 最后 ,

一英亩土地所需的种子量很少；最后，

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] [wʊd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
upon the preparation which the growing of the crop would make for a
之上 这 准备 哪个 这 生长 的 这 庄稼 会 制作 为了 一个
[sək'si:dɪŋ] [krɒp][ɒv; əv] [wi:t] .
succeeding crop of wheat .
成功 庄稼 的 小麦 .

为下一季小麦的生长做好准备。

" [ai][du:; də] [kən'fes] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] ; [ai] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd]
" I do confess , that I was very hard to be convinced ; I became interested
" 我 做 承认 , 那 我 曾是 非常 难的 到 是 确信 ; 我 成为 感兴趣的
[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

"我承认，我很难被说服；当然，我后来确实产生了兴趣，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] [ɪ'miːdiətli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and I resolved to give the thing a trial immediately , if possible ,
和 我 已解决 到 给 这 事物 一个 审判 立即地 , 如果 可能的 ,

我决定尽可能立即试用一下。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət] , [ai] [kən'fes] ,
or rather to set about it immediately ; but , I confess ,
或者 相当 到 放 关于 它 立即地 ; 但 , 我 承认 ,

或者更确切地说，是立即着手去做；但是，我承认，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
that if the thing had been urged upon me by almost any other person ,
那 如果 这 事物 有 到过 敦促 之上 我 经过 几乎 任何 其他 人 ,

如果这件事是由几乎任何其他人强迫我做的，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I should not have done it . '
我 应该 不是 有 完毕 它 . -

我不应该那样做。

[wel] , [ðen] , - [sed] [ai] , - ['wɪljəm] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔːn] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
Well , then , ' said I , ' William , we will give your little corn a trial ,
出色地 , 然后 , - 说 我 , - 威廉 , 我们 将要 给 你的 小的 玉米 一个 审判 ,

"好吧,"我说，"威廉，我们就试试你的小玉米吧。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] . -
for it is not too late yet . '
为了 它 是 不是 也 晚的 然而 . -

因为现在还不算太晚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l][ə'rəʊz] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]
But now a difficulty that appeared to be insuperable arose ; namely , that the
但 现在 一个 困难 那 出现 到 是 不可逾越 出现 ; 即 , 那 这
[siːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] !
seed was all gone !
种子 曾是 全部 已消失 !

但现在出现了一个看似无法克服的困难：那就是种子已经全部用完了！

[ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz][ɔːl]['plɑːntɪd][ɪn] ['sʌsɪks] .
The seed was all planted in Sussex .
这 种子 曾是 全部 已种植 在 苏塞克斯 .

一切的种子都播撒在了苏塞克斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðɪs] , [ai] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;
As soon as I reflected on this , I became really eager to make the experiment ;
作为 很快 作为 我 反映 在 这 , 我 成为 真的 渴望的 到 制作 这 实验 ;

我一想到这一点，就非常渴望进行这项实验；

[səʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ['seldəm] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
so true it is , that we seldom know the full value of what we have
所以 真的 它 是 , 那 我们 很少 知道 这 满的 价值 的 什么 我们 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

的确如此，我们很少能充分意识到我们所拥有的一切的价值。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
till we have lost it .
直到 我们 有 丢失的 它 .

直到我们失去它。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
I recollected , however ,
我 回忆 , 然而 ,

但我记得,

[ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['riːs(ə)ntli] [siːn] [æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːn] [ɪn][sʌm; səm] [siːd] -
that I had rather recently seen an ear or two of this corn in some seed -
那 我 有 相当 最近 已见 一个 耳朵 或者 二 的 这 玉米 在 一些 种子 -
[drɔːz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,
drawers that I had in the garden - house ,
抽屉 那 我 有 在 这 花园 - 房子 ,

我不久前在花园小屋的几个种子盒里看到过一两穗这种玉米。

[nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [sɔːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai]
not being quite sure , however , that they were of the true sort ; and now I
不是 存在 相当 当然 , 然而 , 那 他们 是 的 这 真的 种类 ; 和 现在 我
,
,
,

然而,我并不完全确定它们是否是真正的那种;而现在,我,

[huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
who had so long turned from the subject rather with indifference ,
WHO 有 所以 长的 转向 从 这 主题 相当 和 漠不关心 ,

他长期以来对这个话题漠不关心,避而不谈。

[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [daut] , [maɪ][həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] ,
could not go to sleep for my doubts , my hopes , and fears ,
可以 不是 去 到 睡觉 为了 我的 疑虑 , 我的 希望 , 和 恐惧 ,

疑虑、希望和恐惧交织在一起,让我无法入睡。

[ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
about these two bits of ears of corn .
关于 这些 二 比特 的 耳朵 的 玉米 .

关于这两穗玉米。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [lait] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði]['bɒksɪz]
We had no light , or I should have got up to go and hunt the boxes
我们 有 不 光 , 或者 我 应该 有 得到 向上 到 去 和 打猎 这 盒子
,
,
,

当时家里没灯,不然我就起来去找那些箱子了。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] - [lait] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
which I did as soon as day - light appeared , and there , to my great joy ,
哪个 我 做过 作为 很快 作为 天 - 光 出现 , 和 那里 , 到 我的 伟大的 喜悦 ,

天一亮我就这么做了,令我非常高兴的是,

[ai] [faʊnd] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
I found two bits of ears of corn , which from the size and shape of
我 成立 二 比特 的 耳朵 的 玉米 , 哪个 从 这 尺寸 和 形状 的
[ðə; ði] [kɒb] ,
the cobb ,
这 科布 ,

我找到了两截玉米棒,从玉米棒的大小和形状来看,

[ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [sɔːt] .
I knew to be of the true sort .
我 知道 到 是 的 这 真的 种类 .

我知道他是真材实料。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
This was upon the 8th of June in the morning .
这 曾是 之上 这 8th 的 六月 在 这 早晨 .

那是6月8日上午。

" ['ɪndiən] [kɔːn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːn] [triː] ,
" Indian corn is a kind of corn tree ,
" 印度 玉米 是 一个 种类 的 玉米 树 ,

“印第安玉米是一种玉米树，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði][snɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [huː] [dɪ'spaɪz]
so that it would be exempt from the sneer of the Tartars who despise
所以 那 它 会 是 豁免 从 这 冷笑 的 这 酒石酸 WHO 鄙视
[ðə; ði][men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn] " [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːd] .
the men that live on " the top of a weed .
这 男人 那 居住 在 " 这 顶部 的 一个 杂草 .

这样一来，它就不会受到鞑靼人的嘲笑，鞑靼人鄙视那些生活在“杂草顶端”的人。

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)]['fɒdə(r)]
" The top of Indian Corn supplies the place of hay or of straw for fodder
" 这 顶部 的 印度 玉米 补给品 这 地方 的 干草 或者 的 稻草 为了 饲料
:
:
:

“印第安玉米的顶部可以代替干草或秸秆用作饲料：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði][fə'riːnə][laɪk][ðə; ði] [wiːt] - [ɪə(r)] ,
it is the flower of the plant , and bears the farina like the wheat - ear ,
它 是 这 花 的 这 植物 , 和 熊 这 法里纳 喜欢 这 小麦 - 耳朵 ,

它是植物的花，像麦穗一样结有粉状物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ['ləʊə(r)]
but the grains are deposited in the ears which come out of the stalk lower
但 这 谷物 是 已存 在 这 耳朵 哪个 来 出去 的 这 茎 降低
[daʊn] .
down .
向下 .

但是，谷粒是沉积在从茎秆下部长出的穗里的。

[ðiːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðeə(r)] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [hʌsk] .
These ears are enveloped in their leaves which are called the husk .
这些 耳朵 是 被包裹 在 他们的 树叶 哪个 是 称为 这 外壳 .

这些穗状花序被其叶子包裹着，这些叶子被称为苞叶。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] ['veəriz][ɪn] ['dɪfrənt] [plɑːnts] , [θriː] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['nʌmbə(r)] .
The number of ears varies in different plants , three is the common number .
这 数字 的 耳朵 变化 在 不同的 植物 , 三 是 这 常见的 数字 .

不同植物的穗数各不相同，通常为三穗。

['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Seven are a curiosity .
七 是 一个 好奇心 .

七个很奇特。

[wʌn] [stɔːk] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [fiːld] [bɔː(r)]['sev(ə)n] [ɪəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] ,
One stalk in Mr . Cobbett's field bore seven ears , and Mr . Cobbett ,
一 茎 在 先生 . - 场地 钻孔 七 耳朵 , 和 先生 . 科贝特 ,

科贝特先生田里的一株玉米长出了七个玉米穗，科贝特先生

[dʒʌn] . [sent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [kjuː] ,
jun . sent it as a present to the king's gardener at Kew ,
俊 . 发送 它 作为 一个 展示 到 这 国王的 园丁 在 邱园 ,

jun. 将其作为礼物送给了国王在邱园的园丁。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] " [wʌn] [stɔːk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
comparing it to that " one stalk mentioned in Pharaoh's dream of the seven
比较 它 到 那 " 一 茎 提及 在 法老的 梦 的 这 七
[j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] .
years of plenty .
年 的 很多 .

将其比作"法老梦见七年丰收时提到的那一根茎秆"。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] [mein'tein] [ðæt] ['ɪndiən]
" For it must not be forgotten that Mr . Cobbett maintains that Indian
" 为了 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 先生 . 科贝特 保持 那 印度
[kɔːn] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːn] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
corn is the true corn of scripture ,
玉米 是 这 真的 玉米 的 圣经 ,

"因为我们不能忘记，科贝特先生坚持认为印第安玉米才是圣经中真正的玉米。"

[ænd; ənd] [di'fend] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['meni] ['plɔːzəb(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
and defends this opinion by many plausible arguments .
和 辩护 这 观点 经过 许多 合情合理 论点 .

并以许多合理的论据来捍卫这一观点。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ɪn]
We have no room to discuss them , and shall only observe in
我们 有 不 房间 到 讨论 他们 , 和 将 仅有的 观察 在
[ˌkɒntrə'venʃn] ,
contravention ,
违规 ,

我们没有讨论这些的余地，只能违抗命令。

[ðæt] ['ɪndiən] [kɔːn] [ɪz][nɒt] [naʊ] [nəʊn] [ɪn]['pæləstaɪn][ɔː(r)] ['sɪriə] ,
that Indian corn is not now known in Palestine or Syria ,
那 印度 玉米 是 不是 现在 已知 在 巴勒斯坦 或者 叙利亚 ,

巴勒斯坦和叙利亚现在已经不认识这种印第安玉米了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
and that it is dangerous to raise a verbal discussion founded upon a
和 那 它 是 危险的 到 增加 一个 口头 讨论 创立 之上 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

而且，基于翻译展开口头讨论是危险的。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['bɪblɪkl] ['ridər] .
His argument is , however , well worth the attention of all our biblical readers .
他的 争论 是 , 然而 , 出色地 值得 这 注意力 的 全部 我们的 圣经 读者 .

然而，他的论点非常值得所有圣经读者关注。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] [ə'ləʊn] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔːn] : [ɔːl]['ʌðə(r)] [kɔːn] [ɪz]
In America the Indian corn alone monopolizes the name of corn : all other corn is
在 美国 这 印度 玉米 独自的 垄断 这 姓名 的 玉米 : 全部 其他 玉米 是
[kɔːld] [greɪn] :
called grain :
称为 粮食 :

在美国，只有印第安玉米才能被称为玉米：其他所有玉米都被称为谷物：

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
so important is the cultivation of it there ,
所以 重要的 是 这 栽培 的 它 那里 ,

所以，在那里种植这种植物非常重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːn] ;
that it puzzles the Yankees exceedingly to know how the old country can get on without corn ;
那 它 谜题 这 洋基队 非常 到 知道 如何 这 老的 国家 能 得到 在 没有 玉米 ;

令北方佬们百思不得其解的是，老家没有玉米怎么还能生活下去；

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊl] [ɒv; əv] [greɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
and so identified is the great roll of grain , with the name of an ear of corn ,
和 所以 已识别 是 这 伟大的 卷 的 粮食 , 和 这 姓名 的 一个 耳朵 的 玉米 ,

由此便确定了这一大卷谷物，并将其命名为玉米穗。

[ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] [wʌns] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɑːmə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]
that when Mr . Cobbett once read an account to an American farmer , of a young English
那 什么时候 先生 . 科贝特 一次 读 一个 帐户 到 一个 美国人 农民 , 的 一个 年轻的 英语

科贝特先生曾给一位美国农民朗读过一个关于一位年轻英国人的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

[lɔːd] ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sw'ɒləʊd] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ; [ðə; ði] [mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
lord lying dangerously ill from having swallowed an ear of corn ; the man started up and exclaimed ,
主 说谎 危险地 患病的 从 拥有 吞咽 一个 耳朵 的 玉米 ; 这 男人 开始 向上 和 惊呼 ,

一位领主因吞下一根玉米棒而病危，躺在地上；那人猛地站起来，惊呼道：

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] !
a whole ear of corn !
一个 所有的 耳朵 的 玉米 !

一整根玉米！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [bʊl] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] ,
no wonder that poor John Bull is in such a miserable state ,
不 想知道 那 贫穷的 约翰 公牛 是 在 这样的 一个 悲惨的 状态 ,

难怪可怜的约翰牛处境如此悲惨。

[wen] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [hæv; həv] [gɒt] ['swɔləuz] [laɪk] [ðæt] .
when his lords have got swallows like that .
什么时候 他的 领主们 有 得到 燕子 喜欢 那 .

当他的大臣们拥有那样的燕子时。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnt] [rɪ'kwaɪəz] [bəuθ] [eə(r)] [ænd; ənd] [speɪs] :
The Indian corn being a large plant requires both air and space :
这 印度 玉米 存在 一个 大的 植物 需要 两个都 空气 和 空间 :

印度玉米植株高大，需要空气和空间：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [reɪzd] [ɪn] [hɪlz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɒp] [plɑːnts] ;
it is consequently raised in hills far apart , after the manner of our hop plants ;
它 是 最后 提高 在 丘陵 远的 除 , 后 这 方式 的 我们的 跳 植物 ;

因此，它像我们的啤酒花一样，种植在相距遥远的山丘上；

[ænd; ənd] ['rekən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [diːp] ['plaʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːtli] [grəʊn]
and reckons upon a deep ploughing between the hills after it is partly grown
和 估计 之上 一个 深的 耕作 之间 这 丘陵 后 它 是 部分 生长
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .
up for a supply of health and vigour .
向上 为了 一个 供应 的 健康 和 活力 .

并指望在部分植被生长后，在山丘之间进行深耕，以补充健康和活力。

[ðɪs] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'pɑːt] [wʌn] [wei] ,
This great distance between the hills , sometimes placed four feet apart one way ,
这 伟大的 距离 之间 这 丘陵 , 有时 放置 四 脚 除 一 方式 ,

山丘之间相距甚远，有时单向相距四英尺。

[ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [ə'pɑːt] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
and five feet apart another way ,
和 五 脚 除 其他 方式 ,

换个方式，间隔五英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɪð] [ɪts] ['lɒfti] [tɒp] [ænd; ənd] [ɪts] ['lætərəl] [ɪəz] [fɔːm] [ə; eɪ]
and the height of the plant with its lofty top and its lateral ears form a
和 这 高度 的 这 植物 和 它是 高远 顶部 和 它是 侧 耳朵 形式 一个
[fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['pɪktʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːn] [fiːld] .
far different picture than that presented by an English corn field .
远的 不同的 图片 比 那 呈现 经过 一个 英语 玉米 场地 .

这种植物高耸的顶部和侧生的穗状花序，与英国玉米田的景象截然不同。

\- [ɔː(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [kɔːn] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] :
Cobbett's or the dwarf corn is , however , only four feet high :
\- 或者 这 矮人 玉米 是 , 然而 , 仅有的 四 脚 高的 :

然而，科贝特矮玉米只有四英尺高：

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [rəʊz] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt] ,
he planted his in rows three feet apart ,
他 已种植 他的 在 行 三 脚 除 ,

他把种子种成行，行距三英尺。

[wɪtʃ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .
which distance he is inclined to think is too small .
哪个 距离 他 是 倾斜 到 思考 是 也 小的 .

他认为这个距离太短了。

" [θriː] [fiːt] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [truː] , [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [diːp] ['plaʊɪŋ] :
" Three feet do not give room for good , true , and tolerably deep ploughing :
" 三 脚 做 不是 给 房间 为了 好的 , 真的 , 和 勉强可以接受 深的 耕作 :

“三英尺的深度不足以进行良好、真正且足够深的耕作：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːn] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɪl] [nɒt]
and that is the main thing in the cultivation of corn , which indeed will not
和 那 是 这 主要的 事物 在 这 栽培 的 玉米 , 哪个 的确 将要 不是
[θraɪv] [wel] ,
thrive well ,
蓬勃发展 出色地 ,

这就是玉米种植的关键所在，否则玉米确实无法茁壮成长。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [nɒt] ['diːpli] [muːvd] ,
if the ground be not deeply moved ,
如果 这 地面 是 不是 深 已搬 ,

如果地面没有发生深层移动，

[ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .
and very near to the plants to which they are growing .
和 非常 靠近 到 这 植物 到 哪个 他们 是 生长 .

而且离它们所依附的植物非常近。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] , [pə'hæps] ,

You will see in America a field of corn late in June , perhaps ,

你 将要 看 在 美国 一个 场地 的 玉米 晚的 在 六月 , 也许 ,

在美国，你或许会在六月下旬看到一片玉米地。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [plau] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['sæləʊ] .

which has not been ploughed , looking to - day sickly and sallow .

哪个 有 不是 到过 耕作 , 寻找 到 - 天 病弱的 和 黄褐色 .

这片土地尚未耕种，如今看起来病快快的，一片蜡黄。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] - [taɪm] , [ɪf] [plau] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Look at it only in four days ' time , if ploughed the day after you saw it ,

看 在 它 仅有的 在 四 天 - 时间 , 如果 耕作 这 天 后 你 锯 它 ,

如果第二天就被犁过，那就四天后再看。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] .

and its colour is totally changed .

和 它是 颜色 是 完全 已更改 .

它的颜色完全改变了。

[faɪv] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] ,

Five feet are accordingly recommended as the distance between the rows ,

五 脚 是 因此 受到推崇的 作为 这 距离 之间 这 行 ,

因此建议行间距为五英尺。

[ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plɑːnts] .

and six inches only between the plants .

和 六 英寸 仅有的 之间 这 植物 .

植物之间只有六英寸的间距。

" [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɔː(r)] - [kɔːn] [ɪz] ,

" A great advantage of Indian or Cobbett's corn is ,

" 一个 伟大的 优势 的 印度 或者 - 玉米 是 ,

“印第安玉米或科贝特玉米的一大优点是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] :

that it occupies the ground for little more than half the year :

那 它 占据 这 地面 为了 小的 更多的 比 一半 这 年 :

它一年中占据这片土地的时间略超过半年：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plɑːntɪd][ɪn] [meɪ] [ɔː(r)][dʒuːn] , [ænd; ənd]['raipən][ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

it is planted in May or June , and ripens in November .

它 是 已种植 在 可能 或者 六月 , 和 成熟 在 十一月 .

它于五月或六月播种，十一月成熟。

[ˌʌn'laɪk] ['kɒmən] [kɔːn] [ɔː(r)] [greɪn] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns]

Unlike common corn or grain , where there is generally a superabundance

与此不同 常见的 玉米 或者 粮食 , 在哪里 那里 是 一般来说 一个 过多

[ɒv; əv] [bleɪdz] ,

of blades ,

的 刀片 ,

与普通玉米或谷物（通常叶片过多）不同，

['evri] [plɑːnt][ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔːn] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] : [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [speəd] ;

every plant of Indian corn is of importance : it cannot be spared ;

每一个 植物 的 印度 玉米 是 的 重要性 : 它 不能 是 幸存 ;

每一株玉米都很重要，不能忽视；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [grəʊθ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [preɪ]
and as the sweetness of the early growth renders it a tempting prey
和 作为 这 甜味 的 这 早期的 生长 渲染 它 一个 诱人的 猎物
[tuː; tə] [bɝdz] ,
to birds ,
到 鸟类 ,

而且，由于幼苗的甜味，它对鸟类来说极具诱惑力。

['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðeə(r)] [in'krəʊtʃmənt]
insects , and rabbits , it becomes necessary to guard against their encroachments
昆虫 , 和 兔子 , 它 变成 必要的 到 警卫 反对 他们的 侵占
[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪvli] [keə(r)] .
with the most lively care .
和 这 最多 热闹 关心 .

昆虫和兔子，必须以最谨慎的态度防范它们的入侵。

[wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] ,
Weeds are to be instantly put down on their first appearance ,
杂草 是 到 是 即刻 放 向下 在 他们的 第一的 外貌 ,

杂草一旦出现就必须立即清除。

[ɔː(r)] [kɔːn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːn] - [plɑːnt] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
or corn is not to be expected ; " the poor corn - plant , if left to itself ,
或者 玉米 是 不是 到 是 预期的 ; " 这 贫穷的 玉米 - 植物 , 如果 左边 到 本身 ,

或者说，玉米就无从谈起了；“可怜的玉米苗，如果任其自然生长，

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [laɪk] ['gʌlɪvə] [wen] [baʊnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] .
will soon be like Gulliver when bound down by the Lilliputians .
将要 很快 是 喜欢 格列佛 什么时候 边界 向下 经过 这 小人国 .

很快就会像格列佛被小人国的人束缚住一样。

" [ðə; ði] [həʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plaʊ]
" The hoe is the instrument to be used on this occasion , and then the plough
" 这 锄 是 这 乐器 到 是 用过的 在 这 场合 , 和 然后 这 犁
;
;
;

“这次要用的工具是锄头，然后是犁；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] ; [tuː] ['dʌb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
the latter operation is repeated twice ; two double ploughings are the death of
这 后者 手术 是 重复 两次 ; 二 双倍的 耕作 是 这 死亡 的
[wiːdz] ,
weeds ,
杂草 ,

后一项操作要重复两次；两次双犁耕作就能杀死杂草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] ;
and the life of the plants ;
和 这 生活 的 这 植物 ;

以及植物的生命；

[ðə; ði] [fɜːst] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
the first takes place when the corn is from six to eight inches high ,
这 第一的 需要 地方 什么时候 这 玉米 是 从 六 到 八 英寸 高的 ,

第一次开花发生在玉米长到六到八英寸高的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,
and the second , about the middle of July , or earlier ,
和 这 第二 , 关于 这 中间 的 七月 , 或者 早些时候 ,

第二次大约在七月中旬，或更早。

[wen] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðæt] [tuː; tə]
when the plants are about a foot and a half high , or from that to
什么时候 这 植物 是 关于 一个 脚 和 一个 一半 高的 , 或者 从 那 到
[tuː] [fiːt] .
two feet .
二 脚 .

当植株长到大约一英尺半高，或者两英尺高的时候。

" [let] [nəʊ][wʌn] , " [sez] ['kɑːbɪt] , " [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['teərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]
" Let no one , " says Cobbett , " be afraid of their tearing about the roots of
" 让 不 一 , " 说道 科贝特 , " 是 害怕的 的 他们的 撕裂 关于 这 根 的
[ðə; ði][plɑːnts] ,
the plants ,
这 植物 ,

科贝特说："不要让任何人害怕它们撕扯植物的根部。"

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ænd; ənd] [haɪt] ;
when they are at this advanced age and height ;
什么时候 他们 是 在 这 先进的 年龄 和 高度 ;

当他们达到这个高龄和高身高时；

" [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [wɜːk] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] ,
" and in encouraging them to pursue the work resolutely and fearlessly ,
" 和 在 鼓励 他们 到 追求 这 工作 坚决地 和 无畏地 ,

并鼓励他们坚定不移、无所畏惧地从事这项工作；

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['fɑːmə(r)]['mænɪdʒɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
he tells them of the way in which the Yankee farmer manages the matter ,
他 讲述 他们 的 这 方式 在 哪个 这 扬基 农民 管理 这 事情 ,

他告诉他们那位北方农民是如何处理这件事的，

[ænd; ənd] [dai'gres] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][daɪ'gres] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mænəz] , [ɔː(r)]
and digresses , as he loves to digress , into a picture of manners , or
和 离题 , 作为 他 爱 到 离题 , 进入 一个 图片 的 礼仪 , 或者
[æn; ən][əʊld] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
an old recollection .
一个 老的 回忆 .

他喜欢离题，于是开始谈论礼仪，或者回忆往事。

" ['naɪnti] - [naɪn][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ,
" Ninety - nine of my readers out of a hundred , and I dare say ,
" 九十 - 九 的 我的 读者 出去 的 一个 百 , 和 我 敢 说 ,

"我的读者中，一百人中有九十九人，而且我敢说，

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
nine hundred and ninety - nine out of a thousand ,
九 百 和 九十 - 九 出去 的 一个 千 ,

一千人中有九百九十九人

[wɪl] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['breɪkɪŋ]
will shudder at the thought of tearing about in this manner ; thinking that breaking
将要 不寒而栗 在 这 想法 的 撕裂 关于 在 这 方式 ; 思维 那 打破
- [ɒf] ,
- off ,
- 离开 ,

一想到要这样四处乱窜，我就不寒而栗；想到要断绝关系，

['teərɪŋ] - [ɒf] , ['kʌtɪŋ] - [ɒf] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [plɑːnts] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
tearing - off , cutting - off the roots of such large plants , just as they are
撕裂 - 离开 , 切割 - 离开 这 根 的 这样的 大的 植物 , 只是 作为 他们 是
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] ,
coming into bloom ,
未来 进入 盛开 ,

在这些大型植物即将开花的时候，强行拔除、切断它们的根系。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
must be a sort of work of destruction .
必须 是 一个 种类 的 工作 的 破坏 .

这必定是一种破坏性的行为。

[let] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʊl] ;
Let them read the book of Mr . Tull ;
让 他们 读 这 书 的 先生 . 图尔 ;

让他们读读图尔先生的书；

[ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ,
or let them go and see my friends the Yankees ,
或者 让 他们 去 和 看 我的 朋友们 这 洋基队 ,

或者让他们去见见我的朋友洋基队，

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [draɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,
who generally drive the thing off to the last moment ,
WHO 一般来说 驾驶 这 事物 离开 到 这 最后的 片刻 ,

他们通常会把事情拖到最后一刻才做完，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['frɒlɪk] - [stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
especially if they be young enough to have a ' frolic ' stand between them
尤其 如果 他们 是 年轻的 足够的 到 有 一个 - 嬉戏 - 站立 之间 他们
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] ;
and the ploughing of the corn ;
和 这 耕作 的 这 玉米 ;

尤其是如果它们还小，可以在耕地前嬉戏玩耍一番；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wɒnt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
or if the wife want the horses to go ten or twenty miles to have a
或者 如果 这 妻子 想 这 马匹 到 去 十 或者 二十 英里 到 有 一个
['gɒsɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ;
gossip with a neighbour over a comfortable cup of tea ;
闲话 和 一个 邻居 超过 一个 舒服的 杯子 的 茶 ;

或者，如果妻子想让马匹走十英里或二十英里，好和邻居一边喝茶一边闲聊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [biːf] [steɪks] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
but they , to do them justice , do not forget the beef steaks , or the
但 他们 , 到 做 他们 正义 , 做 不是 忘记 这 牛肉 牛排 , 或者 这
['bɑːbikjuːd] [faul] ,
barbecued fowls ,
烧烤 家禽 ,

但是，为了公平起见，请不要忘记他们的牛排和烤鸡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [faʊl] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
on these occasions ; that is to say , a fowl caught up in the yard ,
在 这些 场合 ; 那 是 到 说 , 一个 鸡 捕捉 向上 在 这 院子 ,

在这些情况下；也就是说，一只家禽被困在了院子里，

['skɔːldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kliːnd] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] ['splɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
scalded in a minute , cleaned the next , and splitted down the back ,
烫伤 在 一个 分钟 , 已清洗 这 下一个 , 和 分裂 向下 这 后退 ,

一分钟内被烫伤，一分钟内洗净，背部裂开。

[ænd; ənd] [klæpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] (['feɪvərɪt] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv] [maɪn] ,) [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
and clapped upon the gridiron (favourite implement of mine ,) and then upon the table ,
和 鼓掌 之上 这 烤架 (最喜欢的 实施 的 矿 ,) 和 然后 之上 这 桌子 ,

然后拍打烤架（我最喜欢的器具），接着又拍打桌子。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [keɪks] , [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
along with the hot cakes , the preserved peaches , and the comfortable cup of tea .
沿着 和 这 热的 蛋糕 , 这 保存完好 桃子 , 和 这 舒服的 杯子 的 茶 .

还有热腾腾的煎饼、蜜饯桃子和一杯暖暖的茶。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒnt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
If a wife want the horses for this purpose , or for any other ,
如果 一个 妻子 想 这 马匹 为了 这 目的 , 或者 为了 任何 其他 ,

如果妻子想要马匹用于此目的，或用于任何其他目的，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔː(r)] [frɑlɪsɪŋ] ['hjuːmə(r)] ,
and should continue too long a time in a visiting or frolicing humour ,
和 应该 继续 也 长的 一个 时间 在 一个 访问 或者 嬉戏 幽默 ,

而且不应长时间保持这种探访或嬉闹的幽默感，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːn] [gɪvz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪd] .
the poor corn gives signs of the consequence , by becoming yellow , and sharp - pointed at the blade .
这 贫穷的 玉米 给予 标志 的 这 结果 , 经过 成为 黄色的 , 和 锋利的 - 尖 在 这 刀刃 .

可怜的玉米会表现出这种后果，变得发黄，而且叶片尖锐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['jæŋki] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ;
By and by , however , the Yankee comes with his plough ;
经过 和 经过 , 然而 , 这 扬基 来 和 他的 犁 ;

然而，不久之后，北方佬带着他的犁来了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
and it would frighten an English farmer out of his senses to see how he goes on ,
和 它 会 吓唬 一个 英语 农民 出去 的 他的 感官 到 看 如何 他 去 在 ,

如果让一个英国农民看到他接下来的举动，一定会吓得魂飞魄散。

['sweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][plɑːnts] ;
swearing at the horses , and tearing about the ground , and tumbling it up against the plants ;
咒骂 在 这 马匹 , 和 撕裂 关于 这 地面 , 和 翻滚 它 向上 反对 这 植物 ;

对着马儿咒骂，在地上乱窜，把马匹撞到植物上；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɪti] ['diːpli] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
but , at any rate , moving it all pretty deeply , somehow or other .
但 , 在 任何 速度 , 移动 它 全部 漂亮的 深 , 不知何故 或者 其他 .

但无论如何，这都深深地触动了我。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][duː; də] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['tæsl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
I have seen them do this when the tassel was nearly at its full height ,
我 有 已见 他们 做 这 什么时候 这 流苏 曾是 几乎 在 它是 满的 高度 ,

我曾见过他们在流苏几乎完全竖起的时候这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪlk] [wɒz; wəz] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] .
and when the silk was appearing from the ears .
和 什么时候 这 丝绸 曾是 出现 从 这 耳朵 .

当丝线从耳朵里冒出来的时候。

[wʌn] [ruːl] [ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
One rule is invariable ; that is ,
一 规则 是 不变的 ; 那 是 ,

有一条规则是不变的；也就是说，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːn] [biː; bi][nɒt] [plau] [æt; ət][ɔːl][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][krɒp] ;
that if the corn be not ploughed at all there will be no crop ;
那 如果 这 玉米 是 不是 耕作 在 全部 那里 将要 是 不 庄稼 ;

如果玉米地完全不耕种，就不会有收成；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['tæsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ɪəz] ; [bʌt; bət] ([ə'pɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][lænd] ,
there will be tassel , and the semblance of ears ; but (upon ordinary land ,
那里 将要 是 流苏 , 和 这 外表 的 耳朵 ; 但 (之上 普通的 土地 ,

会有穗子，也会有类似耳朵的形状；但是（在普通的土地上，

[æt; ət] [liːst] ,) [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][krɒp][æt; ət][ɔːl] .
at least ,) there will be no crop at all .
在 至少 ,) 那里 将要 是 不 庄稼 在 全部 .

至少,）将颗粒无收。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
" (To be concluded in our next .)
" (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
ONE WAY TO DIE FOR LOVE .
一 方式 到 死 为了 爱 .

为爱而死的一种方式。

[ə; eɪ]['leɪdi] , ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti] ([ðəʊ] ['mærid])
A lady , nearly related to the writer , having a great partiality (though married)
一个 女士 , 几乎 有关的 到 这 作家 , 拥有 一个 伟大的 偏袒 (尽管 已婚)
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] ,
for the feline race ,
为了 这 猫科动物 种族 ,

一位与作者关系密切的女士，虽然已婚，却对猫科动物情有独钟。

[pə'tɪkjələli] ['læviʃ] ['feɪvəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli]
particularly lavished favours upon a young and beautiful cat , whom she constantly
特别 慷慨的 恩惠 之上 一个 年轻的 和 美丽的 猫 , 谁 她 不断地
[fed] ,
fed ,
美联储 ,

她尤其偏爱一只年轻漂亮的猫，经常喂养它。

[tɔːt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sevrəl] ['pliːzɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
taught to perform several pleasing tricks , and in short made of the animal
教授 到 履行 一些 令人愉悦 技巧 , 和 在 短的 制成 的 这 动物
[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
such a companion ,
这样的 一个 伴侣 ,

教会这只动物表演几个讨人喜欢的把戏，总之，把它变成了一个忠实的伙伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
that she never liked it to be out of her sight .
那 她 绝不 喜欢 它 到 是 出去 的 她 视线 .

她从来不喜欢它离开她的视线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [kʊk] , [huː] ['bəʊstɪd] [nɒt][ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æliti]
She had also in her service a cook , who boasted not of partialities
她 有 还 在 她 服务 一个 厨师 , WHO 吹嘘 不是 的 偏袒
[fɔː(r); fə(r)]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
for any living creature ,
为了 任何 活的 生物 ,

她手下还有一位厨师，这位厨师自称对任何生物都没有偏袒之心。

[seɪv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [juːθ] ,
save a village youth ,
节省 一个 村庄 青年 ,

拯救一名乡村青年

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] ['raɪvld] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['faɪə(r)]
for whom she cherished a flame that rivalled the bright and ardent fire
为了 谁 她 珍爱 一个 火焰 那 竞争对手 这 明亮的 和 热心 火
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ;
of her own kitchen ;
的 她 自己的 厨房 ;

她对他的爱，如同她自己厨房里熊熊燃烧的炉火一般炽热；

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʒenərəsli] [ə'saɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ðə; ði]
to him she generously assigned as a hiding place and rendezvous , the
到 他 她 慷慨地 分配 作为 一个 隐藏 地方 和 会合 , 这
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊt] - [haʊs] ,
corner of an out - house ,
角落 的 一个 出去 - 房子 ,

她慷慨地为他指定了一间小屋的角落作为藏身之处和幽会地点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [stəʊl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] - - - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
to which she frequently stole in order to enjoy a téte à téte with her
到 哪个 她 频繁地 偷窃 在 命令 到 享受 一个 - - - 和 她
[əd'maɪərə(r)] .
admirer .
仰慕者 .

她经常偷偷溜进去，以便与她的仰慕者进行一对一的谈话。

['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [stəʊl] [pʊs] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] ['seɪvəri] [ˌbeni'fækʃən] , [ɔː(r)] [ɪn]
Thither also stole puss , either in gratitude for past savoury benefactions , or in
那里 还 偷窃 猫 , 任何一个 在 感激 为了 过去的 咸味的 恩惠 , 或者 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] .
anticipation of future .
预期 的 未来 .

那里也偷猫，可能是为了感谢过去美味的恩惠，也可能是为了期待未来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['friːkwəntli] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,
But the lady of the house , frequently missing her favourite ,
但 这 女士 的 这 房子 , 频繁地 丢失的 她 最喜欢的 ,

但是，女主人经常想念她最喜欢的，

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
and tracing her one day into the place of rendezvous ,
和 追踪 她 一 天 进入 这 地方 的 会合 ,

有一天，我循着她的踪迹来到了约会地点。

[ðʌs] [ʌn'lʌkɪli] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] .
thus unluckily effected the discovery of cook and her swain .
因此 不幸的是 受影响 这 发现 的 厨师 和 她 斯温 .

因此，厨娘和她的情人不幸被发现了。

[ðə; ði] ['dæmzl] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [mait] , [frɒm; frəm]
The damsel apprehending that such interruptions to their interviews might , from
这 闺女 逮捕 那 这样的 中断 到 他们的 访谈 可能 , 从
[ðə; ði] ['guəməndaiz] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
the gourmandizing propensities of the favourite ,
这 美食 倾向 的 这 最喜欢的 ,

那位少女担心，由于她最喜欢的那位有贪吃的癖好，采访被打断可能会引发其他事情。

[biː; bi] ['friːkwənt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm]
be frequent , determined to prevent them for ever ; the very next time
是 频繁 , 决定 到 防止 他们 为了 曾经 ; 这 非常 下一个 时间
[ðæt] [pʊs] ,
that puss ,
那 猫 ,

要经常去做，下定决心永远阻止它们；下次再出现脓液时，

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːzɪŋ] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] ,
as usual , followed her , seizing with savage exultation the harmless creature ,
作为 通常 , 随后 她 , 抓住 和 野蛮的 大喜 这 无害 生物 ,

像往常一样，他跟在她身后，带着野蛮的狂喜抓住了这无害的生物。

[ʃiː; ʃi] [s'ɛvəd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] , [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] !
she severed with a huge carving knife , its head from its body !
她 切断 和 一个 巨大的 雕刻 刀 , 它是 头 从 它是 身体 !

她用一把巨大的雕刻刀，将它的头从身体上砍了下来!

[æn; ən][ɪk'splɔɪt]['truːli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks] !
An exploit truly worthy of the tender passion , and the gentle sex !
一个 开发 真的 值得 的 这 投标 热情 , 和 这 温和的 性别 !

一段真正配得上温柔激情和轻柔性爱的壮举!

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[dʒɔːdʒ] [ai] . [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . [wɪtʃ]
George I . was remarkably fond of seeing the play of Henry VIII . which
乔治 我 . 曾是 非常 喜爱 的 看到 这 玩 的 亨利 八 . 哪个
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] .
had something in it that seemed to hit the taste of that monarch .
有 某物 在 它 那 似乎 到 打 这 品尝 的 那 君主 .

乔治一世非常喜欢看亨利八世的戏剧，这部戏剧似乎迎合了这位君主的口味。

[wʌn] [naɪt] ['biːɪŋ] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [weə(r)] ['henri] [eɪtθ] .
One night being very attentive to that part of the play where Henry VIII .
一 夜晚 存在 非常 细心 到 那 部分 的 这 玩 在哪里 亨利 八 .

一天晚上，我非常认真地观看了剧中亨利八世的那部分。

[kə'mændz] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , ['wʊlzi] ,
commands his minister , Wolsey ,
命令 他的 部长 , 沃尔西 ,

他命令他的大臣沃尔西

[tuː; tə] [raɪt] ['sɜːkjələ(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [tuː; tə] ['evri] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
to write circular letters of indemnity to every county where the payment of
到 写 圆 信件 的 赔款 到 每一个 县 在哪里 这 支付 的
['sɜːt(ə)n] ['hevi] ['tæksɪz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] ,
certain heavy taxes had been disputed ,
肯定 重的 税收 有 到过 争议 ,

向所有曾对某些高额税款的缴纳提出异议的县发出赔偿函,

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ɑːtfəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðiːz]
and remarking the manner in which the minister artfully communicated these
和 评论 这 方式 在 哪个 这 部长 巧妙地 沟通 这些
[kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,
commands to his secretary ,
命令 到 他的 秘书 ,

并注意到这位部长巧妙地将这些命令传达给了他的秘书。

['krɒmwel] , ['wɪspərɪŋ] [ðʌs] : —
Cromwell , whispering thus : —
克伦威尔 , 耳语 因此 : —

克伦威尔低声说道：——

" [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] :
" A word with you :
" 一个 单词 和 你 :

跟你说句话：

[let] [ðeə(r)][bi:; bi] ['lɛtəz] [rɪt] [tu:; tə] ['evri] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)]
Let there be letters writ to every shire
让 那里 是 信件 写 到 每一个 郡

让信件寄往每个郡县。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪs] [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n] ; [ðə; ði] - ['kɒmənz]
Of the King's grace and pardon ; the griev'd commons
的 这 国王学院 优雅 和 赦免 ; 这 - 公共领域

蒙国王恩典与赦免；悲痛的平民

['hɑ:dli] [kən'si:v] [ɒv; əv][ˌem 'i:] — [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] -
Hardly conceive of me — Let it be nois'd
几乎 构想 的 我 — 让 它 是 -

几乎无法想象我的存在——就让它喧嚣吧。

[ðæt] [θru:] - ['aʊə(r)] [ˌɪntə'seʃn] [ðɪs] [rɪ'voʊkmənt]
That thro ' our intercession this revokement
那 喉咙 - 我们的 代祷 这 撤销

通过我们的代求，这项撤销令得以生效。

[ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n] ['kɒmz] . " — —
And pardon comes . " — —
和 赦免 来 . " — —

赦免会到来。

— [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
— The king could not help smiling at the craft of the minister ,
— 这 国王 可以 不是 帮助 微笑 在 这 工艺 的 这 部长 ,

国王不禁对大臣的技艺露出微笑。

[ɪn] ['fɪltʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
in filching from his master the merit of the action ,
在 偷窃 从 他的 掌握 这 优点 的 这 行动 ,

他窃取了主人的功劳，

[ðəʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ;
though he himself had been the author of the evil complained of ;
尽管 他 他自己 有 到过 这 作者 的 这 邪恶的 抱怨 的 ;

尽管他本人正是所控诉罪恶的始作俑者；

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] , [dʒɔ:dʒ] ,
and turning to the Prince of Wales , said , " You see , George ,
和 转弯 到 这 王子 的 威尔士 , 说 , " 你 看 , 乔治 ,

然后转向威尔士亲王，说道：“你看，乔治，

[wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ;
what you have one day to expect ;
什么 你 有 一 天 到 预计 ;

你终有一天会面临什么；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri]
an English minister will be an English minister in every age and in every
一个 英语 部长 将要 是 一个 英语 部长 在 每一个 年龄 和 在 每一个

[reɪn] .
reign .
在位 .

无论哪个时代、哪个王朝，英国大臣永远都是英国大臣。

" ['dʌblju:] . [si:] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] .
" W . C . R . R .
" W . C . 拉 . 拉 .

“WCRR

[æn; ən] " [ˌɪn'dwelɪŋ] " [dʒəʊk] .
AN " INDWELLING " JOKE .
一个 " 内住 " 开玩笑 .

一个"根深蒂固"的笑话。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] , [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [bɔɪdz] ,
A certain would - be bibliopole , desirous of emulating the Constables , Boyds ,
一个 肯定 会 - 是 图书馆 , 渴望 的 模拟 这 警员 , 博伊德 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
and Colburns of this century ,
和 科尔伯恩斯 的 这 世纪 ,

某个渴望效仿本世纪康斯特布尔、博伊德和科尔伯恩等藏书家的准藏书家，

['leɪtli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [æt; ət] ['dʒɑːnztən] ,
lately opened a couple of windows at Johnston ,
最近 打开 一个 夫妻 的 视窗 在 约翰斯顿 ,

最近在约翰斯顿开了几个窗口，

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] - [kʌts] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːtə]
and exhibited the beautiful wood - cuts on the title page of the Shorter
和 展出 这 美丽的 木头 - 削减 在 这 标题 页 的 这 较短
['kætəkɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ðeə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses]
Catechism to the wondering amateurs of the fine arts there with so much success
教理问答 到 这 好奇 业余爱好者 的 这 美好的 艺术 那里 和 所以 很多 成功
,
,
,

并将《小教理问答》扉页上精美的木刻版画展示给那里好奇的艺术爱好者，并取得了巨大的成功。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .
as to induce him to become printer and publisher .
作为 到 诱导 他 到 变得 打印机 和 出版商 .

以此诱使他成为印刷商和出版商。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] —
Forthwith he set to throwing off an impression of a thousand copies —
立即 他 放 到 投掷 离开 一个 印象 的 一个 千 副本 —
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [raʊnd] ['nʌmbəz] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] " [ɒn] [ˌɪn'dwelɪŋ] [sɪn] .
he was fond of round numbers — of a work " on Indwelling Sin .
他 曾是 喜爱 的 圆形的 数字 — 的 一个 工作 " 在 内住 罪 .

他随即着手印制一千册——他喜欢整数——一本名为《论内在的罪》的著作。

" [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪn'dwelɪŋ] [sɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ;
" It threatened to be an indwelling sore in his shop ;
" 它 威胁 到 是 一个 内住 疮 在 他的 店铺 ;

"这差点成为他店里挥之不去的疮疤；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðæt] ['paɪəs] [pleɪs] .
and he set off to Campbelton to sell a few in that pious place .
和 他 放 离开 到 - 到 卖 一个 很少 在 那 虔诚的 地方 .

于是他动身前往坎贝尔顿，想在那片圣地卖掉一些。

[ə; eɪ] [tə'bækəʊ] - ['selə(r)] [ænd; ənd] ['grəʊsə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] —
A tobacco - seller and grocer gave him a cask of whisky for the lot —
一个 烟草 - 卖方 和 杂货商 给予 他 一个 酒桶 的 威士忌酒 为了 这 很多 —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

一位烟草商兼杂货商给了他一桶威士忌作为全款——

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['pʌblɪkən] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
on his return , he disposed of to a popular publican ; and now ,
在 他的 返回 , 他 处置 的 到 一个 受欢迎的 酒馆老板 ; 和 现在 ,

他回来后，把房子卖给了一位颇受欢迎的酒馆老板；而现在，

[wen] [ðə; ði] [wægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [siːk] [tuː; tə] [wet] [ðeə(r)] ['wɪs(ə)l] ,
when the wags of the place seek to wet their whistle ,
什么时候 这 摇尾巴 的 这 地方 寻找 到 湿的 他们的 哨 ,

当当地那些爱开玩笑的人想喝点东西的时候，

[ðeɪ] ['greɪvli] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] [ˌɪn'dwelɪŋ] [sɪn] ! " — ['edɪnbrə] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
they gravely call for " a gill of indwelling sin ! " — Edinburgh Literary Journal .
他们 严重地 称呼 为了 " 一个 鳃 的 内住 罪 ! " — 爱丁堡 文学 杂志 .

他们郑重呼吁"清除内心深处的罪恶！"——《爱丁堡文学杂志》。

['lɜːnɪŋ] [ɪz] [laɪk] ['mɜːkjəri] , [wʌn] [ɒv; əv] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['skɪlfl] [hændz] ;
Learning is like mercury , one of most powerful and excellent things in the world in skilful hands ;
学习 是 喜欢 汞 , 一 的 最多 强大的 和 出色的 事物 在 这 世界 在 熟练 双手 ;

学习就像水银，在熟练的人手中，它是世界上最强大、最美好的事物之一；

[ɪn] [ˌʌn'skɪlfʊl] , [ðə; ði] [məʊst] ['mɪstʃɪvəs] . — [pəʊp] .
in unskilful , the most mischievous . — Pope .
在 不熟练的 , 这 最多 恶作剧 . — 教皇 .

笨拙的，最淘气的。——教皇

\- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
\- 版 的 这

林伯德版

['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
Following Novels is already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'træntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

\- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
\- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]
The Old English Baron 0 8
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] - - -
Goldsmith's Vicar of Wakefieid 0 10
金匠的 牧师 的 - - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德教区牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6
Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6
爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6
罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6
乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
Peregrine Pickle 4 6
游隼 泡菜 4 6
游隼泡菜 4 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['sɪdni] , [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət]
Footnote 1 : (return) Saccharissa , or the Lady Dorothy Sydney , resided at
脚注 1 : (返回) - , 或者 这 女士 多萝西 悉尼 , 居住地 在
['pɛnzˌhɜːrst] , [nɪə(r)] ['tʌnˌbrɪdʒ] .
Penshurst , near Tunbridge .
彭斯赫斯特 , 靠近 坦布里奇 .
脚注 1：（返回）萨卡里萨，或多萝西·悉尼夫人，居住在彭斯赫斯特，靠近坦布里奇。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)
脚注 2：（返回）

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ˌeɪ'tiːn] [paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [dəʊs] .
He prescribed eighteen pints of the water for a morning's dose .
他 规定 十八 品脱 的 这 水 为了 一个 早晨 剂量 .
他开出的处方是每天早上喝十八品脱这种水。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) [græ'mɑːnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] " ['memwɑːz] , " [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
Footnote 3 : (return) Grammont , in his fascinating " Memoirs , " thus describes the
脚注 3 : (返回) 格拉蒙特 , 在 他的 迷人 " 回忆录 , " 因此 描述 这
[welz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪəriəd] ,
Wells at his period ,
威尔斯 在 他的 时期 ,
脚注 3：（返回）格拉蒙特在他引人入胜的《回忆录》中这样描述了他那个时代的威尔斯：

- , [wen] ['kæθ(ə)rɪn] , [kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
1664 , when Catherine , Queen of Charles II . was here for two months ,
- , 什么时候 凯瑟琳 , 女王 的 查尔斯 二 . 曾是 这里 为了 二 几个月 ,
1664年，查理二世的王后凯瑟琳曾在此停留两个月。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] :
with all the beauties of the court :
和 全部 这 美女 的 这 法庭 :
以及宫廷中的所有美景：

" ['tʌnˌbrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] ['fɒntɪnˌbləʊ] [ɪz][frɒm; frəm]['pærɪs] ,
" Tunbridge is the same distance from London that Fontainebleau is from Paris ,
" 坦布里奇 是 这 相同的 距离 从 伦敦 那 枫丹白露 是 从 巴黎 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

“坦布里奇到伦敦的距离与枫丹白露到巴黎的距离相同，而且，

[æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
at the season , the general rendezvous of all the gay and handsome
在 这 季节 , 这 一般的 会合 的 全部 这 同性恋 和 英俊的
[ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] .
of both sexes .
的 两个都 性别 .

在这个季节，所有英俊潇洒的男同性恋和女同性恋都会聚集在一起。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['njuːmərəs] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] ; [sɪns] [ðəʊz] [huː] [rɪ'peə(r)] ['ðɪðə(r)]
The company , though always numerous , is always select ; since those who repair thither
这 公司 , 尽管 总是 很多的 , 是 总是 选择 ; 自从 那些 WHO 维修 那里
[fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
for diversion ,
为了 导流 ,

这家公司虽然人很多，但都是精挑细选的；因为那些到那里消遣的人，

['iːv(ə)n] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .
even exceed the number of those who go thither for health .
甚至 超过 这 数字 的 那些 WHO 去 那里 为了 健康 .

甚至超过了去那里看病的人数。

['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)] [briːð] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ; [kən'streɪnt] [ɪz] ['bænɪʃt] ; [fəˌmɪli'ærəti][ɪz]
Every thing here breathes mirth and pleasure ; constraint is banished ; familiarity is
每一个 事物 这里 呼吸 欢笑 和 乐趣 ; 约束 是 被放逐 ; 熟悉 是
[ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'kweɪntəns] ;
established upon the first acquaintance ;
已确立的 之上 这 第一的 熟人 ;

这里处处洋溢着欢乐和愉悦；拘束感荡然无存；初次见面便能建立起亲密感；

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] ['sɒvrinz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and joy and pleasure are the sole sovereigns of the place .
和 喜悦 和 乐趣 是 这 唯一 君主 的 这 地方 .

而快乐和愉悦才是这个地方唯一的主宰。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kliːn] [ænd; ənd] [kən'viːniənt]
The company are accommodated with lodgings in little clean and convenient
这 公司 是 已安排 和 住宿 在 小的 干净的 和 方便的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,

公司为员工安排了干净舒适的小型住所。

[ðæt] [laɪ] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
that lie straggling and separated from each other , a mile and a half
那 说谎 零散的 和 分开 从 每个 其他 , 一个 英里 和 一个 一半
[raʊnd] [ðə; ði] [welz] ,
round the Wells ,
圆形的 这 威尔斯 ,

它们零星散落在井边一英里半的范围内，彼此相隔甚远。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
where the company meet in the morning .
在哪里 这 公司 见面 在 这 早晨 .

公司早上开会的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['plez(ə)nt] [triːz] ,
The place consists of a long walk , shaded by pleasant trees ,
这 地方 由 的 一个 长的 走 ， 阴影 经过 令人愉快的 树木 ，

这里是一条绿树成荫的长步道，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
under which they walk while they are drinking the waters .
在下面 哪个 他们 走 尽管 他们 是 喝 这 水 .

他们一边喝水一边在水底行走。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,
On one side of this walk is a long row of shops ,
在 一 边 的 这 走 是 一个 长的 排 的 商店 ，

这条步道的一侧是一长排商店，

['plentɪfəli] [stɒkt] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [leɪs] , [glʌvz] , [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ræfl] ,
plentifully stocked with all manner of toys , lace , gloves , stockings , and where there is raffling ,
大量 库存充足 和 全部 方式 的 玩具 ， 蕾丝 ， 手套 ， 长筒袜 ， 和 在哪里 那里 是 抽奖 ，

店内备有各种玩具、蕾丝、手套、长筒袜等，还有抽奖活动。

[æz; əz] [æt; ət] ['pærɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fwɑːr] [diː] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] .
as at Paris , in the Foire de Saint Germain .
作为 在 巴黎 ， 在 这 集市 德 圣 杰曼 .

就像在巴黎的圣日耳曼展览中心一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [bai] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
On the other side of the Walk is the Market and as it is the custom here for every person to buy their own provisions ,
在 这 其他 边 的 这 走 是 这 市场 和 作为 它 是 这 风俗 这里 为了 每一个 人 到 买 他们的 自己的 条款 ，

步行街的另一边就是市场，按照这里的习俗，每个人都要自己购买生活必需品。

[keə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔːlz] .
care is taken that nothing offensive appears upon the stalls .
关心 是 已采取 那 没有什么 进攻 出现 之上 这 摊位 .

已采取措施确保摊位上不会出现任何冒犯性内容。

[hɪə(r)] [jʌŋ] , [feə(r)] , [freʃ] - ['kʌləd] ['kʌntri] [g'ɜːlz] , [wɪð] [kliːn] ['lɪnɪn] , [smɔːl] [strɔː] [hæts] , [ænd; ənd] [niːt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
Here young , fair , fresh - coloured country girls , with clean linen , small straw hats , and neat shoes and stockings ,
这里 年轻的 ， 公平的 ， 新鲜的 - 有色 国家 女孩们 ， 和 干净的 亚麻布 ， 小的 稻草 帽子 ， 和 整洁的 鞋 和 长筒袜 ，

这里有年轻、肤色白皙、容光焕发的乡村女孩，她们身穿干净的亚麻布衣服，头戴小草帽，脚穿整洁的鞋袜。

[sel] [geɪm] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fruːt] .
sell game , vegetables , flowers , and fruit .
卖 游戏 ， 蔬菜 ， 花朵 ， 和 水果 .

出售野味、蔬菜、鲜花和水果。

[hɪə(r)] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wʌn] [pliːz] .
Here one may live as one pleases .
这里 一 可能 居住 作为 一 请 .

在这里，人们可以随心所欲地生活。

[hɪə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [diːp] [pleɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['æmərəs] [ɪn'triːg, 'ɪn-] .
Here is likewise deep play , and no want of amorous intrigues .
这里 是 同样地 深的 玩 ， 和 不 想 的 多情 阴谋 .

这里同样充满了深度戏码，也不乏风流韵事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] , ['evri] [wʌn] [kwɪts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn]
As soon as the evening comes , every one quits his little palace to assemble on
作为 很快 作为 这 晚上 来 , 每一个 一 退出 他的 小的 宫殿 到 集合 在
[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ,
the bowling - green ,
这 保龄球 - 绿色的 ,

夜幕降临，每个人都离开自己的小宫殿，聚集到保龄球场上。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] ,
where , in the open air , those who choose ,
在哪里 , 在 这 打开 空气 , 那些 WHO 选择 ,

在那里，在户外，那些选择的人，

[dɑːns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tɜːf] [mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [smuːð] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
dance upon a turf more soft and smooth than the finest carpet in the world .
舞蹈 之上 一个 草皮 更多的 柔软的 和 光滑的 比 这 最好的 地毯 在 这 世界 .

在比世界上最好的地毯还要柔软光滑的草地上翩翩起舞。

" ['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) " [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] , " [sez] ['heɪstɪd] , " [stændz] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn] [θriː]
" Footnote 4 : (return) " This chapel , " says Hasted , " stands remarkably in three
" 脚注 4 : (返回) " 这 教堂 , " 说道 匆忙 , " 站立 非常 在 三
['pæriʃ] — [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn] ,
parishes — the pulpit in Speldhurst ,
教区 — 这 讲坛 在 斯佩尔赫斯特 ,

脚注 4：（返回）"这座小教堂,"哈斯特德说，"非常独特地分布在三个教区——斯佩尔赫斯特的讲坛，

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn] ['tʌnˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestri] [ɪn][frænt] .
the altar in Tunbridge , and the vestry in Frant .
这 坛 在 坦布里奇 , 和 这 教区委员会 在 弗兰特 .

坦布里奇的祭坛和弗兰特的圣器室。

[ðə; ði] [striːm] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , ['fɔːməli] [ræn]
The stream also , which parted the counties of Kent and Sussex , formerly ran
这 溪流 还 , 哪个 分手了 这 县 的 肯特 和 苏塞克斯 , 以前 跑
[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
underneath it ,
下 它 ,

这条溪流也曾从它下方流过，它分隔了肯特郡和苏塞克斯郡。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .
but is now turned to a greater distance .
但 是 现在 转向 到 一个 更大的 距离 .

但现在转向了更远的距离。

" — [hɪst] .
" — Hist .
" — 历史 .

"—历史。

[kent] , [vɒl] .
Kent , vol .
肯特 , 卷 .

肯特，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn]) ['ɑːtʃibɔːld] , [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,

Footnote 5 : (return) Archibald , of Kilspindie , a noble Douglas , and until the disgrace of his clan ,

脚注 5 : (返回) 阿奇博尔德 , 的 - , 一个 高贵 道格拉斯 , 和 直到 这 耻辱 的 他的 氏族 ,

脚注 5:（返回）基尔斯平迪的阿奇博尔德，一位高贵的道格拉斯家族成员，直到他的家族蒙羞为止，

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][viː] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

a personal friend and favourite of James V . of Scotland .

一个 个人的 朋友 和 最喜欢的 的 詹姆斯 V . 的 苏格兰 .

他是苏格兰国王詹姆斯五世的私人朋友和宠臣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] , ['viːdeɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] , 1st ['sɪəriːz] , [vɒl] . [θriː] .

For the incidents of this ballad , vide Tales of a Grandfather , 1st Series , vol . 3 .

为了 这 事件 的 这 民谣 , 视频 故事 的 一个 祖父 , 1st 系列 , 卷 . 3 .

有关这首民谣的事件，请参阅《祖父的故事》第一辑，第 3 卷。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 6 : (return)

脚注 6 : (返回)

脚注 6:（返回）

[ðə; ði] ['seɪfti] [læmp]

The Safety Lamp

这 安全 灯

安全灯

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 7 : (return)

脚注 7 : (返回)

脚注 7:（返回）

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

We give this paper as an illustration of the office of the Sisters of Charity .

我们 给 这 纸 作为 一个 插图 的 这 办公室 的 这 姐妹 的 慈善 .

我们以这篇论文为例，说明仁爱修女会的工作。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] ['faʊndɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɒv; əv][æŋ'kəʊnə] ,

The incidents upon which the Drama is founded , are those of the Two Sisters of Ancona ,

这 事件 之上 哪个 这 戏剧 是 创立 , 是 那些 的 这 二 姐妹 的 安科纳 ,

该剧所依据的事件是安科纳两姐妹的故事。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kiːpseɪk] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɒdwɪn] .

a pretty little tale in the Juvenile Keepsake , by Mrs . Godwin .

一个 漂亮的 小的 故事 在 这 少年 纪念品 , 经过 太太 . 戈德温 .

戈德温夫人所著《少年珍藏》中的一篇优美小故事。

[wʌn] ['sɪstə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
One sister in an attempt to carry provisions and intelligence to her
一 姐姐 在 一个 试图 到 携带 条款 和 智力 到 她
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

其中一位姐妹试图为她的情人运送补给和情报，

[ɪz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nʌn] ,
is taken prisoner by the French , and condemned to die ; the other is a nun ,
是 已采取 囚犯 经过 这 法语 , 和 谴责 到 死 ; 这 其他 是 一个 尼姑 ,

其中一人被法国人俘虏，并被判处死刑；另一人是一名修女。

[huː] [ɪ'fekts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [dresɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
who effects her escape by changing dresses , and remains , and actually
WHO 效果 她 逃脱 经过 变化 连衣裙 , 和 遗迹 , 和 实际上
['perɪʃɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] .
perishes in her stead .
死亡 在 她 坚定 .

她通过换装成功逃脱，留下来代替她死去。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
On the stage , the sister is made the daughter of the Sister of Charity ,
在 这 阶段 , 这 姐姐 是 制成 这 女儿 的 这 姐姐 的 慈善 ,

在舞台上，这位修女被塑造成仁爱修女会的女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
and the fruit of a secret and unhappy connexion with a French officer ,
和 这 水果 的 一个 秘密 和 不开心 连接 和 一个 法语 官 ,

以及与一名法国军官秘密而不幸的交往的产物，

[huː] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] — [hens] [bəʊθ] [ðeə(r)]
who proves to be the commander of the detachment — hence both their
WHO 证明 到 是 这 指挥官 的 这 分离 — 因此 两个都 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
lives are saved .
生活 是 已保存 .

事实证明他是该分遣队的指挥官——因此他们两人的性命都得救了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神